叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 侏儒星球(the Pygmy Planet) 000001

2. 侏儒星球(the Pygmy Planet) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

侏儒星球(The Pygmy Planet)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] ['februeri] - .
This etext was produced from Astounding Stories February 1932 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 二月 - .

这篇电子文本摘自1932年2月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt]
The Pygmy Planet
这 侏儒 行星

侏儒星球

[baɪ][dʒæk] ['wiljəmsn]
By Jack Williamson
经过 杰克 威廉姆森

作者：杰克·威廉姆森

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [smɔ:l] [goʊz] ['læri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] .
Down into the infinitely small goes Larry on his mission to the Pygmy Planet .
向下 进入 这 无限地 小的 去 拉里 在 他的 使命 到 这 侏儒 行星 .

拉里踏上了前往侏儒星球的征程，深入到无限渺小的宇宙中。

" ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
" Nothing ever happens to me !
" 没有什么 曾经 发生 到 我 !

"我从来没遇到过什么事！"

" ['læri] ['mænəhæn] ['grʌmbld] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] ,
" Larry Manahan grumbled under his breath ,
" 拉里 马纳汉 咕哝 在下面 他的 气息 ,

拉里·马纳汉低声咕哝道:

['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk][æt; ət][ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ]['eɪdʒənsi] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz][ɪn]
sitting behind his desk at the advertising agency which employed his services in
坐着 在后面 他的 桌子 在 这 广告 机构 哪个 受雇 他的 服务 在
[rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɪfti][ə; eɪ] [wi:k] .
return for the consideration of fifty a week .
返回 为了 这 考虑 的 五十 一个 星期 .

他坐在广告公司的办公桌后，这家公司雇佣他，每周给他五十英镑的报酬。

" [ɔ:l][ðə; ði] [əd'ventʃər] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] , [ɔ:r] [ri:d] [ə'baʊt][ɪn] ['mægəzinz] .
" All the adventure I know is what I see in the movies , or read about in magazines .
" 全部 这 冒险 我 知道 是 什么 我 看 在 这 电影 , 或者 读 关于 在 杂志 .

"我所知道的所有冒险都来自电影或杂志。"

[wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv]['riːəl][laɪf] !
What wouldn't I give for a slice of real life !
什么 不会 我 给 为了 一个 片 的 真实的 生活 !

我多么渴望体验真实的生活啊!

" [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mə'levələnt] [aɪz] .
" It paused , seeming to regard them with malevolent eyes .
" 它 暂停 , 似乎 到 看待 他们 和 恶意的 眼睛 .

它停顿了一下，似乎用恶毒的目光打量着他们。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [hiː; hi] [tɛnst] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] [liːn] , [hɑːrd]['bɑːdi] .
Unconsciously , he tensed the muscles of his six feet of lean , hard body .
不知不觉 , 他 紧张的 这 肌肉 的 他的 六 脚 的 倾斜 , 难的 身体 .

他不自觉地绷紧了自己六英尺高精瘦结实的身体肌肉。

[hɪz; ɪz][krɪsp] , [fleɪm] - ['kʌlərd] [her] [siːmd] [tuː; tə]['brɪs(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [bleizd] .
His crisp , flame - colored hair seemed to bristle ; his blue eyes blazed .
他的 脆 , 火焰 - 有色 头发 似乎 到 鬃 ; 他的 蓝色的 眼睛 燃烧的 .

他那蓬松的火焰色头发仿佛竖了起来；他的蓝眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [klentʃt] [ə; eɪ] [braʊn] ['hæmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪst] .
He clenched a brown hammer of a fist .
他 紧握 一个 棕色的 锤 的 一个 拳头 .

他紧紧攥着一个棕色的、像锤子一样的拳头。

['læri] [felt] [hɪm'self][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] , [red] - ['blʌdɪd] [skwer] [peg] , ['bædli] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Larry felt himself an energetic , red - blooded square peg , badly afflicted with the
拉里 毛毡 他自己 一个 精力充沛 , 红色的 - 血腥 正方形 钉子 , 糟糕 受苦的 和 这
[ɜːrdʒ][fɔːr; fər] [əd'ventʃər] ,
urge for adventure ,
敦促 为了 冒险 ,

拉里觉得自己像个精力充沛、血气方刚的异类，极度渴望冒险。

['mɪzrəbli] [wedʒd] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] .
miserably wedged in a round hole .
惨痛地 楔形 在 一个 圆形的 洞 .

可怜兮兮地卡在圆孔里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ,
It is one of the misfortunes of our civilization that a young man who ,
它 是 一 的 这 不幸 的 我们的 文明 那 一个 年轻的 男人 WHO ,

我们文明的一大不幸在于，一个年轻人……

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] ['paɪrət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['sentʃəriz]
for example , might have been an excellent pirate a couple of centuries
为了 例子 , 可能 有 到过 一个 出色的 海盗 一个 夫妻 的 几个世纪
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

例如，他可能在几个世纪前是一位出色的海盗。

[mʌst; məst][biː; bi] [kept] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [desk] .
must be kept chained to a desk .
必须 是 保留 连锁 到 一个 桌子 .

必须用链子锁在桌子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɛriːz] [feɪt] .
And that seemed to be Larry's fate .
和 那 似乎 到 是 拉里的 命运 .

这似乎就是拉里的命运。

" [θɪŋz] ['hæpən] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	Things	happen	to	other	people	,	"	he	muttered	.
"	事物	发生	到	其他	人们	,	"	他	低声说道	.

“这种事只会发生在别人身上，”他喃喃自语道。

" [waɪ] ['kudnt] [æn; ən] [əd'ventʃər] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

"	Why	couldn't	an	adventure	come	to	me	?
"	为什么	不能	一个	冒险	来	到	我	?

为什么冒险不能主动找上门来呢?

" [hi:; hi][sæt] , ['sterɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['maʊnt(ə)n] ['lændskeɪp] ,

"	He	sat	,	staring	wistfully	at	a	picture	of	a	majestic	mountain	landscape	,
"	他	卫星	,	凝视	怅然地	在	一个	图片	的	一个	雄伟	山	景观	,

他坐着，若有所思地凝视着一幅雄伟壮丽的山景画。

[su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [hu:z] [pʌb'lɪsəti]

soon	to	be	used	in	the	advertising	of	a	railway	company	whose	publicity
很快	到	是	用过的	在	这	广告	的	一个	铁路	公司	谁	宣传

[wʌz; wəz]['hændəld][baɪ][hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi] ,

was	handled	by	his	agency	,
曾是	处理	经过	他的	机构	,

不久后，这则广告将被用于一家铁路公司的广告宣传中，而这家铁路公司的宣传工作正是由他的代理公司负责的。

[wen] [ðə; ðɪ]['dʒæŋgl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [raʊzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .

when	the	jangle	of	the	telephone	roused	him	with	a	start	.
什么时候	这	争吵	的	这	电话	唤醒	他	和	一个	开始	.

电话铃声把他惊醒了。

" [oʊ] , ['læri] — " [keɪm] [ə; eɪ] ['breθləs] , ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

"	Oh	,	Larry	—	"	came	a	breathless	,	quivering	voice	.
"	哦	,	拉里	—	"	来了	一个	喘不过气	,	颤抖	嗓音	.

“哦，拉里——”一个气喘吁吁、颤抖的声音传来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] , [ðə; ðɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

Then	,	with	a	click	,	the	connection	was	broken	.
然后	,	和	一个	点击	,	这	联系	曾是	破碎的	.

然后，随着一声轻响，连接断开了。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['femənɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [rɪŋ] .

The	voice	had	been	feminine	and	had	carried	a	familiar	ring	.
这	嗓音	有	到过	女性	和	有	携带	一个	熟悉的	戒指	.

那声音是女性的，听起来很熟悉。

['læri] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,

Larry	tried	to	place	it	,
拉里	尝试	到	地方	它	,

拉里试图把它放好，

[æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][get][ðə; ðɪ]['broʊkən]

as	he	listened	at	the	receiver	and	attempted	to	get	the	broken
作为	他	听着	在	这	接收者	和	尝试过	到	得到	这	破碎的

[kə'nekʃ(ə)n] [rɪ'stɔ:rd] .

connection	restored	.
联系	恢复	.

他一边听着电话，一边试图恢复中断的连接。

" [jʊr; jər]['pɑ:rti] [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][wəʊnt] ['ænsər] , " [ðə; ðɪ]['ɑ:pəreɪtər] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] .

"	Your	party	hung	up	,	and	won't	answer	,	"	the	operator	informed	him	.
"	你的	派对	悬挂	向上	,	和	惯于	回答	,	"	这	操作员	知情的	他	.

“您的电话已挂断，不会接听，”接线员告知他。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] ,

He	replaced	the	receiver	on	the	hook	,
他	替换	这	接收者	在	这	钩	,

他把接收器换回了挂钩上。

[stɪl] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [θɪn] [θred] [ʌv; əv] ['meməri] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər]

still	seeking	to	follow	the	thin	thread	of	memory	given	him	by	the	familiar
仍然	寻求	到	跟随	这	薄的	线	的	记忆	给定	他	经过	这	熟悉的

[noʊt][ɪn] [ðæt] ['iːgər] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .

note	in	that	eager	excited	voice	.
笔记	在	那	渴望的	兴奋的	嗓音	.

他仍然试图追寻记忆的蛛丝马迹，那是那熟悉的声音中流露出的渴望和兴奋。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['spoʊkən][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] !

If	only	the	girl	had	spoken	a	few	more	words	!
如果	仅有的	这	女孩	有	说	一个	很少	更多的	字	!

如果这女孩能多说几句话就好了!

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	it	came	to	him	.
然后	它	来了	到	他	.

然后他突然明白了。

" ['ægnəs] ['stɜːrlɪŋ] !

"	Agnes	Sterling	!
"	艾格尼丝	英镑	!

“艾格尼丝·斯特林！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .

"	he	exclaimed	aloud	.
"	他	惊呼	大声	.

他大声喊道。

['ægnəs] ['stɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['slendər] , ['elfɪʃ] , [dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl] — ['lʌvli] , [hiː; hi][hæd; həd]

Agnes	Sterling	was	a	slender	,	elfish	,	dark	-	haired	girl	—	lovely	,	he	had
艾格尼丝	英镑	曾是	一个	苗条	,	精灵鱼	,	黑暗的	-	头发	女孩	—	迷人的	,	他	有

[θɔːt] [hɜːr; hər] ,

thought	her	,
想法	她	,

艾格尼丝·斯特林是个身材苗条、精灵般、黑发的女孩——他觉得她很可爱。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fjuː] [briːf] ['miːtiŋz] .

on	the	occasions	of	their	few	brief	meetings	.
在	这	场合	的	他们的	很少	简短的	会议	.

在他们为数不多的几次短暂会面中。

['læri] [nuː] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['læbrətɔːri] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Larry	knew	her	as	the	secretary	and	laboratory	assistant	of	Dr	.
拉里	知道	她	作为	这	秘书	和	实验室	助手	的	博士	.

['trævis] ['waɪtɪŋ] ,

Travis	Whiting	,
特拉维斯	惠廷	,

拉里认识她是因为她曾是特拉维斯·惠廷博士的秘书兼实验室助理。

[ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] .

a	retired	college	professor	known	for	his	work	on	the	structure	of	the	atom	.
一个	退休	大学	教授	已知	为了	他的	工作	在	这	结构	的	这	原子	.

一位退休的大学教授，因其在原子结构方面的研究而闻名。

['læri] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm] - ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'vɑːnt] , [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

Larry	had	called	at	the	home	-	laboratory	of	the	savant	,	months	before	,
拉里	有	称为	在	这	家	-	实验室	的	这	学者	,	几个月	前	,

几个月前，拉里曾拜访过这位学者的家庭实验室。

[tuː; tə] [tʃek] ['sɜːrt(ə)n] [stə'tɪstɪks] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd]

to	check	certain	statistics	to	be	used	for	advertising	purposes	and
到	查看	肯定	统计数据	到	是	用过的	为了	广告	目的	和

[hæd; həd][met][ðə; ði][gɜːrl][ðer; ðər] .

had	met	the	girl	there	.
有	遇见	这	女孩	那里	.

去查看一些用于广告目的的统计数据，并在那里遇到了那个女孩。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [sɪns] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜːr; hər] .

Only	a	few	times	since	had	he	seen	her	.
仅有的	一个	很少	时代	自从	有	他	已见	她	.

此后他只见过她几次。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ferli] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] —

Now	she	had	called	him	in	a	voice	that	fairly	trembled	with	excitement	—
现在	她	有	称为	他	在	一个	嗓音	那	相当	颤抖	和	激动	—

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [dred] !

and	,	he	thought	,	dread	!
和	,	他	想法	,	恐惧	!

现在她打电话给他，声音里充满了激动——以及，他想，恐惧！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['eni]

And	she	had	been	interrupted	before	she	had	time	to	give	him	any
和	她	有	到过	中断	前	她	有	时间	到	给	他	任何

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

她还没来得及给他捎个话，就被人打断了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['læri] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

For	a	few	seconds	Larry	stared	at	the	telephone	.
为了	一个	很少	秒	拉里	凝视	在	这	电话	.

拉里盯着电话看了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi][roʊz] [ə'brʌptli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kræmd] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	he	rose	abruptly	to	his	feet	,	crammed	his	hat	on	his	head	,
然后	他	玫瑰	突然	到	他的	脚	,	拥挤	他的	帽子	在	他的	头	,

然后他猛地站起身，把帽子扣在头上。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

and	started	for	the	door	.
和	开始	为了	这	门	.

然后朝门口走去。

" [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [əd'ventʃər] [ɪz][tuː; tə][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	The	way	to	find	adventure	is	to	go	after	it	,	"	he	murmured	.
"	这	方式	到	寻找	冒险	是	到	去	后	它	,	"	他	低声说道	.

“寻找冒险的办法就是去追求它，”他低声说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] !

"	And	this	is	the	invitation	!
"	和	这	是	这	邀请	!

这就是邀请函！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tæksi][æt; ət][ðə; ði]

"	It	was	not	many	minutes	later	that	he	sprang	out	of	a	taxi	at	the
"	它	曾是	不是	许多	分钟	之后	那	他	弹簧	出去	的	一个	出租车	在	这

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['trævis] ['waɪtɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd]

front	of	the	building	in	which	Dr	.	Travis	Whiting	made	his	home	and
正面	的	这	建筑	在	哪个	博士	.	特拉维斯	惠廷	制成	他的	家	和

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['praɪvət][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['læbrətɔːri] .

maintained	a	private	experimental	laboratory	.
维持	一个	私人的	实验	实验室	.

“没过几分钟，他就从出租车里跳了出来，来到特拉维斯·惠廷博士居住并设有私人实验室的那栋楼前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri]['stʌkoʊ] [haʊs] , ['ræðər] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] , [set] [wel] [bæk] [frʌm; frəm]

It	was	a	two	-	story	stucco	house	,	rather	out	of	date	,	set	well	back	from
它	曾是	一个	二	-	故事	灰泥	房子	,	相当	出去	的	日期	,	放	出色地	后退	从

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

the	sidewalk	,
这	人行道	,

那是一栋两层楼的灰泥房子，比较老旧，离人行道有一段距离。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [lɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] [ʃrʌbz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	scrap	of	lawn	and	a	few	straggling	shrubs	before	it	.
和	一个	废料	的	草地	和	一个	很少	零散的	灌木	前	它	.

前面只有一小块草坪和几丛稀疏的灌木。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][kloʊzd] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['kɜːtənd] ['blæŋkli] .

The	door	was	closed	,	the	windows	curtained	blankly	.
这	门	曾是	关闭	,	这	视窗	帘幕	茫然地	.

门关着，窗帘紧闭。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .

The	place	seemed	deserted	and	forbidding	.
这	地方	似乎	荒凉的	和	禁止	.

这里看起来荒凉而阴森。

['læri] [ræn][ʌp][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [brɪk] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Larry	ran	up	the	uneven	brick	walk	to	the	door	and	rang	the	bell	.
拉里	跑	向上	这	不均匀	砖	走	到	这	门	和	响铃	这	钟	.

拉里沿着凹凸不平的砖砌小路跑到门口，按响了门铃。

[ɪm'peɪʃntli] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Impatiently	,	he	waited	a	few	moments	.
不耐烦地	,	他	等待	一个	很少	时刻	.

他不耐烦地等了一会儿。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

No	sound	came	from	within	.
不	声音	来了	从	之内	.

里面没有发出任何声音。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːmɪnəs] , ['feɪtfl] , [ə'baʊt][ðə; ði]['saɪlənt] ['mɪstəri] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

He	felt	something	ominous	,	fateful	,	about	the	silent	mystery	that	seemed	to
他	毛毡	某物	不祥的	,	命运的	,	关于	这	沉默的	神秘	那	似乎	到

[ʃraʊd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

shroud	the	old	house	.
裹尸布	这	老的	房子	.

他感到一种不祥的预感，一种宿命般的预感笼罩着这座老房子的寂静神秘感。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt]['ægnəs] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l]

For	the	first	time	,	it	occurred	to	him	that	Agnes	might	be	in	physical
为了	这	第一的	时间	,	它	发生	到	他	那	艾格尼丝	可能	是	在	身体的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

他第一次意识到艾格尼丝可能身处险境。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'kɔːʃəs] [ɪk'sperɪmənt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

as	a	result	of	some	incautious	experiment	on	the	part	of	Dr	.
作为	一个	结果	的	一些	不谨慎	实验	在	这	部分	的	博士	.

['waɪtɪŋ] .

Whiting	.
惠廷	.

这是由于怀廷博士一些不谨慎的实验造成的。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] .

Instinctively	,	his	hand	sought	the	door	knob	.
本能地	,	他的	手	寻求	这	门	旋钮	.

他本能地伸手去摸门把手。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] .

To	his	surprise	,	the	door	was	unlocked	.
到	他的	惊喜	,	这	门	曾是	已解锁	.

令他惊讶的是，门没锁。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

It	swung	open	before	him	.
它	摇摆	打开	前	他	.

它在他面前猛地打开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][stɛərd] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][hɔːl] [rɪ'viːld] [bɪ'jɑːnd] .

For	a	moment	he	stared	,	hesitating	,	into	the	dark	hall	revealed	beyond	.
为了	一个	片刻	他	凝视	,	犹豫不决	,	进入	这	黑暗的	大厅	揭晓	超过	.

他犹豫片刻，凝视着远处展现出的黑暗走廊。

[ðen] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]['ægnəs] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] , [hiː; hi] [əd'vænst]

Then	,	driven	by	the	thought	that	Agnes	might	be	in	danger	,	he	advanced
然后	,	驱动	经过	这	想法	那	艾格尼丝	可能	是	在	危险	,	他	先进的

[ɪm'pʌlsɪvli] .

impulsively	.
冲动地	.

然后，他想到艾格尼丝可能身处险境，便冲动地向前冲去。

[ðə; ði] ['sevrəl] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][wɜːr; wər][kloʊzd] .

The	several	doors	opening	into	the	hall	were	closed	.
这	一些	门	开幕	进入	这	大厅	是	关闭	.

通往大厅的几扇门都关着。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [hiː; hi] [nuː] , [geɪv] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

The	one	at	the	back	,	he	knew	,	gave	admittance	to	the	laboratory	.
这	一	在	这	后退	,	他	知道	,	给予	准入	到	这	实验室	.

他知道，站在后面的那个人负责看管实验室。

[ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm] [veɪg] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl]

Impelled	by	some	vague	premonition	,	he	hastened	toward	it	down	the	long	hall
被迫	经过	一些	模糊的	预感	,	他	加快	朝向	它	向下	这	长的	大厅

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

and	threw	it	open	.
和	扔	它	打开	.

受某种模糊预感的驱使，他沿着长长的走廊快步走向门口，一把推开了门。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [red]

As	he	stepped	inside	the	room	,	his	foot	slipped	on	a	spot	of	something	red
作为	他	步	里面	这	房间	,	他的	脚	滑倒了	在	一个	点	的	某物	红色的

.

:

.

他走进房间时，脚下一滑，踩到了一块红色的东西。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [piəd] [əˈbaʊt] .

Recovering	his	balance	with	difficulty	,	he	peered	about	.
恢复中	他的	平衡	和	困难	,	他	窥视	关于	.

他费力地恢复了平衡，环顾四周。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] , [ˈlæri] [ˈbriːfli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [red] [spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] .

Bending	down	,	Larry	briefly	examined	the	red	spot	on	which	he	had	slipped	.
弯曲	向下	,	拉里	简要地	检查	这	红色的	点	在	哪个	他	有	滑倒了	.

拉里弯下腰，快速查看了一下他滑倒时踩到的红点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [freʃ] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈdaːkənd] .

It	was	a	pool	of	fresh	blood	which	had	not	yet	darkened	.
它	曾是	一个	水池	的	新鲜的	血	哪个	有	不是	然而	变暗	.

那是一滩尚未变黑的新鲜血泊。

[ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkrɪmz(ə)n] - [splæʃt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] .

Lying	beside	it	,	crimson	-	splashed	,	was	a	revolver	.
说谎	旁	它	,	赤红	-	溅起	,	曾是	一个	左轮手枪	.

旁边躺着一把沾满鲜血的左轮手枪。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwepən] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

As	he	picked	up	the	weapon	,	he	cried	out	in	astonishment	.
作为	他	挑选	向上	这	武器	,	他	哭	出去	在	惊讶	.

他捡起武器时，惊叫了一声。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][gʌn] .

Something	had	happened	to	the	gun	.
某物	有	发生	到	这	枪	.

枪出问题了。

[ðə; ði] [ˈtrɪgər] [gɑːrd] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [krʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

The	trigger	guard	was	torn	from	it	,	and	the	cylinder	crushed	as	if	in
这	扳机	警卫	曾是	撕裂	从	它	,	和	这	圆柱	碎	作为	如果	在

[sʌm; səm] [rɪˈzɪstlɪs] [græsp] ;

some	resistless	grasp	;
一些	无力抵抗	抓牢	;

扳机护圈被扯了下来，弹巢也被压碎了，仿佛被某种无法抗拒的力量抓住了一样；

[ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærəl] [bent] [ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] .

the	stock	was	twisted	,	and	the	barrel	bent	almost	into	a	circle	.
这	库存	曾是	扭曲	,	和	这	桶	弯曲	几乎	进入	一个	圆圈	.

枪托扭曲变形，枪管几乎弯成了一个圆圈。

[ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkrʌmpld] [baɪ][sʌm; səm] [təˈrɪfɪk] [fɔːrs] — [æz; əz][ə; eɪ][sɔːft] [kleɪ]

The	revolver	had	been	crumpled	by	some	terrific	force	—	as	a	soft	clay
这	左轮手枪	有	到过	皱巴巴的	经过	一些	了不起	力量	—	作为	一个	柔软的	黏土

[ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][hænd] .

model	of	it	might	have	been	broken	by	the	pressure	of	a	man's	hand	.
模型	的	它	可能	有	到过	破碎的	经过	这	压力	的	一个	男人的	手	.

左轮手枪被某种巨大的力量压扁了——就像一个柔软的黏土模型被人的手压碎了一样。

" [ˈkrɪmz(ə)n] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈsiːzər] !

"	Crimson	shades	of	Caesar	!
"	赤红	色调	的	凯撒	!

“凯撒的绯红阴影！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [krʌʃt] ['wepən] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] .

"	he	muttered	,	and	dropped	the	crushed	weapon	to	the	floor	again	.
"	他	低声说道	,	和	掉落	这	碎	武器	到	这	地面	再次	.

他嘟囔着，又把那件压碎的武器扔到地上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði]['saɪlənt] ['læbrətɔːri] .

His	eyes	swept	the	silent	laboratory	.
他的	眼睛	扫荡	这	沉默的	实验室	.

他的目光扫过寂静的实验室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [rɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	a	huge	room	,	taking	up	all	the	rear	part	of	the	house	,
它	曾是	一个	巨大的	房间	,	采取	向上全部		这	后部	部分	的	这	房子	,

那是个巨大的房间，占据了房子后半部分的整个空间。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

from	the	first	floor	to	the	roof	.
从	这	第一的	地面	到	这	屋顶	.

从一楼到屋顶。

[greɪ] ['deɪlaɪt] ['striːmd] [θruː] [ə; eɪ][skaɪ] - [laɪt] , ['twenti] [fiːt] [ˌoʊvər'hed] .

Gray	daylight	streamed	through	a	sky	-	light	,	twenty	feet	overhead	.
灰色的	日光	流媒体	通过	一个	天空	-	光	,	二十	脚	开销	.

灰蒙蒙的日光透过头顶二十英尺高的天窗倾泻而下。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ruːm] [wɜːr; wər] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪkl] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l]

The	ends	of	the	vast	room	were	cluttered	with	electrical	and	chemical
这	结束	的	这	广阔的	房间	是	杂乱	和	电气	和	化学

[ˌæpə'rætəs] ;

apparatus	;
设备	;

宽敞房间的两端堆满了电气和化学仪器；

[bʌt; bət] ['lɛriːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][kəm'pleks] [dɪ'vaɪs] ,

but	Larry's	eye	was	caught	at	once	by	a	strange	and	complex	device	,
但	拉里的	眼睛	曾是	捕捉	在	一次	经过	一个	奇怪的	和	复杂的	设备	,

但拉里的目光立刻被一个奇特而复杂的装置吸引住了。

[wɪtʃ] [luːmd] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

which	loomed	across	from	him	,	in	the	center	of	the	floor	.
哪个	迫近	穿过	从	他	,	在	这	中心	的	这	地面	.

它高耸于他对面，位于地板中央。

[tuː] [piləs] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [laɪt] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['diːpli]

Two	pillars	of	intense	light	,	a	ray	of	crimson	flame	and	another	of	deeply
二	柱子	的	激烈的	光	,	一个	射线	的	赤红	火焰	和	其他	的	深

['vaɪələt] ['reɪdiəns] ,

violet	radiance	,
紫色	辐射	,

两道耀眼的光束，一道是深红色的火焰，另一道是深紫色的光芒。

[biːt] [streɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] , ['ɑːdli] [ʃeɪpt] [ɪ'lektrɑːn]

beat	straight	down	from	a	complicated	array	of	enormous	,	oddly	shaped	electron
打	直的	向下	从	一个	复杂的	大批	的	巨大的	,	奇怪	形状	电子

[tjʊb] ,

tubes	,
管子	,

电子束从由形状奇特的巨大电子管组成的复杂阵列中垂直向下击打，

[ʌv; əv] ['mɪrɚz] [ænd; ənd]['lensiz][ænd; ənd]['prɪzəmz] , [ʌv; əv] [kɔɪlz] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [dɪsks] ,

of	mirrors	and	lenses	and	prisms	,	of	coils	and	whirling	disks	,
的	镜子	和	镜头	和	棱镜	,	的	线圈	和	旋转	磁盘	,

[wɪtʃ] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

which	reached	almost	to	the	roof	.
哪个	达到	几乎	到	这	屋顶	.

由镜子、透镜和棱镜，以及线圈和旋转圆盘组成的装置，几乎延伸到屋顶。

['ʌpraɪt] , [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][jɑːrd][ə'pɑːrt] ,

Upright	,	a	yard	in	diameter	and	almost	a	yard	apart	,
直立	,	一个	院子	在	直径	和	几乎	一个	院子	除	,

直立，直径一码，间距也接近一码。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] - [edʒd] [æz; əz] [tuː] [træns'pærənt] ['sɪlɪndəz]

the	strange	columns	of	light	were	sharp	-	edged	as	two	transparent	cylinders
这	奇怪的	列	的	光	是	锋利的	-	边缘	作为	二	透明的	气缸

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] [laɪt] [ʌv; əv]['ruːbi][ænd; ənd][ʌv; əv] ['æməθɪst] .

filled	with	liquid	light	of	ruby	and	of	amethyst	.
已填	和	液体	光	的	红宝石	和	的	紫晶	.

这些奇异的光柱边缘锋利，就像两个透明的圆柱体，里面充满了红宝石和紫水晶般的液态光。

[iːtʃ] [reɪ] [pɔːd] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [glæs] [ɔːr] ['pɑːlɪʃt] ['krɪst(ə)l] .

Each	ray	poured	down	upon	a	circular	platform	of	glass	or	polished	crystal	.
每个	射线	倾倒	向下	之上	一个	圆	平台	的	玻璃	或者	抛光	水晶	.

每道光束都倾泻而下，照射在一个圆形的玻璃或抛光水晶平台上。

['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['moʊʃnləs] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]['vaɪələt] [laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Hanging	between	those	motionless	cylinders	of	red	and	violet	light	was	a
绞刑	之间	那些	静止不动	气缸	的	红色的	和	紫色	光	曾是	一个

[streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] , ['griːnɪʃ] [gloʊb] .

strange	-	looking	,	greenish	globe	.
奇怪的	-	寻找	,	绿绿色	地球	.

在那些静止不动的红色和紫色光柱之间，悬挂着一个奇特的绿色球体。

[ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] , ['nɪrli] [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][daɪ'æmɪtər] , [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪz] , ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ]

A	round	ball	,	nearly	a	yard	in	diameter	,	hung	between	the	rays	,	almost	touching
一个	圆形的	球	,	几乎	一个	院子	在	直径	,	悬挂	之间	这	射线	,	几乎	接触

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一个直径近一码的圆球悬挂在光束之间，几乎与光束相接。

[ɪts] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] [splɔtʃt] [wɪð; wɪθ]['dɑːrkər][ænd; ənd] ['laɪtər] ['eriəz] .

Its	surface	was	oddly	splotched	with	darker	and	lighter	areas	.
它是	表面	曾是	奇怪	斑驳的	和	较暗	和	打火机	区域	.

它的表面奇特地布满了深浅不一的斑点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] ['stedəli] , [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

It	was	spinning	steadily	,	at	a	low	rate	of	speed	.
它	曾是	旋转	稳步	,	在	一个	低的	速度	的	速度	.

它以低速稳定地旋转着。

['læri] [dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [held] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hæŋɪŋ] [friː] ,

Larry	did	not	see	what	held	it	up	;	it	seemed	hanging	free	,
拉里	做过	不是	看	什么	握住	它	向上	;	它	似乎	绞刑	自由的	,

拉里没看到是什么东西把它撑住了；它看起来像是悬在空中的。

['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [p'lætfɔːmz] .

several	feet	above	the	crystal	platforms	.
一些	脚	多于	这	水晶	平台	.

高于水晶平台数英尺。

[rɪ'lʌktəntli] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [sfɪr] [ænd; ənd] [lʊkt]

Reluctantly	**he**	**withdrew**	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**mysterious**	**sphere**	**and**	**looked**
勉强	他	退出	他的	眼睛	从	这	神秘	领域	和	看起来

[ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [wʌns] [mɔ:r] .

about	**the**	**room**	**once**	**more**	**.**
关于	这	房间	一次	更多的	.

他恋恋不舍地将目光从那神秘的球体上移开，再次环顾了一下房间。

[noʊ] , [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [wʌz; wəz]['veɪkənt][ʌv; əv]['hju:mən]['ɔkju:pənts] .

No	**,**	**the**	**laboratory**	**was**	**vacant**	**of**	**human**	**occupants**	**.**
不	,	这	实验室	曾是	空缺	的	人类	居住者	.

不，实验室里没有人。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bentʃiz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] ['bi:kəz]

No	**one**	**was**	**hidden**	**among**	**the**	**benches**	**that**	**were**	**cluttered**	**with**	**beakers**
不	一	曾是	隐	之中	这	长椅	那	是	杂乱	和	烧杯

[ænd; ənd] [test] [tjʊb] [ænd; ənd] [stɪlz] ,

and	**test**	**tubes**	**and**	**stills**	**,**
和	测试	管子	和	静止画面	,

实验台上堆满了烧杯、试管和蒸馏器，没有人藏身其中。

[ɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['daɪnəmoʊz][ænd; ənd] [træns'fɔrmɚz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

or	**among**	**the**	**dynamos**	**and**	**transformers**	**in**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**room**	**.**
或者	之中	这	发电机	和	变压器	在	这	其他	结尾	的	这	房间	.

或者在房间另一端的发电机和变压器之间。

[ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [bi:t] [θru:] ['lɛri:z] [breɪn] .

A	**confusion**	**of**	**questions**	**beat**	**through**	**Larry's**	**brain**	**.**
一个	困惑	的	问题	打	通过	拉里的	脑	.

拉里脑子里一片混乱，各种问题纷至沓来。

[wʌt] ['deɪndʒər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hɔ:ntɪŋ] [ðɪs] ['kwaɪət] ['læbrətɔ:ri] ?

What	**danger**	**could**	**be**	**haunting**	**this**	**quiet**	**laboratory**	**?**
什么	危险	可以	是	令人难忘	这	安静的	实验室	?

这座静谧的实验室里究竟潜藏着怎样的危险?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['ægnəs] ['stɜ:rlɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði]['saɪəntɪst] [hu:] [ɪm'plɔɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt]

Was	**this**	**the**	**blood**	**of**	**Agnes**	**Sterling**	**or**	**the**	**scientist**	**who**	**employed**	**her**	**that**
曾是	这	这	血	的	艾格尼丝	英镑	或者	这	科学家	WHO	受雇	她	那

[wʌz; wəz] [naʊ] ['klɑ:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ?

was	**now**	**clotting**	**on**	**the**	**floor**	**?**
曾是	现在	凝血	在	这	地面	?

地板上凝固的血是艾格尼丝·斯特林的血，还是雇佣她的科学家的血?

[wʌt] [tə'rɪfɪk] [fɔ:rs] [hæd; həd] ['krʌmpld] [ʌp][ðə; ði][rɪ'vɑ:lvər] ?

What	**terrific**	**force**	**had**	**crumpled**	**up**	**the**	**revolver**	**?**
什么	了不起	力量	有	皱巴巴的	向上	这	左轮手枪	?

究竟是什么样的强大力量把左轮手枪弄坏了?

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['ægnəs][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪtɪŋ] ?

What	**had**	**become**	**of**	**Agnes**	**and**	**Dr**	**.**	**Whiting**	**?**
什么	有	变得	的	艾格尼丝	和	博士	.	惠廷	?

艾格尼丝和怀廷医生后来怎么样了?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wət'evər] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] ?

And	**of**	**whatever**	**had**	**attacked**	**them**	**?**
和	的	任何	有	遭到攻击	他们	?

袭击他们的究竟是什么?

[hæd; həd]['ægnəs] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [ə'tæk] , [ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ?

Had	**Agnes**	**called**	**him**	**after**	**the**	**attack**	**,**	**or**	**before**	**?**
有	艾格尼丝	称为	他	后	这	攻击	,	或者	前	?

艾格尼丝是在袭击发生后还是之前给他打的电话?

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gloʊb] ['spɪnɪŋ] [soʊ]
Despite himself , his attention was drawn back to the little globe spinning so
尽管 他自己 , 他的 注意力 曾是 绘制 后退 到 这 小的 地球 旋转 所以
['regjələrli] ,
regularly ,
经常 ,

不由自主地，他的注意力又被那个规律旋转的小地球仪吸引住了。

['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]['vaɪələt] [fleɪm] .
floating in the air between the pillars of red and violet flame .
漂浮的 在 这 空气 之间 这 柱子 的 红色的 和 紫色 火焰 .

漂浮在红色和紫色火焰柱之间的空中。

['floʊtɪŋ] [ə'loʊn] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rld][ɪn] [speɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [sə'pɔ:rt] ,
Floating alone , like a little world in space , without a visible support ,
漂浮的 独自的 , 喜欢 一个 小的 世界 在 空间 , 没有 一个 可见的 支持 ,

孤零零地漂浮着，像太空中的一个小世界，没有可见的支撑物。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [held] [ʌp] [baɪ][mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
it might be held up by magnetic attraction , he thought .
它 可能 是 握住 向上 经过 磁的 景点 , 他 想法 .

他心想，它或许是靠磁力支撑着的。

[ə; eɪ]['taɪni]['plænɪt] !
A tiny planet !
一个 微小的 行星 !

一颗小行星！

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkənd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæf][fər'gɑ:t][ðə; ði] [wɪrd] ['mɪstəri]
His mind quickened at the idea , and he half forgot the weird mystery
他的 头脑 加速 在 这 主意 , 和 他 一半 忘了 这 诡异的 神秘
['gæðərɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
gathering about him .
采集 关于 他 .

想到这一点，他的思维迅速运转起来，几乎忘记了身边聚集的神秘怪事。

[hi:; hi] [stept] ['nɪrər] [ðə; ði] [sfɪr] .
He stepped nearer the sphere .
他 步 更近 这 领域 .

他走近了球体。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [wɜ:rld] .
It was curiously like a miniature world .
它 曾是 奇怪的是 喜欢 一个 微型 世界 .

它就像一个微缩世界，非常奇妙。

[ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['blu:ɪʃ] ['eriəz] [wʊd] [bi:; bi] ['si:z] ; [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['speɪsɪz][lænd] .
The irregular bluish areas would be seas ; the green and the brown spaces land .
这 不规律的 蓝蓝色 区域 会 是 海域 ; 这 绿色的 和 这 棕色的 空间 土地 .

不规则的蓝色区域是海洋；绿色和棕色区域是陆地。

[ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts] , [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'pɪrd] ['mɪstəli][əb'skjuəd] — [pər'hæps] , [baɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
In some parts , the surface appeared mistily obscured — perhaps , by masses of
在 一些 部分 , 这 表面 出现 朦胧地 模糊不清 — 也许 , 经过 群众 的
[klaʊd] .
cloud .
云 .

在某些地方，水面似乎被雾气笼罩——或许是因为大量的云层。

['læri] [sɔ:] [æn; ən] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] [læmp] , [set][pər'hæps][ten] [fi:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sloʊli] ['spɪnɪŋ] ,
Larry saw an odd - looking lamp , set perhaps ten feet behind the slowly spinning ,
拉里 锯 一个 奇怪的 - 寻找 灯 , 放 也许 十 脚 在后面 这 缓慢地 旋转 ,

拉里看到一盏造型奇特的灯，大概放在缓缓旋转的物体后面十英尺的地方。

['floʊtɪŋ] [bɔːl] , ['θroʊɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [braɪt] [reɪ] [ʌv; əv] ['vɪvɪdli] [bluː] [laɪt] .

floating	ball	,	throwing	upon	it	a	bright	ray	of	vividly	blue	light	.
漂浮的	球	,	投掷	之上	它	一个	明亮的	射线	的	生动地	蓝色的	光	.

漂浮的球体，向其投掷一道明亮的蓝色光束。

[hæf] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sfɪr] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['dɑːrknəs] .

Half	the	strange	sphere	was	brilliantly	illuminated	by	it	;	the	rest	was	in	comparative	darkness	.
一半	这	奇怪的	领域	曾是	精彩	照明	经过	它	;	这	休息	曾是	在	比较	黑暗	.

这个奇异的球体一半被它照亮，另一半则相对黑暗。

[ðæt] [bluː] [læmp] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['læri] , [lɪt] [ðə; ði] [sfɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [laɪts] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

That	blue	lamp	,	it	came	to	Larry	,	lit	the	sphere	as	the	sun	lights	the	earth	.
那	蓝色的	灯	,	它	来了	到	拉里	,	点燃	这	领域	作为	这	太阳	灯	这	地球	.

拉里恍然大悟，那盏蓝灯照亮了整个球体，就像太阳照亮地球一样。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	It's	impossible	!
"	它是	不可能的	!

“这不可能！”

" ['raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] ['nɪrər] [ðə; ði][bɔːl] .

"	Aroused	by	the	seeming	wonder	of	it	,	he	was	drawn	nearer	the	ball	.
"	被唤醒	经过	这	似乎	想知道	的	它	,	他	曾是	绘制	更近	这	球	.

“他被眼前景象所吸引，不由自主地靠近了球。”

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] ['ræðər] ['sloʊli] , ['læri] ['noʊtɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [roʊ'teɪʃ(ə)n] [kən'sʊmd] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

It	spun	rather	slowly	,	Larry	noted	,	and	each	rotation	consumed	several	seconds	.
它	旋转	相当	缓慢地	,	拉里	著名的	,	和	每个	旋转	消耗	一些	秒	.

拉里注意到，它旋转得相当慢，每次旋转都要花费几秒钟。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [griːn] ['pætʃɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [θɪn] , ['sɪlvəri] [laɪnz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['rɪvəz] ,

He	could	distinguish	green	patches	that	might	be	forests	,	and	thin	,	silvery	lines	that	looked	like	rivers	,
他	可以	区分	绿色的	补丁	那	可能	是	森林	,	和	薄的	,	银色	线条	那	看起来	喜欢	河流	,

他能分辨出可能是森林的绿色斑块，以及看起来像河流的细长银色线条。

[ænd; ənd] [brɔːd] , [red] - [braʊn] ['eriəz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zɜːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [bluː] ['stretʃɪz] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['oʊʃnz] .

and	broad	,	red	-	brown	areas	that	must	be	deserts	,	and	the	broad	blue	stretches	that	suggested	oceans	.
和	广阔	,	红色的	-	棕色的	区域	那	必须	是	沙漠	,	和	这	广阔	蓝色的	伸展	那	建议	海洋	.

还有广阔的红褐色区域，那一定是沙漠；以及广阔的蓝色区域，那可能是海洋。

" [ə; eɪ] [tɔɪ] [wɜːrld] !
" **A** **toy** **world** **!**
" 一个 玩具 世界 !

“一个玩具世界！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] ['plænɪt] !
" **A** **laboratory** **planet** **!**
" 一个 实验室 行星 !

“一个实验室星球！”

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] —
What **an** **experiment** **—**
什么 一个 实验 —

多么有趣的实验啊！

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ,
" **Then** **his** **eyes** **,** **looking** **up** **,** **caught** **the** **glistening** **,**
" 然后 他的 眼睛 , 寻找 向上 , 捕捉 这 闪闪发光 ,

然后，他抬起头，目光落在了闪闪发光的东西上，

['pɑːlɪʃt] [lenz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] [frʌm; frəm]
polished **lens** **of** **a** **powerful** **magnifying** **glass** **which** **hung** **by** **a** **black** **ribbon** **from**
抛光 镜片 的 一个 强大的 放大 玻璃 哪个 悬挂 经过 一个 黑色的 丝带 从
[ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [stiːl] [biːmz] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [mæs]
a **hook** **on** **one** **of** **the** **heavy** **steel** **beams** **which** **supported** **the** **huge** **mass**
一个 钩 在 一 的 这 重的 钢 光束 哪个 有 这 巨大的 大量的
[ʌv; əv] ['saɪləntli] [hwɜːɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .
of **silently** **whirring** **apparatus** **.**
的 默默 嗡嗡声 设备 .

一面光亮的透镜，来自一个强大的放大镜，它用黑色丝带挂在一根沉重的钢梁上的钩子上，这根钢梁支撑着庞大的、无声旋转的装置。

['iːgərli] , [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪər] .
Eagerly **,** **he** **unfastened** **the** **magnifier** **.**
急切地 , 他 解开 这 放大镜 .

他迫不及待地解开了放大镜。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [bent] [tɔːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sfɪr] ['spɪnɪŋ] ['stedəli] [ɪn]
Holding **it** **before** **his** **eyes** **,** **he** **bent** **toward** **the** **strange** **sphere** **spinning** **steadily** **in**
保持 它 前 他的 眼睛 , 他 弯曲 朝向 这 奇怪的 领域 旋转 稳步 在
[ðə; ði] [er] .
the **air** **.**
这 空气 .

他把它举到眼前，弯下腰去看那个在空中稳定旋转的奇怪球体。

" ['sʌfərɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['siːzər] !
" **Suffering** **shades** **of** **Caesar** **!**
" 痛苦 色调 的 凯撒 !

“凯撒的亡灵啊！”

" [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .
" **he** **ejaculated** **.**
" 他 射精 .

他射精了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lenz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] .

Beneath	**the**	**lens**	**a**	**world**	**was**	**racing**	**.**
下面	这	镜片	一个	世界	曾是	赛车	.

镜头之下，世界正飞速运转。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['vɪvɪdli] [griːn] ['fɔːrɪst] ; [væst] [ɪk'spænsiz] [ʌv; əv] [ber] , [krækt] ,

He	**could**	**see**	**masses**	**of**	**vividly**	**green**	**forest**	**;**	**vast**	**expanses**	**of**	**bare**	**,**	**cracked**	**,**
他	可以	看	群众	的	生动地	绿色的	森林	;	广阔的	广阔的区域	的	裸	,	裂纹	,

他可以看到大片翠绿的森林；广袤无垠的裸露、龟裂的土地，

['əukərəs] ['dezərt] ; [weɪsts] [ʌv; əv] [smuːð] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] .

ocherous	**desert**	**;**	**wastes**	**of**	**smooth**	**blue**	**ocean**	**.**
赭色	沙漠	;	废物	的	光滑的	蓝色的	海洋	.

赭色的沙漠；平静的蓝色海洋的荒芜之地。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] — [ə; eɪ] ['sɪti] ?

Then	**he**	**was**	**gazing**	**at**	**—**	**a**	**city**	**?**
然后	他	曾是	凝视	在	—	一个	城市	?

然后他凝视着——一座城市?

['læri] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [kə'rektli] .

Larry	**could**	**not**	**be**	**sure**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**correctly**	**.**
拉里	可以	不是	是	当然	那	他	有	已见	正确	.

拉里无法确定自己是否看得清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [slɪpt] ['veri] ['swɪftli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [lenz] .

It	**had**	**slipped**	**very**	**swiftly**	**beneath**	**his**	**lens**	**.**
它	有	滑倒了	非常	迅速地	下面	他的	镜片	.

它迅速地从他的镜头下溜走了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['taɪni] , [fæn'tæstɪk] ['bɪldɪŋz] , ['klʌstərd]

But	**he**	**had**	**a**	**momentary**	**impression**	**of**	**tiny**	**,**	**fantastic**	**buildings**	**,**	**clustered**
但	他	有	一个	瞬间	印象	的	微小的	,	极好的	建筑物	,	聚类

[ɪn] [æn; ən] ['elflaɪk] ['sɪti] .

in	**an**	**elflike**	**city**	**.**
在	一个	精灵般的	城市	.

但他脑海中浮现出一幅画面：一座精灵般的城市里，聚集着许多小巧而奇特的建筑。

[ə; eɪ] ['pɪgmi] ['plænɪt] , ['spɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [speɪs] !

A	**pygmy**	**planet**	**,**	**spinning**	**in**	**the**	**laboratory**	**like**	**a**	**world**	**in**	**the**	**gulf**	**of**	**space**	**!**
一个	侏儒	行星	,	旋转	在	这	实验室	喜欢	一个	世界	在	这	海湾	的	空间	!

一颗侏儒行星，在实验室里旋转，就像太空深处的一个世界!

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	**could**	**it**	**mean**	**?**
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kɔːl] [frʌm; frəm] ['ægnəs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd]

Could	**it**	**be**	**connected**	**with**	**the**	**strange**	**call**	**from**	**Agnes**	**,**	**with**	**the**	**blood**
可以	它	是	连接	和	这	奇怪的	称呼	从	艾格尼丝	,	和	这	血

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

on	**the**	**floor**	**,**
在	这	地面	,

这是否与艾格尼丝打来的奇怪电话以及地板上的血迹有关?

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ruːm] ?

with	**the**	**strange**	**and**	**ominous**	**silence**	**that**	**shrouded**	**the**	**deserted**	**room**	**?**
和	这	奇怪的	和	不祥的	沉默	那	被遮蔽的	这	荒凉的	房间	?

空荡荡的房间里笼罩着一种诡异而令人不安的寂静?

" [oʊ] , ['læri] !
" **Oh** , **Larry** !
" 哦 , 拉里 !

"哦，拉里！"

" [ə; eɪ] [klɪr] , [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ræŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **a** **clear** , **familiar** **voice** **rang** **suddenly** **from** **the** **door** .
" 一个 清除 , 熟悉的 嗓音 响铃 突然 从 这 门 .

突然，门口传来一个清晰、熟悉的声音。

" [ju:; jʊ] [keɪm] !
" **You** **came** !
" 你 来了 !

你来了!

" ['stɑ:rtld] , ['læri] [li:pt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] , ['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] [gloʊb] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
" **Startled** , **Larry** **leaped** **back** **from** **the** **tiny** , **whirling** **globe** **and** **turned**
" 惊慌 , 拉里 跳跃 后退 从 这 微小的 , 旋转 地球 和 转向
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
to **the** **door** .
到 这 门 .

"拉里吓了一跳，从那个旋转的小地球仪前跳开，转身走向门口。

[ə; eɪ][gɜ:rl][hæd; həd] [kʌm] ['saɪləntli]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
A **girl** **had** **come** **silently** **into** **the** **room** .
一个 女孩 有 来 默默 进入 这 房间 .

一个女孩悄无声息地走进了房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ægnəs] ['stɜ:rlɪŋ] .
It **was** **Agnes** **Sterling** .
它 曾是 艾格尼丝 英镑 .

是艾格尼丝·斯特林。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] [wʌz; wəz]['tæŋg(ə)ld] .
Her **dark** **hair** **was** **tangled** .
她 黑暗的 头发 曾是 纠缠不清 .

她乌黑的头发乱糟糟的。

[hɜ:r; hər] [smɔ:l] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] !
Her **small** **face** **was** **flushed** , **and** **her** **brown** **eyes** **were** **wide** **with** **fear** !
她 小的 脸 曾是 酡 , 和 她 棕色的 眼睛 是 宽的 和 害怕 !

她的小脸涨得通红，棕色的眼睛里充满了恐惧!

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [goʊld] - ['pleɪtɪd]
In **a** **white** **hand** , **which** **shook** **a** **little** , **she** **carried** **a** **small** , **gold** - **plated**
在 一个 白色的 手 , 哪个 摇晃 一个 小的 , 她 携带 一个 小的 , 金子 - 镀
[ˌɔ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .
automatic **pistol** .
自动的 手枪 .

她那只略微颤抖的白皙手中拿着一把小巧的镀金自动手枪。

[ʃi:; ʃi][ræn] ['nɜ:rvəsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [flɔ:r] [tu:; tə] ['læri] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] ['dɔ:nɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
She **ran** **nervously** **across** **the** **wide** **floor** **to** **Larry** , **with** **relief** **dawning** **in** **her**
她 跑 紧张地 穿过 这 宽的 地面 到 拉里 , 和 宽慰 黎明 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她紧张地跑过宽阔的地板，来到拉里身边，眼中闪过一丝如释重负的神色。

" [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] !
" **I'm** **so** **glad** **you** **came** !
" 我是 所以 高兴的 你 来了 !

"我太高兴你来了！"

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" she gasped , panting with excitement .
" 她 倒吸一口气 , 喘息 和 激动 .

她喘着粗气，激动不已。

" [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [foʊn] ,
" I started to call you on the phone ,
" 我 开始 到 称呼 你 在 这 电话 ,

我开始给你打电话，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] !
but then I was afraid it would kill you if you came !
但 然后 我 曾是 害怕的 它 会 杀 你 如果 你 来了 !

但我又怕你来了会被它害死！

[pli:z] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] !
Please be careful !
请 是 小心 !

请注意安全！

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [bæk] , ['eni] ['mɪnɪt] !
It may come back , any minute !
它 可能 来 后退 , 任何 分钟 !

它随时都可能回来！

[ju:d] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] !
You'd better go away !
你会 更好的 去 离开 !

你最好滚开！

[ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [tʊk] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪtɪŋ] ! "
It just took Dr . Whiting ! "
它 只是 采取 博士 . 惠廷 ! "

只需要怀廷医生就行了！

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['læri] [pʊt] [ɪn] .
" Wait a minute , " Larry put in .
" 等待 一个 分钟 , " 拉里 放 在 .

"等一下，"拉里插嘴道。

" [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
" Just one thing at a time .
" 只是 一 事物 在 一个 时间 .

"一次只做一件事。"

[lets] [get] [ðɪs] [streɪt] .
Let's get this straight .
我们来吧 得到 这 直的 .

让我们把话说清楚。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [maɪt] [kɪl] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɑ:t] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] ? "
To begin with , what is it that might kill me , and that got the doctor ? "
到 开始 和 , 什么 是 它 那 可能 杀 我 , 和 那 得到 这 医生 ? "

首先，究竟是什么可能要了我的命，又是什么让医生束手无策？

" [its] ['terəb(ə)l] !
" It's terrible !
" 它是 糟糕的 !

太糟糕了！

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , ['tremblɪŋ] .
" she gasped , trembling .
" 她 倒吸一口气 , 发抖 .

她喘着粗气，浑身颤抖。

" [ə; eɪ]['mɑːnstər] !
" A monster !
" 一个 怪物 !

"一个怪物！"

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] !
You must go away before it comes back !
你 必须 去 离开 前 它 来 后退 !

你必须在它回来之前离开!

" ['læri] [druː] [ə; eɪ] [tɔːl] [stuːl] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] [teiblz] [ænd; ənd] [pleɪst]
" Larry drew a tall stool from beside one of the crowded tables and placed
" 拉里 画 一个 高的 凳子 从 旁 一 的 这 挤 表格 和 放置
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
it beside her .
它 旁 她 .

拉里从一张拥挤的桌子旁拉出一个高脚凳，放在她旁边。

" [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .
" Don't get excited , " he urged .
" 不 得到 兴奋的 , " 他 敦促 .

"别激动，"他劝道。

" [aɪm] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" I'm sure everything will be all right .
" 我是 当然 一切 将要 是 全部 正确的 .

我相信一切都会好起来的。

[dʒʌst] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Just sit down , and tell me about it .
只是 坐 向下 , 和 告诉 我 关于 它 .

你坐下，跟我说说吧。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] .
The whole story .
这 所有的 故事 .

始末。

[dʒʌst] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['waɪtɪŋ] .
Just what is going on here , and what happened to Dr . Whiting .
只是 什么 是 去 在 这里 , 和 什么 发生 到 博士 . 惠廷 .

这里到底发生了什么事？怀廷博士又遭遇了什么？

" [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [stuːl] .
" He helped her upon the stool .
" 他 帮助 她 之上 这 凳子 .

他扶她坐到凳子上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [vɔɪs] .
She looked up at him gratefully , and began to speak in a rapid voice .
她 看起来 向上 在 他 感激不尽 , 和 开始 到 说话 在 一个 迅速的 嗓音 .

她感激地抬头看着他，然后开始快速地说话。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt] ?
" You see that little planet ?
" 你 看 那 小的 行星 ?

你看到那颗小行星了吗?

[ðə; ðɪ] ['mɑːnstər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [bæk] [ðer; ðər] .
The monster came from that and carried the doctor back there .
这 怪物 来了 从 那 和 携带 这 医生 后退 那里 .

怪物就是从那里出来的，它把医生带回了那里。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] — [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] !

And	**I**	**know**	**it**	**will**	**soon**	**be**	**back**	**for**	**another**	**victim**	**—**	**for**	**sacrifice**	**!**
和	我	知道	它	将要	很快	是	后退	为了	其他	受害者	—	为了	牺牲	!

我知道它很快就会回来寻找下一个受害者——进行献祭!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ,

"	**She**	**had**	**pointed**	**across**	**the**	**great**	**room**	**,**
"	她	有	尖	穿过	这	伟大的	房间	,

她指着大房间的另一边,

[tɔːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [gloʊb] [wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]['vaɪələt] [laɪt] .

toward	**the**	**strange**	**little**	**globe**	**which**	**hung**	**between**	**the**	**pillars**	**of**	**red**	**and**	**violet**	**light**	**.**
朝向	这	奇怪的	小的	地球	哪个	悬挂	之间	这	柱子	的	红色的	和	紫色	光	.

看向悬挂在红色和紫色光柱之间的那个奇怪的小球体。

" [pliːz] [goʊ] [sloʊ] !

"	**Please**	**go**	**slow**	**!**
"	请	去	慢的	!

请慢点!

" ['læri] [broʊk] [ɪn] .

"	**Larry**	**broke**	**in**	**.**
"	拉里	打破	在	.

拉里插话道。

" [jʊə(r)] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	**You're**	**too**	**fast**	**for**	**me**	**.**
"	你是	也	快速地	为了	我	.

你的速度太快了，我追不上你。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] ['spɪnɪŋ] [bɔːl] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['plænɪt] ?

Are	**you**	**trying**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**that**	**spinning**	**ball**	**is**	**really**	**a**	**planet**	**?**
是	你	尝试	到	告诉	我	那	那	旋转	球	是	真的	一个	行星	?

你是想告诉我，那个旋转的球体其实是一颗行星吗?

" ['ægnəs] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kəm'poʊzd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['ræpɪdli] .

"	**Agnes**	**seemed**	**a**	**little**	**more**	**composed**	**,**	**though**	**she**	**was**	**still**	**flushed**	**and**	**breathing**	**rapidly**	**.**
"	艾格尼丝	似乎	一个	小的	更多的	由	,	尽管	她	曾是	仍然	酡	和	呼吸	快速	.

"艾格尼丝看起来镇定了一些，但她仍然面色潮红，呼吸急促。"

[hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd] [stɪl] [gript] [ðə; ði] [braɪt] [ˌɔːtə'mætɪk] .

Her	**small**	**hand**	**still**	**gripped**	**the**	**bright**	**automatic**	**.**
她	小的	手	仍然	紧握	这	明亮的	自动的	.

她的小手仍然紧紧握着那把锃亮的自动手枪。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['plænɪt] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**a**	**planet**	**.**
"	是的	,	它	是	一个	行星	.

"是的，它是一颗行星。"

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪtɪŋ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**Pygmy**	**Planet**	**,**	**Dr**	**.**	**Whiting**	**called**	**it**	**.**
这	侏儒	行星	,	博士	.	惠廷	称为	它	.

怀廷博士称之为"侏儒星球"。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

He	said	it	was	the	great	experiment	of	the	century	.
他	说	它	曾是	这	伟大的	实验	的	这	世纪	.

他说这是本世纪最伟大的实验。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['testɪŋ] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

You	see	,	he	was	testing	evolution	.
你	看	,	他	曾是	测试	进化	.

你看，他是在检验进化论。

[wiː; wi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plænɪt] , [jʌŋ] [ænd; ənd][hɑːt] ,

We	began	with	the	planet	,	young	and	hot	,
我们	开始	和	这	行星	,	年轻的	和	热的	,

我们从这颗年轻而炽热的星球开始，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz][mɑːrz] .

and	watched	it	until	it	is	now	almost	as	old	as	Mars	.
和	观看	它	直到	它	是	现在	几乎	作为	老的	作为	火星	.

并一直观察它，直到它现在几乎和火星一样古老。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][laɪf][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

We	watched	the	change	and	development	of	life	upon	it	.
我们	观看	这	改变	和	发展	的	生活	之上	它	.

我们见证了地球上生命的变迁与发展。

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

And	the	rise	and	decay	of	a	strange	civilization	.
和	这	上升	和	衰变	的	一个	奇怪的	文明	.

以及一个奇异文明的兴起与衰落。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ɪts]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][streɪndʒ] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ]['hjuːmən][breɪnz][ɪn][mə'kænɪk(ə)l] ['bɑːdɪz] ,

Until	now	its	people	are	strange	things	,	with	human	brains	in	mechanical	bodies	,
直到	现在	它是	人们	是	奇怪的	事物	,	和	人类	大脑	在	机械的	身体	,

直到现在，那里的人们仍然是奇特的生物，他们拥有机械的身体和人类的大脑。

['wəːʃipɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌsti] [mə'ʃiːn] [laɪk][ə; eɪ][gɑːd] — "

worshiping	a	rusty	machine	like	a	god	—	"
敬拜	一个	生锈的	机器	喜欢	一个	上帝	—	"

把一台生锈的机器当作神一样崇拜——

" [goʊ] [sloʊ] !

"	Go	slow	!
"	去	慢的	!

慢点！

" ['læri] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ə'gen] .

"	Larry	pleaded	again	.
"	拉里	恳求	再次	.

拉里再次恳求道。

" [aɪ][dəunt] [siː] — [dɪd][ðə; ði]['dɑːktər] [bɪld] — [kri'eɪt] — [ðæt] ['plænɪt] [hɪm'self] ? "

"	I	don't	see	—	Did	the	doctor	build	—	create	—	that	planet	himself	?	"
"	我	不	看	—	做过	这	医生	建造	—	创造	—	那	行星	他自己	?	"

“我没看到——是那位医生自己建造——创造——了那个星球吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ə'tɑːmɪk] ['strʌktʃər] .

It	began	with	his	work	on	atomic	structure	.
它	开始	和	他的	工作	在	原子	结构	.

这一切始于他对原子结构的研究。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfrikwənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [reɪ] — [soʊ][ˈpaʊərf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

He	discovered	that	certain	frequencies	of	the	X	-	ray	—	so	powerful	that	they
他	发现	那	肯定	频率	的	这	X	-	射线	—	所以	强大的	那	他们

[ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːzmɪk][reɪ] — [hæv; həv][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv] [ˈɔːltərɪŋ] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk]

are	almost	akin	to	the	cosmic	ray	—	have	the	power	of	altering	electronic
是	几乎	类似的	到	这	宇宙	射线	—	有	这	力量	的	改变	电子的

[ˈɔːbits] .

orbits	.
轨道	.

他发现某些频率的 X 射线——其能量之强几乎堪比宇宙射线——具有改变电子轨道的能力。

[ˈevri] [ˈætəm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] , [wɪð; wɪθ][eˈlektrɒnz] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [əˈbaʊt]

Every	atom	,	you	know	,	is	a	sort	of	solar	system	,	with	electrons	revolving	about
每一个	原子	,	你	知道	,	是	一个	种类	的	太阳的	系统	,	和	电子	旋转	关于

[ə; eɪ][ˈproʊtɑːn] .

a	proton	.
一个	质子	.

你知道，每个原子都像是一个太阳系，电子围绕着质子旋转。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈreɪz] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [eˈlektrɒnz] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ɪnˈkredəbli] [ˈsmɔːlər] [ˈɔːbits] ,

"	And	these	rays	would	cause	the	electrons	to	fall	into	incredibly	smaller	orbits	,
"	和	这些	射线	会	原因	这	电子	到	落下	进入	难以置信	较小的	轨道	,

“这些射线会导致电子落入极其小的轨道，

[ˈkɔːzɪŋ] [væst] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈætəmz] ,

causing	vast	reduction	in	the	size	of	the	atoms	,
导致	广阔的	减少	在	这	尺寸	的	这	原子	,

导致原子尺寸大幅减小。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['eni]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ætəmz] [fɔːrmd] .

and	in	the	size	of	any	object	which	the	atoms	formed	.
和	在	这	尺寸	的	任何	目的	哪个	这	原子	形成	.

并且大小与原子构成的物体的大小相同。

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːz] ['eniθɪŋ] , ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ,

They	would	cause	anything	,	living	or	dead	,
他们	会	原因	任何事物	,	活的	或者	死的	,

它们会造成一切，无论是生物还是死物。

[tuː; tə] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [ˌɪnkən'siːvəbli] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][daɪ'menʃ(ə)nz] — [ɔːr] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər]

to	shrink	to	inconceivably	microscopic	dimensions	—	or	restore	it	to	its	former
到	收缩	到	难以想象	显微镜	方面	—	或者	恢复	它	到	它是	以前的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

缩小到难以想象的微观尺寸——或者恢复到原来的大小，

[diˈpendɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪgˈzækt] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] [juːst] .

depending	upon	the	exact	wave	-	length	used	.
取决于	之上	这	精确的	海浪	-	长度	用过的	.

取决于所使用的确切波长。

" [ænd; ənd] [taɪm] ['paːsiz] [fɑːr] [mɔːr] ['swɪftli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪni]['ɑːbdʒekts] — ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	And	time	passes	far	more	swiftly	for	the	tiny	objects	—	probably	because
"	和	时间	通过	远的	更多的	迅速地	为了	这	微小的	对象	—	大概	因为

[ðə; ði] [eˈlektrɒnz] [muːv] ['fæstər][ɪn][ðer; ðər]['smɔːlər] ['ɔːbits] .

the	electrons	move	faster	in	their	smaller	orbits	.
这	电子	移动	快点	在	他们的	较小的	轨道	.

“对于微小的物体来说，时间流逝得更快——可能是因为电子在较小的轨道上运动得更快。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɑ:tʃ]

That	is	what	suggested	to	Dr	.	Whiting	that	he	would	be	able	to	watch
那	是	什么	建议	到	博士	.	惠廷	那	他	会	是	有能力的	到	手表

[ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] ,

the	entire	life	of	a	planet	,
这	全部的	生活	的	一个	行星	,

正是这一点让怀廷博士意识到，他或许能够观察一颗行星的整个生命周期。

[ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

in	the	laboratory	.
在	这	实验室	.

在实验室里。

[ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][fɜ:rst] , [wi:; wi] [ɪk'spɛrəməntəd] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ]['sɑ:ləteri] ['spesimənz] [ɔ:r] ['kɑ:ləniz]

And	so	,	at	first	,	we	experimented	merely	with	solitary	specimens	or	colonies
和	所以	,	在	第一的	,	我们	实验	仅仅	和	孤	标本	或者	殖民地

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

of	animals	.
的	动物	.

因此，起初我们只是对单个动物或动物群落进行实验。

" [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] , [wi:; wi][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] — [ðə; ði]

"	But	on	the	Pygmy	Planet	,	we	have	watched	the	life	of	a	world	—	the
"	但	在	这	侏儒	行星	,	我们	有	观看	这	生活	的	一个	世界	—	这

[hoʊl] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] — "

whole	panorama	of	evolution	—	"
所有的	全景	的	进化	—	"

“但在侏儒星球上，我们见证了一个世界的生命历程——演化的全貌——”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:] ['wʌndərf(ə)l] !

"	It	seems	too	wonderful	!
"	它	似乎	也	精彩的	!

“这简直太棒了！”

" ['læri] ['mʌtəd] .

"	Larry	muttered	.
"	拉里	低声说道	.

拉里低声说道。

" [kʊd; kəd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪtɪŋ] ['æktʃuəli] [dɪ'kri:s] [hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dwɔ:rf] ? "

"	Could	Dr	.	Whiting	actually	decrease	his	size	and	become	a	dwarf	?	"
"	可以	博士	.	惠廷	实际上	减少	他的	尺寸	和	变得	一个	矮人	?	"

“怀廷博士真的能缩小体型，变成侏儒吗？”

" [noʊ] [trɪk] [æt; ət][ɔ:l] , " ['ægnəs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	No	trick	at	all	,	"	Agnes	assured	him	.
"	不	诡计	在	全部	,	"	艾格尼丝	保证	他	.

“绝对没有诡计，”艾格尼丝向他保证道。

" [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][stænd][ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] [bi:m] , [tu:; tə] [ʃrɪŋk] .

"	All	you	have	to	do	is	stand	in	the	violet	beam	,	to	shrink	.
"	全部	你	有	到	做	是	站立	在	这	紫色	光束	,	到	收缩	.

你只需要站在紫色光束中，就会缩小。

[ænd; ənd] [mu:v] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [red] [wʌn] , [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [groʊ] .

And	move	over	in	the	red	one	,	when	you	want	to	grow	.
和	移动	超过	在	这	红色的	一	,	什么时候	你	想	到	生长	.

想长大的时候，就挪到红色的那边去。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] . "

I	have	been	several	times	with	Dr	.	Whiting	to	the	Pygmy	Planet	.	"
我	有	到过	一些	时代	和	博士	.	惠廷	到	这	侏儒	行星	.	"

我曾多次和怀廷博士一起去过侏儒星球。

" [bɪn] — " ['læri] [stɑ:pt] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" Been — " Larry stopped , breathless with astonishment .
" 到过 — " 拉里 停止 , 喘不过气 和 惊讶 .

"一直——"拉里停了下来，惊讶得喘不过气来。

" [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['erpleɪn] , " ['ægnəs] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" See the little airplane , " Agnes said , pointing under the table .
" 看 这 小的 飞机 , " 艾格尼丝 说 , 指向 在下面 这 桌子 .

"看，那架小飞机，"艾格尼丝指着桌子底下说。

['læri] [gɑ:spt] .
Larry gasped .
拉里 倒吸一口气 .

拉里倒吸了一口气。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['erpleɪn] .
Beneath the table stood a toy airplane .
下面 这 桌子 站立 一个 玩具 飞机 .

桌子底下放着一架玩具飞机。

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ɪts] ['glɪsnɪŋ] , ['pɜ:rfɪkt] [wɪŋz] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [θri:] [fi:t] .
The spread of its glistening , perfect wings was hardly three feet .
这 传播 的 它是 闪闪发光 , 完美的 翅膀 曾是 几乎 三 脚 .

它那闪闪发光、完美无瑕的翅膀展开后，不到三英尺。

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] , ['delɪkət] [tɔɪ] , ['ækjərət] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv] [prə'pelər] , ['moʊtər][ænd; ənd]
A wonderful , delicate toy , accurate in every detail of propeller , motor and
一个 精彩的 , 精美的 玩具 , 准确的 在 每一个 细节 的 螺旋桨 , 发动机 和
['lændɪŋ] [gɪr] ,
landing gear ,
降落 齿轮 ,

一款精美绝伦的玩具，螺旋桨、马达和起落架的每一个细节都还原得非常逼真。

[ʌv; əv] [breɪs] [ænd; ənd] ['rʌdər] [ænd; ənd]['eɪlərɑ:n] .
of brace and rudder and aileron .
的 支撑 和 舵 和 副翼 .

支撑杆、方向舵和副翼。

[ðen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [tɔɪ] [æt; ət][ɔ:l] ,
Then he realized that it was no toy at all ,
然后 他 已实现 那 它 曾是 不 玩具 在 全部 ,

然后他意识到那根本不是玩具。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [pleɪn] .
but a faithful miniature of a commercial plane .
但 一个 忠实 微型 的 一个 商业的 飞机 .

但却是商用飞机的忠实微缩模型。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] , ['taɪni]['kɑ:pi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['sɪŋg(ə)l] - ['moʊtər] , ['kæbɪn] ['mɑ:nəpleɪn]
A complete , tiny copy of one of the latest single - motor , cabin monoplane
一个 完全的 , 微小的 复制 的 一 的 这 最新的 单身的 - 发动机 , 舱 单平面
['mɒdlz] .
models .
模型 .

最新款单引擎座舱式单翼飞机模型的完整微型复制品。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [flaɪ] , " [hi:; hi] [sed] " [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hɪz; ɪz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,
" It looks like it would fly , " he said " a friend of mine his a big one ,
" 它 看起来 喜欢 它 会 飞 , " 他 说 " 一个 朋友 的 矿 他的 一个 大的 一 ,

"它看起来好像能飞，"他说，"我有个朋友养了一只体型很大的。"

[dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
just **like** **it** **!**
只是 喜欢 它 !

就是它!

[tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [flai] [ˌaɪ 'tiː] , [læst] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Taught **me** **to** **fly** **it** **,** **last** **summer** **vacation** **.**
教授 我 到 飞 它 , 最后的 夏天 假期 .

去年暑假他教我开这架飞机。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
This **is** **the** **very** **image** **of** **it** **!** **"**
这 是 这 非常 图像 的 它 ! "

这就是它的写照!

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flai] !
" **It** **will** **fly** **!**
" 它 将要 飞 !

它会飞起来的!

" ['ægnəs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [kəm'poʊzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .
" **Agnes** **assured** **him** **,** **now** **composed** **enough** **to** **smile** **at** **his** **amazement** **.**
" 艾格尼丝 保证 他 , 现在 由 足够的 到 微笑 在 他的 惊愕 .

“艾格尼丝向他保证，现在她镇定下来，微笑着看着他惊讶的表情。”

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **have** **been** **with** **the** **doctor** **to** **the** **Pygmy** **Planet** **in** **it** **.**
" 我 有 到过 和 这 医生 到 这 侏儒 行星 在 它 .

“我曾和医生一起去过侏儒星球。”

" [juː; jʊ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələt] [reɪ] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [haɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
" **You** **stand** **in** **the** **violet** **ray** **until** **you're** **about** **three** **inches** **high** **,** **"** **she** **explained** **,**
" 你 站立 在 这 紫色 射线 直到 你是 关于 三 英寸 高的 , " 她 解释 ,

“你站在紫罗兰色的光线下，直到你长到大约三英寸高，”她解释说。

" [ænd; ənd] [ðen] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] .
" **and** **then** **get** **into** **the** **plane** **.**
" 和 然后 得到 进入 这 飞机 .

然后登上飞机。

[ðen] [juː; jʊ] [flai] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vaɪələt] [reɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]
Then **you** **fly** **up** **and** **into** **the** **violet** **ray** **at** **the** **point** **where** **it** **touches** **the**
然后 你 飞 向上 和 进入 这 紫色 射线 在 这 观点 在哪里 它 触摸 这
['plænɪt] ,
planet **,**
行星 ,

然后你向上飞，进入紫色光束与行星接触的点，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [waɪl] [juː; jʊ] [groʊ] ['smɔːlər] .
and **remain** **there** **while** **you** **grow** **smaller** **.**
和 保持 那里 尽管 你 生长 较小的 .

待在那里，直到你的身体变小。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] , [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
When **you** **are** **the** **right** **size** **,** **all** **you** **have** **to** **do** **is** **drop** **to** **the** **surface** **,**
什么时候 你 是 这 正确的 尺寸 , 全部 你 有 到 做 是 降低 到 这 表面 ,

当你的体型合适时，你只需要沉到水面即可。

[ænd; ənd] [lænd] .
and **land** **.**
和 土地 .

以及土地。

[tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] ,
To **come** **away** **,**
到 来 离开 ,

离开，

[juː; jʊ][raɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [red] [reɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [groʊ] [tuː; tə]['prɑːpər][saɪz] ,
you **rise** **into** **the** **red** **ray** **and** **stay** **in** **it** **till** **you** **grow** **to** **proper** **size** **,**
你 上升 进入 这 红色的 射线 和 停留 在 它 直到 你 生长 到 恰当的 尺寸 ,

你升入红色光束中，并待在里面直到长到合适的大小。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][lænd] . "
when **you** **come** **down** **and** **land** **.** **"**
什么时候 你 来 向下 和 土地 . "

当你降落的时候。"

" [juː; jʊ] — [juːv] ['æktʃuəli] [dʌn] [ðæt] ?
" **You** **—** **you've** **actually** **done** **that** **?**
" 你 — 你已经 实际上 完毕 那 ?

你——你真的这么做了?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] ! "
" **It** **sounds** **like** **a** **fairy** **story** **!** **"**
" 它 声音 喜欢 一个 仙女 故事 ! "

"听起来像个童话故事！"

" [jes] , [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Yes** **,** **I've** **done** **it** **,** **"** **she** **assured** **him** **.**
" 是的 , 我已经 完毕 它 , " 她 保证 他 .

"是的，我已经做到了，"她向他保证道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ˌæprɪˈhensɪvli] .
Then **she** **shuddered** **apprehensively** **.**
然后 她 颤抖 忧心忡忡地 .

然后她不安地颤抖了一下。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] — [ðə; ði] [məˈʃiːn] - ['mɒnstəz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪtɪŋ] [kɔːld] [ðem; ðəm] —
" **And** **the** **things** **—** **the** **machine** **-** **monsters** **,** **Dr** **.** **Whiting** **called** **them** **—**
" 和 这 事物 — 这 机器 - 怪物 , 博士 . 惠廷 称为 他们 —
[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
have **learned** **to** **do** **it** **,** **too** **.**
有 学习 到 做 它 , 也 .

"而那些东西——怀廷博士称它们为机器怪物——也学会了这样做。"

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [red] [reɪ] , [ænd; ənd] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] .
One **of** **them** **came** **down** **the** **red** **ray** **,** **and** **attacked** **him** **.**
一 的 他们 来了 向下 这 红色的 射线 , 和 遭到攻击 他 .

其中一人沿着红色光束而下，攻击了他。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] — [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ?
The **doctor** **had** **a** **gun** **—** **but** **what** **could** **he** **do** **against** **one** **of** **those** **?**
这 医生 有 一个 枪 — 但 什么 可以 他 做 反对 一 的 那些 ?

医生有一把枪——但他能对付得了其中一人吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] .
" **She** **shivered** **.**
" 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['vaɪələt] [biːm] .

"	It	carried	him	back	up	the	violet	beam	.
"	它	携带	他	后退	向上	这	紫色	光束	.

"它带着他沿着紫色光束向上移动。"

[dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [foʊn] [juː; jʊ] .

Just	a	few	minutes	ago	,	I	started	to	phone	you	.
只是	一个	很少	分钟	前	,	我	开始	到	电话	你	.

就在几分钟前，我开始给你打电话。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] — "

Then	I	was	afraid	you	would	be	hurt	—	"
然后	我	曾是	害怕的	你	会	是	伤害	—	"

我当时害怕你会受伤——"

" [ˌem 'iː] , [hɜːrt] ?

"	Me	,	hurt	?
"	我	,	伤害	?

我受伤了吗?

" ['læri] [bɜːrst][aʊt] .

"	Larry	burst	out	.
"	拉里	爆裂	出去	.

拉里突然爆发了。

" [wʌt] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [hɪr] [ə'loʊn] ? "

"	What	about	you	,	here	alone	?	"
"	什么	关于	你	,	这里	独自的	?	"

"你一个人在这里怎么办？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] .

"	It	was	my	business	.
"	它	曾是	我的	商业	.

"这是我的生意。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪtɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒər] , [wen] [hiː; hi][haɪrd][ˌem 'iː] . "

Dr	.	Whiting	told	me	there	might	be	danger	,	when	he	hired	me	.	"
博士	.	惠廷	讲述	我	那里	可能	是	危险	,	什么时候	他	雇用	我	.	"

怀廷医生雇用我的时候就告诉我可能会有危险。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

"	And	now	,	what	can	we	do	?
"	和	现在	,	什么	能	我们	做	?

那么，现在我们能做什么呢?

" ['læri] [diˈmɑːndid] .

"	Larry	demanded	.
"	拉里	要求	.

拉里要求道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	I	don't	know	,	"	she	said	slowly	.
"	我	不	知道	,	"	她	说	缓慢地	.

"我不知道，"她缓缓说道。

" [aɪm][ə'freɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [nuː] ['vɪktɪm] .

"	I'm	afraid	one	of	the	monsters	will	be	back	after	a	new	victim	.
"	我是	害怕的	一	的	这	怪物	将要	是	后退	后	一个	新的	受害者	.

"我担心其中一个怪物会再次出现，寻找新的受害者。"

[wiː; wi][kʊd; kəd] [smæʃ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

We	could	smash	the	apparatus	,	but	it	is	too	wonderful	to	be	destroyed	.
我们	可以	粉碎	这	设备	,	但	它	是	也	精彩的	到	是	损毁	.

我们可以砸碎这台装置，但它太精妙了，不能毁掉。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪtɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
And **besides** **,** **Dr** **.** **Whiting** **may** **have** **escaped** **.**
和 除了 , 博士 . 惠廷 可能 有 逃脱 .

而且，怀廷博士可能已经逃脱了。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə'laɪv][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][dɪ'zɜ:rts] ！ "
He **may** **be** **alive** **there** **,** **in** **the** **deserts** **!** **"**
他 可能 是 活 那里 , 在 这 沙漠 ！ "

他或许还活着，在那片沙漠里！

" [wi:; wi] [maɪt] [flai][ʌp] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪn] , " ['læri] [prə'poʊzd] , ['daʊtfəli] .
" **We** **might** **fly** **up** **,** **in** **the** **little** **plane** **,** **"** **Larry** **proposed** **,** **doubtfully** **.**
" 我们 可能 飞 向上 , 在 这 小的 飞机 , " 拉里 建议的 , 怀疑地 .

"我们可以乘那架小飞机飞上去，"拉里半信半疑地提议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['paɪlət][ˌaɪ 'ti:] .
" **I** **think** **I** **could** **pilot** **it** **.**
" 我 思考 我 可以 飞行员 它 .

"我觉得我可以驾驶它。"

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] —
If **you** **want** **—**
如果 你 想 —

如果你想-

" [ðə; ði]['gɝ:lz]['bɑ:di] ['stɪfnd] .
" **The** **girl's** **body** **stiffened** **.**
" 这 女孩们 身体 僵硬 .

女孩的身体僵住了。

[hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] ['waidnd] [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [dred] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [feɪs] [went] [peɪl] .
Her **brown** **eyes** **widened** **with** **sudden** **dread** **,** **and** **her** **small** **face** **went** **pale** **.**
她 棕色的 眼睛 扩大 和 突然 恐惧 , 和 她 小的 脸 去 苍白 .

她棕色的眼睛突然因恐惧而睁大，小脸也变得苍白。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stu:l] , ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
She **slipped** **quickly** **from** **the** **stool** **,** **drawing** **in** **her** **breath** **with** **a** **sort** **of**
她 滑倒了 迅速地 从 这 凳子 , 绘画 在 她 气息 和 一个 种类 的
[gæsp] .
gasp **.**
喘气 .

她迅速从凳子上滑下来，倒吸了一口气。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [gript] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The **hand** **that** **gripped** **the** **automatic** **trembled** **a** **little** **.**
这 手 那 紧握 这 自动的 颤抖 一个 小的 .

握着自动手枪的手微微颤抖了一下。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" ['læri] [kraɪd] .
" **Larry** **cried** **.**
" 拉里 哭 .

拉里哭了。

" [aɪ] [θɔ:t] — " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪ] !
" **I** **thought** **—** **"** **she** **gasped** **,** **"** **I** **think** **I** **see** **something** **in** **the** **ray** **!**
" 我 想法 — " 她 倒吸一口气 , " 我 思考 我 看 某物 在 这 射线 !

"我以为——"她喘着气说，"我好像在光束里看到了什么东西！"

[ðə; ði] [məˈʃiːn] - [ˈmɑːnstər][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] !
The machine - monster is coming back !
这 机器 - 怪物 是 未来 后退 !

机器怪兽又回来了!

" [hɜːr; hər][lɪps] [ˈtaɪtnd] .
" Her lips tightened .
" 她 嘴唇 收紧 .

她的嘴唇紧抿了起来。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃuːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n]
She lifted the little automatic and began to shoot into the pillar of crimson
她 抬起 这 小的 自动的 和 开始 到 射击 进入 这 支柱 的 赤红
[ˈfaɪər] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈtaɪni] ,
fire beside the tiny ,
火 旁 这 微小的 ,

她举起小型自动手枪，开始对着旁边那道鲜红的火柱射击。

[ˈspɪnɪŋ] [gloʊb] .
spinning globe .
旋转 地球 .

旋转的地球仪。

[ˈlæri] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈtensli] , [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [bɜːrd] - [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði]
Larry , watching tensely , saw a curious , bird - like something fluttering about in the
拉里 , 观看 紧张地 , 锯 一个 好奇的 , 鸟 - 喜欢 某物 飘动 关于 在 这
[red] [reɪ] , [ˈswɪftli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlɑːrdʒər] !
red ray , swiftly growing larger !
红色的 射线 , 迅速地 生长 更大的 !

拉里紧张地看着，只见一道红光中有一个奇特的、像鸟一样的东西在扑腾，而且迅速变大!

[dɪˈlɪbərətli] , [ænd; ənd] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə][eɪm] [ˈkerfəli] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʃɑːt] ,
Deliberately , and pausing to aim carefully for each shot ,
故意地 , 和 暂停 到 目的 小心 为了 每个 射击 ,

刻意地，并停下来仔细瞄准每一次射击，

[ðə; ði][gɜːrl] ['emptid] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪgjər] .
the girl emptied the little gun at the figure .
这 女孩 清空 这 小的 枪 在 这 数字 .

女孩对着那个身影用小枪扫射。

[hɜːr; hər][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ˈrɪdʒɪd] , [hɜːr; hər] [smɔːl] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈfɜːrmli][set] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Her body was rigid , her small face was firmly set , though she was
她 身体 曾是 死板的 , 她 小的 脸 曾是 牢牢 放 , 尽管 她 曾是
[ˈbriːðɪŋ] [ˈveri] [fæst] .
breathing very fast .
呼吸 非常 快速地 .

她的身体僵硬，小脸表情严肃，尽管呼吸很急促。

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈnʌmnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [ˈlæri] .
A curious numbness had come over Larry .
一个 好奇的 麻木 有 来 超过 拉里 .

拉里突然感到一阵莫名的麻木。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [senˈseiʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kwɪk] [ˈhæmərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
His only physical sensations were the quick hammering of his heart ,
他的 仅有的 身体的 感觉 是 这 快的 锤击 的 他的 心 ,

他唯一的身体感觉就是心脏快速跳动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɑːrtʃɪŋ] [ˈdraɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and a parching dryness in his throat .
和 一个 干旱 干燥 在 他的 喉 .

喉咙干涩难忍。

['terər] ['stɪfnd] [hɪm; ɪm] .
Terror **stiffened** **him** **.**
恐怖 僵硬 他 .

恐惧让他僵住了。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Though **he** **would** **not** **have** **admitted** **it** **,** **he** **was** **paralyzed** **with** **fear** **.**
尽管 他 会 不是 有 承认 它 , 他 曾是 瘫痪 和 害怕 .

虽然他不会承认，但他当时吓得动弹不得。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['flʌtəd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [reɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi]
The **glittering** **thing** **that** **fluttered** **about** **in** **the** **crimson** **ray** **was** **not** **an** **easy**
这 闪闪发光 事物 那 飘动 关于 在 这 赤红 射线 曾是 不是 一个 简单的
['tɑ:rgɪt] .
target **.**
目标 .

在绯红光束中飘动的闪闪发光的东西并不容易被击中。

[wen] [ðə; ði][gʌn][wʌz; wəz] ['empti] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [stɪl] [ʌn'hɑ:rmd] .
When **the** **gun** **was** **empty** **,** **it** **seemed** **still** **unharmed** **.**
什么时候 这 枪 曾是 空的 , 它 似乎 仍然 毫发无损 .

枪膛里的子弹打光后，枪似乎仍然完好无损。

[ænd; ənd][ɪts] [wɪŋz] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] .
And **its** **wings** **had** **increased** **to** **a** **span** **of** **a** **foot** **.**
和 它是 翅膀 有 增加 到 一个 跨度 的 一个 脚 .

它的翅膀展开后足有一英尺宽。

" [tu:] [leɪt] !
" **Too** **late** **!**
" 也 晚的 !

"为时已晚!

" ['ægnəs] [gɑ:spt] .
" **Agnes** **gasped** **.**
" 艾格尼丝 倒吸一口气 .

"艾格尼丝倒吸了一口气。"

" [waɪ] ['dɪdnt] [wi:; wi][du:] ['sʌmθɪŋ] ?
" **Why** **didn't** **we** **do** **something** **?**
" 为什么 没有 我们 做 某物 ?

我们为什么没做点什么?

" ['tremblɪŋ] , ['hɔ:rər] - ['strɪkən] , [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [tɔ:rd] ['læri] .
" **Trembling** **,** **horror** **-** **stricken** **,** **she** **shrank** **toward** **Larry** **.**
" 发抖 , 恐怖 - 受打击的 , 她 缩小 朝向 拉里 .

她浑身颤抖，惊恐万分，向拉里缩了缩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]['skɑ:rlət] [laɪt] .
He **was** **staring** **at** **the** **thing** **in** **the** **pillar** **of** **scarlet** **light** **.**
他 曾是 凝视 在 这 事物 在 这 支柱 的 猩红 光 .

他正盯着那道猩红色光柱中的东西。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l][dɪsk][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [reɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It **had** **dropped** **to** **the** **crystal** **disk** **upon** **which** **the** **red** **ray** **fell** **from** **the**
它 有 掉落 到 这 水晶 磁盘 之上 哪个 这 红色的 射线 跌倒 从 这
[hju:dʒ] ,
huge **,**
巨大的 ,

它落到了水晶圆盘上，那道红色光束是从巨大的物体上落下的。

['gloʊɪŋ] [tuːb] [ə'bʌv] .
glowing **tube** **above** **.**
发光 管子 多于 .

上方有一根发光的管子。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər] , ['moʊʃnləs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪft] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ɪts][saɪz] .
It **stood** **there** **,** **motionless** **except** **for** **the** **swift** **increase** **of** **its** **size** **.**
它 站立 那里 , 静止不动 除了 为了 这 迅速 增加 的 它是 尺寸 .

它就那样矗立在那里，一动不动，只是体型迅速增大。

['læri] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [lɔːst][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] .
Larry **gazed** **at** **it** **,** **lost** **in** **fear** **and** **wonder** **.**
拉里 凝视 在 它 , 丢失的 在 害怕 和 想知道 .

拉里凝视着它，既恐惧又惊奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
It **was** **like** **nothing** **he** **had** **ever** **seen** **.**
它 曾是 喜欢 没有什么 他 有 曾经 已见 .

这是他从未见过的景象。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ægnəs][hæd; həd] [sed] , [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - ['mɒnstəz] , [ʌv; əv]['hjuːmən]
What **was** **it** **that** **Agnes** **had** **said** **,** **of** **machine** **-** **monsters** **,** **of** **human**
什么 曾是 它 那 艾格尼丝 有 说 , 的 机器 - 怪物 , 的 人类
[breɪnz] [ɪn][mə'kænɪk(ə)l] ['bɑːdɪz] ?
brains **in** **mechanical** **bodies** **?**
大脑 在 机械的 身体 ?

艾格尼丝说过什么来着？关于机器怪物，关于装在机械身体里的人脑？

[hɪz; ɪz][breɪn] [riːld] .
His **brain** **reeled** **.**
他的 脑 卷曲 .

他脑子一片混乱。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][mɑːn'strɑːsəti] [mɔːr] ['klɪrli] .
He **strained** **his** **eyes** **to** **distinguish** **the** **monstrosity** **more** **clearly** **.**
他 紧张 他的 眼睛 到 区分 这 怪物 更多的 清楚地 .

他眯起眼睛，想更清楚地辨认出这个怪物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .
It **was** **veiled** **in** **crimson** **flame** **;** **he** **could** **not** **see** **it** **distinctly** **.**
它 曾是 含蓄 在 赤红 火焰 ; 他 可以 不是 看 它 明显地 .

它被猩红的火焰笼罩着，他看不清楚。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
But **suddenly** **,** **when** **it** **was** **as** **tall** **as** **himself** **,** **it** **sprang** **out** **into** **the**
, 什么时候 它 曾是 作为 高的 作为 他自己 , 它 弹簧 出去 进入 这
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

但突然间，当它长到和他一样高时，它就跳进了房间。

[tɔːrd] ['læri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] [gɜːrl] .
toward **Larry** **and** **the** **shuddering** **girl** **.**
朝向 拉里 和 这 颤抖 女孩 .

走向拉里和那个瑟瑟发抖的女孩。

[dʒʌst][ɔːf][ðə; ði]['krɪst(ə)l][dɪsk] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] , [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ]
Just **off** **the** **crystal** **disk** **,** **beyond** **the** **scarlet** **pillar** **of** **fire** **,** **it** **paused** **for** **long**
只是 离开 这 水晶 磁盘 , 超过 这 猩红 支柱 的 火 , 它 暂停 为了 长的
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
seconds **,**
秒 ,

就在水晶圆盘之外，越过那道猩红的火柱，它停顿了许久。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mə'levələnt] [aɪz] .
seeming **to** **regard** **them** **with** **malevolent** **eyes** **.**
似乎 到 看待 他们 和 恶意的 眼睛 .

仿佛用恶毒的目光注视着他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['læri] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .
For **the** **first** **time** **,** **Larry** **could** **see** **it** **plainly** **.**
为了 这 第一的 时间 , 拉里 可以 看 它 显然 .

拉里第一次看得如此清楚。

[ɪts]['bɑːdi] , [ɔːr][ɪts] ['sentrəl][pɑːrt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːb] [ʌv; əv][træns'pærənt]['krɪst(ə)l] ; [æn; ən] ['ʌpraɪt]
Its **body** **,** **or** **its** **central** **part** **,** **was** **a** **tube** **of** **transparent** **crystal** **;** **an** **upright**
它是 身体 , 或者 它是 中央 部分 , 曾是 一个 管子 的 透明的 水晶 ; 一个 直立
['sɪlɪndər] ,
cylinder **,**
圆柱 ,

它的身体，或者说它的中心部分，是一个透明的水晶管；一个直立的圆柱体，

['raʊndɪd] [æt; ət] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['ɛndz] .
rounded **at** **upper** **and** **lower** **ends** **.**
圆润 在 上 和 降低 结束 .

上下两端呈圆形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] .
It **was** **nearly** **a** **foot** **in** **diameter** **,** **and** **four** **feet** **long** **.**
它 曾是 几乎 一个 脚 在 直径 , 和 四 脚 长的 .

它的直径将近一英尺，长度为四英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] , ['pɜːrp(ə)l]['lɪkwɪd] .
It **seemed** **filled** **with** **a** **luminous** **,** **purple** **liquid** **.**
它 似乎 已填 和 一个 发光的 , 紫色的 液体 .

它里面似乎充满了闪着光的紫色液体。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wɜːr; wər] [θriː] ['bændz][ʌv; əv] ['griːnɪʃ] , ['glɪsnɪŋ] ['met(ə)l] .
About **the** **cylinder** **were** **three** **bands** **of** **greenish** **,** **glistening** **metal** **.**
关于 这 圆柱 是 三 乐队 的 绿绿色 , 闪闪发光 金属 .

圆柱体周围有三圈闪闪发光的绿色金属带。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [bænd][wɜːr; wər] [fɔːr] ['dʒɔɪntɪd] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [griːn]
Attached **to** **the** **lower** **band** **were** **four** **jointed** **legs** **of** **the** **same** **bright** **green**
随附的 到 这 降低 乐队 是 四 关节 腿 的 这 相同的 明亮的 绿色的
['met(ə)l] ,
metal **,**
金属 ,

下部箍带上连接着四根同样呈亮绿色的金属关节腿。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [stʊd] .
upon **which** **the** **strange** **thing** **stood** **.**
之上 哪个 这 奇怪的 事物 站立 .

那奇怪的东西就立在那里。

[set] [ɪn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [bænd] [wɜːr; wər] [tuː] ['glɪtərɪŋ] , ['pɑːlɪʃt] ['lensiz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːrv]
Set **in** **the** **middle** **band** **were** **two** **glittering** **,** **polished** **lenses** **,** **which** **seemed** **to** **serve**
放 在 这 中间 乐队 是 二 闪闪发光 , 抛光 镜头 , 哪个 似乎 到 服务
[æz; əz] [aɪz] ,
as **eyes** **,**
作为 眼睛 ,

中间的镜带上镶嵌着两片闪闪发光的抛光镜片，看起来就像是眼睛。

[ænd; ənd] ['læri] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mə'levələnt] ['menəs] .
and **Larry** **felt** **that** **they** **were** **gazing** **at** **him** **with** **malevolent** **menace** **.**
和 拉里 毛毡 那 他们 是 凝视 在 他 和 恶意的 威胁 .

拉里觉得他们正用充满恶意和威胁的目光盯着他。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [aɪz] , [tuː] [wɪŋz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [bænd] .

Behind	**the**	**eyes**	**,**	**two**	**wings**	**sprang**	**from**	**the**	**green**	**band**	**.**
在后面	这	眼睛	,	二	翅膀	弹簧	从	这	绿色的	乐队	.

眼睛后面，两只翅膀从绿色的带子中伸出来。

[ɪnˈdʒiːniəs] , [ˈfoʊldɪŋ] [wɪŋz] , [ʌv; əv] [θɪn] [pleɪts] [ænd; ənd][baːz][ʌv; əv] [griːn] [ˈmet(ə)l] .

Ingenious	**,**	**folding**	**wings**	**,**	**of**	**thin**	**plates**	**and**	**bars**	**of**	**green**	**metal**	**.**
巧妙	,	折叠式的	翅膀	,	的	薄的	盘子	和	酒吧	的	绿色的	金属	.

精巧的折叠机翼，由绿色金属薄片和金属条制成。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [bænd] [spræŋ] [fɔːr] [ˈslendər] , [ˈglɪsnɪŋ] , [wɪp] - [laɪk] [ˈtəntəklz] ,

And	**from**	**the**	**upper**	**band**	**sprang**	**four**	**slender**	**,**	**glistening**	**,**	**whip**	**-**	**like**	**tentacles**	**,**
和	从	这	上	乐队	弹簧	四	苗条	,	闪闪发光	,	鞭	-	喜欢	触手	,

[məˈtælɪk][ænd; ənd] [ˈbrɪliəntli] [griːn] ,

metallic	**and**	**brilliantly**	**green**	**,**
金属	和	精彩	绿色的	,

从上部延伸出四条细长、闪亮、鞭状的触手，它们呈金属质感，翠绿色。

[tuː] [jaːdz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

two	**yards**	**in**	**length**	**.**
二	码	在	长度	.

长度为两码。

[ðeɪ] [raɪðd] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ][laɪf] !

They	**writhed**	**with**	**strange**	**life**	**!**
他们	扭动	和	奇怪的	生活	!

它们扭动着，充满了奇异的生命力!

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈlæri] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [stʊd] , [ˈmoʊʃnləs] ,

It	**seemed**	**a**	**long**	**time**	**to**	**Larry**	**that**	**the**	**thing**	**stood**	**,**	**motionless**	**,**
它	似乎	一个	长的	时间	到	拉里	那	这	事物	站立	,	静止不动	,

在拉里看来，那东西一动不动地立在那里，似乎过了很久。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ster] [ˈiːvəli] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [aɪ] - [laɪk][ˈlensiz] .

seeming	**to**	**stare**	**evilly**	**at**	**them**	**with**	**eye**	**-**	**like**	**lenses**	**.**
似乎	到	盯	邪恶地	在	他们	和	眼睛	-	喜欢	镜头	.

仿佛戴着眼状镜片，邪恶地盯着他们。

[ðen] , [ˈləːtʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][legz][ʌv; əv] [griːn]

Then	**,**	**lurching**	**forward**	**a**	**little**	**,**	**it**	**moved**	**toward**	**them**	**upon**	**legs**	**of**	**green**
然后	,	踉跄跄	向前	一个	小的	,	它	已搬	朝向	他们	之上	腿	的	绿色的

['met(ə)l] .

metal	**.**
金属	.

然后，它踉跄了一下，用绿色的金属腿朝他们走来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈlæri] [sɔː] [əˈnʌðər] [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

And	**now**	**Larry**	**saw**	**another**	**amazing**	**thing**	**about**	**it**	**.**
和	现在	拉里	锯	其他	惊人的	事物	关于	它	.

现在，拉里又发现了它的另一个惊人之处。

[ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈvaɪələt][ˈlɪkwɪd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [tuːb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [mæs] ,

Floating	**in**	**the**	**brilliant**	**violet**	**liquid**	**that**	**filled**	**the**	**crystal**	**tube**	**was**	**a**	**gray**	**mass**	**,**
漂浮的	在	这	杰出的	紫色	液体	那	已填	这	水晶	管子	曾是	一个	灰色的	大量的	,

在充满水晶管的明亮紫色液体中漂浮着一团灰色物体。

[ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] .

wrinkled	**and**	**corrugated**	**.**
皱	和	瓦楞	.

皱巴巴的，波纹状的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [di:p] [kleft] ['ɪntu:] [raɪt] [ænd; ənd][left] ['hemiˌsfiəz] , [wɪtʃ] ,

This	was	divided	by	deep	clefts	into	right	and	left	hemispheres	,	which	,
这	曾是	分割	经过	深的	裂隙	进入	正确的	和	左边	半球	,	哪个	,

这被深深的裂缝分为左右两个半球，

[ɪn][tɜ:rn][wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntu:]['lɑ:rdʒər] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] ['loʊər] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] .

in	turn	were	separated	into	larger	upper	and	smaller	lower	segments	.
在	转动	是	分开	进入	更大的	上	和	较小的	降低	片段	.

进而又分为较大的上段和较小的下段。

[waɪt] ['fɪləmənts] [ræn] [θru:] [ðə; ði]['vaɪələt]['lɪkwɪd][frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [θri:] [rɪŋz]

White	filaments	ran	through	the	violet	liquid	from	its	base	toward	the	three	rings
白色的	丝状物	跑	通过	这	紫色	液体	从	它是	根据	朝向	这	三	戒指

[ɔ:r]['bændz][ʌv; əv] [gri:n] ['met(ə)l] [ðæt] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

or	bands	of	green	metal	that	encircled	the	cylinder	.
或者	乐队	的	绿色的	金属	那	包围	这	圆柱	.

白色细丝从紫色液体的底部延伸到环绕圆柱体的三个绿色金属环或带。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , ['læri] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [mæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən][breɪn] .

In	an	instant	,	Larry	realized	that	the	gray	mass	was	a	human	brain	.
在	一个	立即的	,	拉里	已实现	那	这	灰色的	大量的	曾是	一个	人类	脑	.

拉里瞬间意识到，那团灰色的东西是人脑。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər] , ['ʌpər] [pɑ:rt][ðə; ði][sə'ri:brəmˌ'serəbrəm] , [ðə; ði]['smɔ:lər] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði]

The	larger	,	upper	part	the	cerebrum	,	the	smaller	mass	at	the	back	the
这	更大的	,	上	部分	这	大脑	,	这	较小的	大量的	在	这	后退	这

[ˌserə'beləm] .

cerebellum	.
小脑	.

大脑中较大的上部是大脑，后部较小的部分是小脑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['fɪləmənts] [wɜ:r; wər] [nə:vs] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [breɪn] [kən'troʊld]

And	the	white	filaments	were	nerves	,	by	means	of	which	this	brain	controlled
和	这	白色的	丝状物	是	神经	,	经过	方法	的	哪个	这	脑	受控

[ɪts] [ə'staʊndɪŋ] , [mə'kænɪk(ə)l]['bɑ:di] !

its	astounding	,	mechanical	body	!
它是	惊人	,	机械的	身体	!

而那些白色的细丝是神经，大脑正是通过这些神经来控制它那惊人的机械身体！

[ə; eɪ][breɪn][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] !

A	brain	in	a	machine	!
一个	脑	在	一个	机器	!

机器里的大脑！

[ðə; ði]['vaɪələt]['lɪkwɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['læri] [ɪn][hɪz; ɪz] [træns] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

The	violet	liquid	,	it	came	to	Larry	in	his	trance	of	wonder	,
这	紫色	液体	,	它	来了	到	拉里	在	他的	发呆	的	想知道	,

那紫色的液体，在拉里陶醉的惊叹中浮现出来。

[mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [blʌd] , ['fi:dɪŋ] [ðə; ði][breɪn] - ['sɛlz] , [əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] [weɪst] .

must	take	the	place	of	blood	,	feeding	the	brain	-	cells	,	absorbing	waste	.
必须	拿	这	地方	的	血	,	喂养	这	脑	-	细胞	,	吸收	浪费	.

必须取代血液，为脑细胞提供营养，吸收废物。

[æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l][maɪnd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] !

An	eternal	mind	,	within	a	machine	!
一个	永恒	头脑	,	之内	一个	机器	!

机器之中，蕴藏着永恒的意识！

[fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪlz][ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

Free	from	the	ills	and	weaknesses	of	the	body	.
自由的	从	这	疾病	和	弱点	的	这	身体	.

摆脱了身体的疾病和虚弱。

[ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] , [tuː] , [ʌv; əv] ['eni] ['pɪti] , [ʌv; əv] ['eni] ['tendər] ['fiːlɪŋz] .

And	devoid	,	too	,	of	any	pity	,	of	any	tender	feelings	.
和	缺乏	,	也	,	的	任何	遗憾	,	的	任何	投标	情怀	.

而且，他丝毫没有怜悯之心，没有一丝温柔的感情。

[ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [maɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['wɜːrʃɪp] [ɪt'self][ɔːr][ɪts] [mə'kænɪk(ə)l]['bɑːdi] .

A	cold	and	selfish	mind	,	without	emotion	—	unless	it	might	worship	itself	or	its	mechanical	body	.
一个	寒冷的	和	自私	头脑	,	没有	情感	—	除非	它	可能	崇拜	本身	或者它是		机械的	身体	.

冷酷自私的心灵，没有情感——除非它能崇拜自己或自己的机械躯体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɑːnstər] [ðæt] [hæd; həd] [spɪlt] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] ['draɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

It	was	this	monster	that	had	spilt	the	pool	of	blood	drying	on	the	floor	,
它	曾是	这	怪物	那	有	洒了	这	水池	的	血	烘干	在	这	地面	,

正是这个怪物弄洒了地板上那滩正在干涸的血泊。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

near	the	door	.
靠近	这	门	.

靠近门口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] ['glɪsnɪŋ] , [griːn] ,

And	it	was	these	glistening	,	green	,
和	它	曾是	这些	闪闪发光	,	绿色的	,

正是这些闪闪发光的绿色，

[sneɪk] - [laɪk] ['təntəklz] [ðæt] [hæd; həd] ['krʌmpld] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['broʊkən] [mæs] [ʌv; əv] [stiːl] !

snake	-	like	tentacles	that	had	crumpled	the	revolver	into	a	broken	mass	of	steel	!
蛇	-	喜欢	触手	那	有	皱巴巴的	这	左轮手枪	进入	一个	破碎的	大量的	的	钢	!

蛇一样的触手将左轮手枪碾成了一堆破碎的钢铁！

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['mɑːnstər]['dɑːrtɪd]['fɔːrwərd] , ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ə'pɑːn][ɪts] [fɔːr] [legz][ʌv; əv] [griːn] ['met(ə)l] .

Abruptly	the	machine	-	monster	darted	forward	,	running	swiftly	upon	its	four	legs	of	green	metal	.
突然	这	机器	-	怪物	飞镖	向前	,	跑步	迅速地	之上	它是	四	腿	的	绿色的	金属	.

突然，那机器怪物猛地向前冲去，用它四条绿色的金属腿快速奔跑。

['slendər] ['təntəklz] [riːtʃt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [gɜːrl][æt; ət] ['lɛriːz] ['ʃoʊldər] .

Slender	tentacles	reached	out	toward	the	shuddering	girl	at	Larry's	shoulder	.
苗条	触手	达到	出去	朝向	这	颤抖	女孩	在	拉里的	肩膀	.

纤细的触手伸向拉里肩上瑟瑟发抖的女孩。

" [rʌn] !

"	Run	!
"	跑步	!

“跑步！

" ['ægnəs] [gɑːspt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kwɪkli] .

"	Agnes	gasped	to	him	,	quickly	.
"	艾格尼丝	倒吸一口气	到	他	,	迅速地	.

“艾格尼丝急促地喘息着对他说。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	It	will	kill	you	!
"	它	将要	杀	你	!

它会要了你的命！

" [ðə; ði][gɜːrl][traɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][bæk] .

"	The	girl	tried	to	push	him	back	.
"	这	女孩	尝试	到	推	他	后退	.

女孩试图把他推开。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , ['læri] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [fɪr] .

As	she	touched	him	,	Larry	recovered	from	his	daze	of	wondering	fear	.
作为	她	感动	他	,	拉里	恢复	从	他的	发呆	的	好奇	害怕	.

当她触碰到他时，拉里才从惊恐的恍惚中回过神来。

['ægnəs][wʌz; wəz][ɪn] ['fraɪtf(ə)l] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['kɜːrɪdʒ] .

Agnes	was	in	frightful	danger	,	and	facing	it	with	quiet	courage	.
艾格尼丝	曾是	在	可怕	危险	,	和	面向	它	和	安静的	勇气	.

艾格尼丝身处险境，却以沉着的勇气面对危险。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['wepən] !

He	must	find	a	weapon	!
他	必须	寻找	一个	武器	!

他必须找到武器!

['waɪldli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Wildly	,	he	looked	about	him	.
疯狂地	,	他	看起来	关于	他	.

他惊恐地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɔːl] , ['hevi] ['wʊd(ə)n] [stuːl] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ægnəs][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

His	eyes	fell	upon	the	tall	,	heavy	wooden	stool	,	upon	which	Agnes	had	been	sitting	.
他的	眼睛	跌倒	之上	这	高的	,	重的	木制的	凳子	,	之上	哪个	艾格尼丝	有	到过	坐着	.

他的目光落在了艾格尼丝刚才坐着的那张又高又重的木凳上。

" [get] [bæk] !

"	Get	back	!
"	得到	后退	!

退后!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	he	shouted	to	her	.
"	他	喊叫	到	她	.

他朝她喊道。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [stuːl] , [ænd; ənd] , ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	snatched	up	the	stool	,	and	,	swinging	it	over	his	head	,
他	抢夺	向上	这	凳子	,	和	,	摇摆	它	超过	他的	头	,

他一把抓起凳子，举过头顶，

[spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv]['vaɪələt] - [fɪld] ['krɪst(ə)l][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [griːn] ['met(ə)l] .

sprang	toward	the	machine	of	violet	-	filled	crystal	and	glittering	green	metal	.
弹簧	朝向	这	机器	的	紫色	-	已填	水晶	和	闪闪发光	绿色的	金属	.

朝着那台由紫色水晶和闪闪发光的绿色金属制成的机器猛扑过去。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止!

" ['ægnəs] [skriːmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [vɔɪs] .

"	Agnes	screamed	,	in	a	terrified	voice	.
"	艾格尼丝	尖叫	,	在	一个	恐惧	嗓音	.

“艾格尼丝发出了一声惊恐的尖叫。”

" [juː; jʊ][kɑːnt] —
" You can't —
" 你 不能 —

你不能——

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" She had run before him .
" 她 有 跑步 前 他 .

她跑在他前面。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He seized her arm and swung her back behind him .
他 查获 她 手臂 和 摇摆 她 后退 在后面 他 .

他抓住她的手臂，把她甩到身后。

[ðen] [hiː; hi] [ədˈvænst] ['werəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] - ['mɑːnstər] ,
Then he advanced warily toward the machine - monster ,
然后 他 先进的 谨慎地 朝向 这 机器 - 怪物 ,

然后他小心翼翼地向那台机器怪物走去，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sɪnɪstər]
which had paused and seemed to be regarding him with sinister
哪个 有 暂停 和 似乎 到 是 关于 他 和 险恶
[ɪnˈtentnɪs] , [θruː] [ɪts] ['glɪsnɪŋ] ['krɪst(ə)l] [aɪ] - ['lensiz] .
intentness , through its glistening crystal eye - lenses .
专注 , 通过 它是 闪闪发光 水晶 眼睛 - 镜头 .

它停顿了一下，似乎正透过闪闪发光的晶状眼球，带着一种阴险的目光注视着他。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['læri] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['sɪlɪndər] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [stuːl]
With all his strength , Larry struck at the crystal cylinder , swinging the stool
和 全部 他的 力量 , 拉里 击 在 这 水晶 圆柱 , 摇摆 这 凳子
[laɪk][æn; ən][æks] .
like an ax .
喜欢 一个 斧头 .

拉里使出浑身力气，挥舞着凳子像挥斧一样砸向水晶圆筒。

[ə; eɪ] ['slendər] , [məˈtælɪk] [griːn] ['tentək(ə)l] [wɪpt] [aʊt] , [tɔːr] [ðə; ði] [stuːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
A slender , metallic green tentacle whipped out , tore the stool from his hands ,
一个 苗条 , 金属 绿色的 触手 鞭打 出去 , 撕裂 这 凳子 从 他的 双手 ,

一条纤细的金属绿色触手猛地伸出，将他手中的凳子扯了下来。

[ænd; ənd][sent][ˌaɪ ˈtiː] ['kræʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə]['splɪntər]['ɪntuː]['frægmənts][ɑːn][ðə; ði]
and sent it crashing across the room , to splinter into fragments on the
和 发送 它 崩溃 穿过 这 房间 , 到 碎片 进入 片段 在 这
['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .
opposite wall .
对面的 墙 .

然后把它扔过房间，摔得粉碎，碎片散落在对面的墙上。

['læri] , [sent] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['bæləns] , ['stægərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [məˈʃiːn] .
Larry , sent off his balance , staggered toward the glittering machine .
拉里 , 发送 离开 他的 平衡 , 交错 朝向 这 闪闪发光 机器 .

拉里失去平衡，踉跄着走向那台闪闪发光的机器。

[æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [əˈgenst] [ðə; ði][træns'pærənt] [tuːb] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][breɪn] ,
As he stumbled against the transparent tube that contained the brain ,
作为 他 踉跄 反对 这 透明的 管子 那 包含 这 脑 ,

当他踉跄着撞到装有大脑的透明管子时，

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][tuː; tə] [straɪk] ['fjuːtəli] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
he clenched his fist to strike futilely at it .
他 紧握 他的 拳头 到 罢工 徒劳地 在 它 .

他攥紧拳头，徒劳地挥向它。

[ə; eɪ] [sneɪk] - [laɪk]['met(ə)l]['tentək(ə)l] [ræpt] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [hə:ld] [tu:; tə]

A	snake	-	like	metal	tentacle	wrapped	itself	about	him	;	he	was	hurled	to
一个	蛇	-	喜欢	金属	触手	包装	本身	关于	他	;	他	曾是	投掷	到

[ðə; ði] [flɔ:r] ,

the	floor	,
这	地面	,

一条蛇形的金属触手缠住了他；他被甩到了地上。

[tu:; tə] [sprɔ:l] [groʊ'teskli] [ə'mʌŋ] ['broʊkən] [ˌæpə'rætəs] .

to	sprawl	grotesquely	among	broken	apparatus	.
到	蔓延	怪诞地	之中	破碎的	设备	.

怪诞地瘫倒在破碎的器具之间。

[hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] .

His	head	came	against	the	leg	of	a	bench	.
他的	头	来了	反对	这	腿	的	一个	长椅	.

他的头撞到了长凳的腿上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] .

For	a	few	moments	he	was	dazed	.
为了	一个	很少	时刻	他	曾是	茫然	.

他愣住了片刻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]

But	it	seemed	only	a	few	seconds	to	him	before	he	had
但	它	似乎	仅有的	一个	很少	秒	到	他	前	他	有

['stægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

staggered	to	his	feet	,
交错	到	他的	脚	,

但对他来说，似乎只过了几秒钟，他就踉跄着站了起来。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bru:zd] [hed] .

rubbing	his	bruised	head	.
擦	他的	瘀伤	头	.

他揉着自己淤青的头。

['æŋkʃəsli] , [hi:; hi] [piəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .

Anxiously	,	he	peered	about	the	room	.
焦虑地	,	他	窥视	关于	这	房间	.

他焦急地环顾四周。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] - ['mɑ:nstər][ænd; ənd]['ægnəs][wɜ:r; wər] [gɔ:n] !

The	machine	-	monster	and	Agnes	were	gone	!
这	机器	-	怪物	和	艾格尼丝	是	已消失	!

机器怪物和艾格尼丝都不见了!

[hi:; hi] ['stʌmbld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ]

He	stumbled	back	to	the	mass	of	apparatus	in	the	center	of	the	huge
他	踉跄	后退	到	这	大量的	的	设备	在	这	中心	的	这	巨大的

['læbrətɔ:ri] .

laboratory	.
实验室	.

他踉跄着回到了巨大实验室中央那堆仪器旁。

[ɪn'tentli] , [hi:; hi] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['pɪlər] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] .

Intently	,	he	gazed	into	the	upright	pillar	of	crimson	flame	.
专注地	,	他	凝视	进入	这	直立	支柱	的	赤红	火焰	.

他目不转睛地盯着那根直立的猩红色火焰柱。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ðer; ðər] .

Nothing	was	visible	there	.
没有什么	曾是	可见的	那里	.

那里什么也看不见。

" [noʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] !
" No , the other !
" 不 , 这 其他 !

不，是另一个！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ðə; ði]['vaɪələt][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [went] .
" The violet is the way they went .
" 这 紫色 是 这 方式 他们 去 .

"紫罗兰是他们离开的方向。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pænjən] [reɪ][ʌv; əv]['vaɪələt] ['reɪdiəns] [ðæt] [biːt] [streɪt] [daʊn] [ɑːn]
" He turned to the companion ray of violet radiance that beat straight down on
" 他 转向 到 这 伴侣 射线 的 紫色 辐射 那 打 直的 向下 在
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ,
the opposite side of the tiny ,
这 对面的 边 的 这 微小的 ,

他转向另一道紫色的光芒，那光芒径直照射在微小物体的另一侧，

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['plænɪt] .
whirling planet .
旋转 行星 .

旋转的星球。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊʃnləs] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [tʃɪl] ['vaɪələt] [fleɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
And in that motionless torrent of chill violet flame he saw them .
和 在 那 静止不动 激流 的 寒意 紫色 火焰 他 锯 他们 .

在那静止不动的冰冷紫色火焰洪流中，他看到了他们。

['taɪni] , [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ['swɪftli] ['dwindlɪŋ] !
Tiny , already , and swiftly dwindling !
微小的 , 已经 , 和 迅速地 逐渐减少 !

已经很小了，而且还在迅速减少！

[wɪð; wɪθ] [griːn] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['mɑːnstər][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['swɪftli] ['ʌpwərd]
With green wings outspread , the machine - monster was beating swiftly upward
和 绿色的 翅膀 扩张 , 这 机器 - 怪物 曾是 殴打 迅速地 向上
[θruː] [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] - [bluː] [fleɪm] .
through the pillar of purple - blue flame .
通过 这 支柱 的 紫色的 - 蓝色的 火焰 .

机械怪兽张开绿色的翅膀，迅速地向上穿过紫蓝色的火焰柱。

[ænd; ənd][kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [tuːb] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪts][breɪn] , [wʌz; wəz]['ægnəs] ,
And close against the crystal tube that contained its brain , was Agnes ,
和 关闭 反对 这 水晶 管子 那 包含 它是 脑 , 曾是 艾格尼丝 ,

紧挨着盛放它大脑的水晶管的是艾格尼丝。

[held][fæst][baɪ][ðə; ði] [wɪp] - [laɪk] ['təntəklz] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [griːn] ['met(ə)l] .
held fast by the whip - like tentacles of glistening green metal .
握住 快速地 经过 这 鞭 - 喜欢 触手 的 闪闪发光 绿色的 金属 .

被闪闪发光的绿色金属鞭状触须紧紧抓住。

['læri] [muːvd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['vaɪələt] [laɪt] .
Larry moved to spring after them , into the torrent of violet light .
拉里 已搬 到 春天 后 他们 , 进入 这 激流 的 紫色 光 .

拉里也跟着跳了过去，冲进了紫色的光芒中。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] ['kɔːʃ(ə)n] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

But	**sudden**	**caution**	**restrained**	**him**	**.**
但	突然	警告	克制	他	.

但突然的谨慎让他克制住了自己。

" [aɪ'd] [ʃrɪŋk] , [tuː] !

"	**I'd**	**shrink**	**,**	**too**	**!**
"	ID	收缩	,	也	!

“我也会变小！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wer] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ?

"	**And**	**then**	**where**	**would**	**I**	**be**	**?**
"	和	然后	在哪里	会	我	是	?

“那我又会在哪里呢？”

[aɪ'd][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] ['plætfɔːrm] , [aɪ] [ges] .

I'd	**be**	**standing**	**on**	**the**	**glass**	**platform**	**,**	**I**	**guess**	**.**
ID	是	常设	在	这	玻璃	平台	,	我	猜测	.

我想我应该会站在玻璃平台上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['flaɪɪŋ] [ɔːf]['oʊvər][maɪ] [hed] !

And	**the**	**thing**	**flying**	**off**	**over**	**my**	**head**	**!**
和	这	事物	飞行	离开	超过	我的	头	!

还有那东西从我头顶飞过！

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdli] ['dwindlɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv]['ægnəs] ['stɜːrlɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	**He**	**gazed**	**at**	**the**	**rapidly**	**dwindling**	**forms**	**of**	**Agnes**	**Sterling**	**and**	**her**
"	他	凝视	在	这	快速	逐渐减少	表格	的	艾格尼丝	英镑	和	她

[ə'meɪzɪŋ] [æb'dʌktər] .

amazing	**abductor**	**.**
惊人的	绑架者	.

他凝视着艾格尼丝·斯特林和她那令人惊叹的绑架者的身影，她们的身影正迅速消失。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['smɔːlər] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['mɑːnstər] [fluː] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] [biːm] ,

As	**it**	**grew**	**smaller**	**,**	**the**	**machine**	**-**	**monster**	**flew**	**higher**	**in**	**the**	**violet**	**beam**	**,**
作为	它	生长	较小的	,	这	机器	-	怪物	飞翔	更高	在	这	紫色	光束	,

随着体积缩小，这台机械怪兽在紫色光束中飞得更高了。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['taɪni] , ['spɪnɪŋ] ['plænɪt] .

until	**it**	**was**	**opposite**	**the**	**tiny**	**,**	**spinning**	**planet**	**.**
直到	它	曾是	对面的	这	微小的	,	旋转	行星	.

直到它与那颗微小的旋转行星相对。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt]['reɪz][wʌz; wəz][dʒʌst] ['slaɪtli] [mɔːr]

The	**distance**	**between**	**the**	**red**	**and**	**the**	**violet**	**rays**	**was**	**just**	**slightly**	**more**
这	距离	之间	这	红色的	和	这	紫色	射线	曾是	只是	轻微地	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmi] [wɜːrld] .

than	**the**	**diameter**	**of**	**the**	**pygmy**	**world**	**.**
比	这	直径	的	这	侏儒	世界	.

红色光线和紫色光线之间的距离略大于侏儒世界的直径。

[ðə; ði] [sfɪr] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]

The	**sphere**	**hung**	**between**	**them**	**,**	**one**	**side**	**of**	**it**	**a**	**fraction**	**of**	**an**	**inch**
这	领域	悬挂	之间	他们	,	一	边	的	它	一个	分数	的	一个	英寸

[frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ,

from	**the**	**red**	**,**
从	这	红色的	,

球体悬挂在他们之间，球体的一侧距离红色部分只有几分之一英寸。

[ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði]['vaɪələt] .

the	other	as	near	the	violet	.
这	其他	作为	靠近	这	紫色	.

另一个则像紫罗兰一样。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['elfɪn]['plænɪt] , [ðə; ði]['mɑːnstər] ['siːst] [tuː; tə][klaɪm] .

Opposite	the	elfin	planet	,	the	monster	ceased	to	climb	.
对面的	这	精灵	行星	,	这	怪物	停止	到	爬	.

在精灵星球的对面，怪物停止了攀爬。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] [reɪ] , [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	hung	there	in	the	violet	ray	,	an	inch	from	the	surface	of	the	little
它	悬挂	那里	在	这	紫色	射线	,	一个	英寸	从	这	表面	的	这	小的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

它悬挂在紫罗兰色的光线下，距离这个小世界的表面只有一英寸。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] ['dwindld] .

And	still	it	swiftly	dwindled	.
和	仍然	它	迅速地	减少	.

然而，它还是迅速地减少了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][flaɪ] , [ænd; ənd] ['læri] [kʊd; kəd] ['berli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

It	was	no	larger	than	a	fly	,	and	Larry	could	barely	distinguish	the
它	曾是	不	更大的	比	一个	飞	,	和	拉里	可以	仅仅	区分	这

[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

form	of	the	girl	,
形式	的	这	女孩	,

它只有苍蝇那么大，拉里几乎看不清女孩的轮廓。

['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['təntəklz] .

helpless	in	the	green	tentacles	.
无助	在	这	绿色的	触手	.

在绿色触须的束缚下，无助地挣扎着。

[suːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] ['griːnɪʃ] [spek] . . . .

Soon	she	and	the	monster	became	a	mere	greenish	speck	.	.	.	.
很快	她	和	这	怪物	成为	一个	仅仅	绿绿色	斑点	.	.	.	.

很快，她和怪物都变成了一个绿色的小点……

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

Suddenly	they	were	gone	.
突然	他们	是	已消失	.

他们突然就消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

For	a	little	time	he	stood	watching	the	point	where	they	had	vanished	,
为了	一个	小的	时间	他	站立	观看	这	观点	在哪里	他们	有	消失了	,

他站在那里，凝视着他们消失的地方，过了一会儿。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt]['reɪz] [ðæt] [pɔːd] [streɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['krɪst(ə)l]

watching	the	red	and	the	violet	rays	that	poured	straight	down	upon	the	crystal
观看	这	红色的	和	这	紫色	射线	那	倾倒	直的	向下	之上	这	水晶

[dɪsks] ,

disks	,
磁盘	,

看着红色和紫色的光线直射到水晶圆盘上，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] , [griːn] - [bluː] ['plænɪt] ['spɪnɪŋ] [soʊ] ['stedəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] .

watching	the	tiny	,	green	-	blue	planet	spinning	so	steadily	between	the	bright	rays	.
观看	这	微小的	,	绿色的	-	蓝色的	行星	旋转	所以	稳步	之间	这	明亮的	射线	.

看着这颗小小的、蓝绿色的星球在明亮的光线间稳定地旋转。

[ə'brʌptli] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʌndər] .

Abruptly	**,**	**he**	**recovered**	**from**	**his**	**fascination**	**of**	**wonder**	**.**
突然	,	他	恢复	从	他的	魅力	的	想知道	.

他突然从惊奇的兴奋中回过神来。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

"	**What**	**did**	**she**	**say**	**?**
"	什么	做过	她	说	?

她说了什么?

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɒnstəz] ['kæriɪŋ] [ɔːf] ['piːp(ə)l][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌsti]

"	**Something**	**about**	**the**	**monsters**	**carrying**	**off**	**people**	**to**	**sacrifice**	**to**	**a**	**rusty**
"	某物	关于	这	怪物	携带	离开	人们	到	牺牲	到	一个	生锈的

[mə'ʃiːn] [ðæt] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] !

machine	**that**	**they**	**worship**	**as**	**a**	**god**	**!**
机器	那	他们	崇拜	作为	一个	上帝	!

"故事讲的是怪物们掳走人类，献祭给一台他们奉为神明的生锈机器！"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] — [fɔːr; fər] [ðæt] !

It	**took**	**her**	**—**	**for**	**that**	**!**
它	采取	她	—	为了	那	!

这件事竟然需要她——!

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ʌv; əv][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	**He**	**clenched**	**his**	**fists**	**;**	**his**	**lips**	**became**	**a**	**straight**	**line**	**of**	**determination**	**.**
"	他	紧握	他的	拳头	;	他的	嘴唇	成为	一个	直的	线	的	决心	.

他紧握双拳，嘴唇紧抿成一条直线，一副坚定的模样。

" [ðen] [aɪ] [ges] [wiː; wi][traɪ][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪn] .

"	**Then**	**I**	**guess**	**we**	**try**	**a**	**voyage**	**in**	**the**	**little**	**plane**	**.**
"	然后	我	猜测	我们	尝试	一个	航程	在	这	小的	飞机	.

"那我想我们可以尝试乘坐那架小型飞机进行一次旅行。"

[ə; eɪ][slɪm] [tʃæns] , ['meɪbi] .

A	**slim**	**chance**	**,**	**maybe**	**.**
一个	苗条的	机会	,	或许	.

或许有一线希望。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] !

But	**decidedly**	**better**	**than**	**none**	**!**
但	绝对地	更好的	比	没有任何	!

但总比没有强!

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['taɪni] ['erpleɪn] .

"	**He**	**returned**	**to**	**the**	**table**	**,**	**dropped**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**inspected**	**the**	**tiny**	**airplane**	**.**
"	他	返回	到	这	桌子	,	掉落	在	他的	膝盖	,	检查	这	微小的	飞机	.

他回到桌边，跪了下来，仔细检查了那架小型飞机。

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['mɪnətʃər] , ['delɪkətli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ɪts][slɪm] , [smɔːl] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [braɪt] [æz; əz]

A	**perfect**	**miniature**	**,**	**delicately**	**beautiful**	**;**	**its**	**slim**	**,**	**small**	**wings**	**were**	**bright**	**as**
一个	完美的	微型	,	轻柔地	美丽的	;	它是	苗条的	,	小的	翅膀	是	明亮的	作为

['sɪlvər] [fɔɪl] .

silver	**foil**	**.**
银	挫败	.

一只完美的微型动物，精致美丽；它纤细的小翅膀像银箔一样闪亮。

['kerfəli] , [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['kæbɪn] .

Carefully	**,**	**he**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**peered**	**into**	**the**	**diminutive**	**cabin**	**.**
小心	,	他	打开	这	门	和	窥视	进入	这	小字	舱	.

他小心翼翼地打开门，向狭小的舱室里望去。

[tuː] ['mɪnɪt] ['raɪfəlz] , ['sevrəl] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['pistlz] , [ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mætʃ]

Two	**minute**	**rifles**	**,**	**several**	**Lilliputian**	**pistols**	**,**	**and**	**boxes**	**of**	**ammunition**	**to**	**match**
二	分钟	步枪	,	一些	小人国	手枪	,	和	盒子	的	弹药	到	匹配

,

,

,

两支迷你步枪、几支利立浦特手枪，以及与之配套的数箱弹药。

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

lay	**on**	**the**	**rear**	**seat**	**of**	**the**	**plane**	**.**
躺	在	这	后部	座位	的	这	飞机	.

躺在飞机后排座位上。

" [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][wɔːr] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['grɪnɪŋ] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	**So**	**we**	**are**	**prepared**	**for**	**war**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**	**grinning**	**in**	**satisfaction**	**.**
"	所以	我们	是	准备	为了	战争	,	"	他	评论	,	咧嘴笑	在	满意	.

“所以我们已经做好了战争准备，”他满意地笑着说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [trɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz][tuː; tə][get] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [pleɪn] .

"	**And**	**the**	**next**	**trick**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**is**	**to**	**get**	**shrunk**	**to**	**fit**	**the**	**plane**	**.**
"	和	这	下一个	诡计	,	我	认为	,	是	到	得到	缩小	到	合身	这	飞机	.

“我想，下一个诀窍就是把自己缩小到能装进飞机里。”

[ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

About	**three**	**inches**	**,**	**she**	**said**	**.**
关于	三	英寸	,	她	说	.

她说，大约三英寸。

[lɔːrd] , [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] !

Lord	**,**	**it's**	**a**	**queer**	**thing**	**to**	**think**	**about**	**!**
主	,	它是	一个	酷儿	事物	到	思考	关于	!

我的天，这想法真奇怪！

" [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**He**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**walked**	**back**	**to**	**the**	**machine**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**
"	他	得到	到	他的	脚	,	步行	后退	到	这	机器	在	这	中心	的	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

他站起身，走回房间中央的机器旁，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [twɪn] [piləs] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]['vaɪələt] [fleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][wɜːrld] ['floʊtɪŋ]

with	**its**	**twin**	**pillars**	**of**	**red**	**and**	**violet**	**flame**	**,**	**and**	**the**	**tiny**	**world**	**floating**
和	它是	双	柱子	的	红色的	和	紫色	火焰	,	和	这	微小的	世界	漂浮的

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	**them**	**.**
之间	他们	.

它有两根红色和紫色的火焰柱，以及漂浮在它们之间的微小世界。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪələt] [reɪ] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['ʃivəriŋ]

He	**started**	**to**	**step**	**into**	**the**	**violet**	**ray**	**,**	**then**	**hesitated**	**,**	**shivering**
他	开始	到	步	进入	这	紫色	射线	,	然后	犹豫了一下	,	瑟瑟发抖

[ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

involuntarily	**,**
不由自主	,

他开始迈入紫色的光束中，然后犹豫了，不由自主地颤抖了一下。

[laɪk] [ə; eɪ] ['swɪmər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [daɪv] ['ɪntu:] ['aɪsi] [koʊld] ['wɔ:tər] .

like	a	swimmer	about	to	dive	into	icy	cold	water	.
喜欢	一个	游泳运动员	关于	到	潜水	进入	冰冷的	寒冷的	水	.

就像游泳运动员即将跳入冰冷的水中一样。

['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃiz] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['fʌn(ə)l] - [ræk] ,

Turning	back	to	one	of	the	benches	,	he	picked	up	a	wooden	funnel	-	rack	,
转弯	后退	到	一	的	这	长椅	,	他	挑选	向上	一个	木制的	漏斗	-	架子	,

他转身回到其中一条长凳旁，拿起一个木制漏斗架。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [dɪsk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['vaɪələt] [reɪ] .

and	tossed	it	to	the	crystal	disk	beneath	the	violet	ray	.
和	抛掷	它	到	这	水晶	磁盘	下面	这	紫色	射线	.

然后把它扔到紫光下方的水晶圆盘上。

['sloʊli] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'kri:st] [ɪn] [saɪz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Slowly	it	decreased	in	size	,	until	it	had	vanished	from	sight	.
缓慢地	它	减少	在	尺寸	,	直到	它	有	消失了	从	视线	.

它的尺寸逐渐缩小，直到完全消失在视野中。

" [seɪf] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	Safe	,	I	suppose	,	"	he	muttered	.
"	安全的	,	我	认为	,	"	他	低声说道	.

"应该安全吧。"他低声说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪm] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] ?

"	But	how	do	I	know	when	I'm	small	enough	?
"	但	如何	做	我	知道	什么时候	我是	小的	足够的	?

"但我怎么知道自己什么时候才足够小呢？"

" ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [glæs] ['bɑ:t(ə)l] [wɪtʃ] ['meʒərd] [ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz]

"	After	a	moment	he	picked	up	a	glass	bottle	which	measured	about	three	inches
"	后	一个	片刻	他	挑选	向上	一个	玻璃	瓶子	哪个	测量	关于	三	英寸

[ɪn] [haɪt] ,

in	height	,
在	高度	,

过了一会儿，他拿起一个大约三英寸高的玻璃瓶。

[set] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [dɪsk] .

set	it	on	the	floor	,	beside	the	crystal	disk	.
放	它	在	这	地面	,	旁	这	水晶	磁盘	.

把它放在地板上，水晶圆盘旁边。

" [aɪ] [daɪv] [aʊt] [wen] [aɪ] [get] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] .

"	I	dive	out	when	I	get	to	be	the	size	of	the	bottle	,	"	he	murmured	.
"	我	潜水	出去	什么时候	我	得到	到	是	这	尺寸	的	这	瓶子	,	"	他	低声说道	.

"等我瘦到跟瓶子一样大的时候，我就跳出去，"他低声说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vaɪələt] [bi:m] .

With	that	,	he	leaped	into	the	violet	beam	.
和	那	,	他	跳跃	进入	这	紫色	光束	.

说完，他纵身跃入紫色光束中。

[hi:; hi] [felt] [noʊ] [ʌn'ju:ʒuəl] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [wʌn] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] , ['tɪŋglɪŋ] [wɔ:rmθ] ,

He	felt	no	unusual	sensation	,	except	one	of	pleasant	,	tingling	warmth	,
他	毛毡	不	异常	感觉	,	除了	一	的	令人愉快的	,	刺痛感	温暖	,

除了感到一丝愉悦的、微微发麻的温暖感之外，他没有感觉到其他任何异常。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [də'rekt] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wɜ:r; wər] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

as	if	the	direct	rays	of	the	sun	were	bearing	down	upon	him	.
作为	如果	这	直接的	射线	的	这	太阳	是	轴承	向下	之上	他	.

仿佛太阳的直射光照在他身上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][saɪz][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] .

For	a	moment	he	feared	that	his	size	was	not	being	affected	.
为了	一个	片刻	他	害怕	那	他的	尺寸	曾是	不是	存在	做作的	.

他一度担心自己的体型没有受到影响。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['smɔːlər] ,

Then	he	noticed	,	not	that	he	appeared	to	become	smaller	,
然后	他	注意到	,	不是	那	他	出现	到	变得	较小的	,

然后他注意到，不是他看起来变小了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [ɪ'mensli] ['lɑːrdʒər] .

but	that	the	laboratory	seemed	to	be	growing	immensely	larger	.
但	那	这	实验室	似乎	到	是	生长	非常	更大的	.

但实验室似乎变得越来越大。

[ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə] [reɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

The	walls	seemed	to	race	away	from	him	.
这	墙壁	似乎	到	种族	离开	从	他	.

墙壁仿佛在离他远去。

[ðə; ði] [griːn] - [bluː] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['plænɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɪk'spændɪd]

The	green	-	blue	sphere	of	the	tiny	planet	which	he	proposed	to	visit	expanded
这	绿色的	-	蓝色的	领域	的	这	微小的	行星	哪个	他	建议的	到	访问	扩展

[ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	drew	away	above	his	head	.
和	画	离开	多于	他的	头	.

他计划前往的那颗小行星的蓝绿色球体在他头顶上方不断膨胀并向远处延伸。

[ə'brʌptli] ['fɪrf(ə)l] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['hjuːdʒnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Abruptly	fearful	,	alarmed	at	the	hugeness	of	the	room	,
突然	可怕	,	惊慌	在	这	广大	的	这	房间	,

突然感到恐惧，被房间的巨大规模吓了一跳。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]

he	turned	to	look	at	the	bottle	he	had	placed	to	serve	as	a
他	转向	到	看	在	这	瓶子	他	有	放置	到	服务	作为	一个

['stændərd][ʌv; əv][saɪz] .

standard	of	size	.
标准	的	尺寸	.

他转过身去看他用来作为尺寸标准的瓶子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [θriː] [fiːt]

It	had	grown	with	everything	else	,	until	it	seemed	to	be	about	three	feet
它	有	生长	和	一切	别的	,	直到	它	似乎	到	是	关于	三	脚

[haɪ] .

high	.
高的	.

它和其他植物一起生长，直到长到大约三英尺高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swɪftli] [ɪk'spændɪŋ] .

And	it	was	swiftly	expanding	.
和	它	曾是	迅速地	扩展	.

而且它还在迅速扩张。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

It	reached	to	the	level	of	his	shoulder	.
它	达到	到	这	等级	的	他的	肩膀	.

它齐肩高。

[ænd; ənd] ['haɪər] !

And	higher	!
和	更高	!

更高！

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l][dɪsk] , [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [flɔːr] ['meni]

He	ran	to	the	edge	of	the	crystal	disk	,	which	now	seemed	a	floor	many
他	跑	到	这	边缘	的	这	水晶	磁盘	,	哪个	现在	似乎	一个	地面	许多

[jaːdz] [ə'krɔːs] ,

yards	across	,
码	穿过	,

他跑到水晶圆盘的边缘，现在那圆盘看起来像是一片宽达数码的地面。

[ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm][ɪts] [edʒ] .

and	leaped	from	its	edge	.
和	跳跃	从	它是	边缘	.

然后从边缘跳了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

It	was	a	dozen	steps	to	where	he	had	left	the	bottle	.
它	曾是	一个	打	步骤	到	在哪里	他	有	左边	这	瓶子	.

从他到放瓶子的地方只有十二步远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][hɪm'self] !

And	it	was	as	tall	as	himself	!
和	它	曾是	作为	高的	作为	他自己	!

而且它和他一样高!

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	started	across	the	floor	of	the	laboratory	toward	the	table	under	which	the
他	开始	穿过	这	地面	的	这	实验室	朝向	这	桌子	在下面	哪个	这

[tɔɪ] [pleɪn] [stʊd] .

toy	plane	stood	.
玩具	飞机	站立	.

他开始穿过实验室的地板，走向摆放着玩具飞机的桌子。

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ɔːd] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .

The	incredible	immensity	of	his	surroundings	awed	him	strangely	.
这	极好的	浩瀚无垠	的	他的	周围环境	敬畏	他	奇怪的	.

周围环境的浩瀚无垠令他感到一种莫名的敬畏。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['dɪstənt] , [sai'kləupjən] [klɪfs] ; [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

The	walls	of	the	room	seemed	distant	,	Cyclopean	cliffs	;	the	roof	was	like	a
这	墙壁	的	这	房间	似乎	遥远	,	独眼巨人	悬崖	;	这	屋顶	曾是	喜欢	一个

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

房间的墙壁仿佛遥远，如同巨石峭壁；屋顶宛如天空。

['teɪbl] [legz] ['taʊərd] [ʌp] [laɪk] [ɪ'nɔːrməs] ['kɑːləmz] .

Table	legs	towered	up	like	enormous	columns	.
桌子	腿	高耸	向上	喜欢	巨大的	列	.

桌腿高耸入云，宛如巨大的柱子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['streɪndʒli] [rʌf] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .

It	seemed	a	hundred	yards	across	the	strangely	rough	floor	to	the	plane	.
它	似乎	一个	百	码	穿过	这	奇怪的	粗糙的	地面	到	这	飞机	.

穿过异常粗糙的地板，感觉离飞机有一百码远。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	drew	near	it	,
作为	他	画	靠近	它	,

当他走近它时，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][hjuːdʒ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l][saɪz] ,

it	gave	him	huge	satisfaction	to	see	that	it	was	of	normal	size	,
它	给予	他	巨大的	满意	到	看	那	它	曾是	的	普通的	尺寸	,

看到它大小正常，他感到非常欣慰。

[kə'rektli] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

correctly	proportioned	to	his	own	dimensions	.
正确	比例匀称	到	他的	自己的	方面	.

与他自身的身材比例相符。

" [greɪt] [lʌk] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ðæt] [aɪ][kæn; kən][flaɪ] !

"	Great	luck	,	"	he	muttered	,	"	that	I	can	fly	!
"	伟大的	运气	,	"	他	低声说道	,	"	那	我	能	飞	!

"真幸运,"他喃喃自语道,"我居然会飞!"

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['kæbɪnz]['oʊpən] [dɔːr] ,

"	He	paused	,	as	he	reached	the	cabin's	open	door	,
"	他	暂停	,	作为	他	达到	这	小屋的	打开	门	,

他走到小屋敞开的门前,停了下来。

[tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'staʊndɪŋ] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd]

to	wonder	at	the	astounding	fact	that	a	little	while	ago	he	had	opened
到	想知道	在	这	惊人	事实	那	一个	小的	尽管	前	他	有	打开

[ðæt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi] [naʊ] [wʌz; wəz] .

that	door	with	a	hand	larger	than	his	entire	body	now	was	.
那	门	和	一个	手	更大的	比	他的	全部的	身体	现在	曾是	.

他不禁感叹,就在不久前,他用一只比他现在整个身体还要大的手打开了那扇门。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] !

"	I	guess	this	is	my	day	of	wonders	!
"	我	猜测	这	是	我的	天	的	奇迹	!

"看来今天就是我的奇迹之日了!"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

侏儒星球(The Pygmy Planet)
第2/2页

" ['ælə¸'ɑ:lə¸ɑ:'lɑ:] [noʊz] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][weɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][¸aɪ 'ti:] !

"	Allah	knows	I	had	to	wait	long	enough	for	it	!
"	真主	知道	我	有	到	等待	长的	足够的	为了	它	!

"真主知道我等了很久才等到这一天！"

" [fɜ:rst][hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	First	he	examined	the	weapons	in	the	cabin	.
"	第一的	他	检查	这	武器	在	这	舱	.

"他首先检查了船舱里的武器。"

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['hevi] ['spɔ:rtɪŋ] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [tu:] . - [¸ɔ:tə'mætiks] .

There	were	two	heavy	sporting	rifles	and	two	.	45	automatics	.
那里	是	二	重的	体育	步枪	和	二	.	-	自动	.

有两支重型运动步枪和两支.45口径自动步枪。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [tu:] ['smɔ:lər] [¸ɔ:tə'mætiks] , [wɪtʃ] , [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [hæd; həd]

There	were	also	two	smaller	automatics	,	which	,	he	supposed	,	had
那里	是	还	二	较小的	自动	,	哪个	,	他	据称	,	有

[bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]['ægnəs] - [ju:z] .

been	intended	for	Agnes	'	use	.
到过	故意的	为了	艾格尼丝	-	使用	.

还有两把较小的自动手枪，他猜测，那是为艾格尼丝准备的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] [¸æmjə'nɪʃ(ə)n] .

And	there	was	abundant	ammunition	.
和	那里	曾是	丰富	弹药	.

而且弹药充足。

[ðen] [hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [pleɪn] .

Then	he	inspected	the	plane	.
然后	他	检查	这	飞机	.

然后他检查了飞机。

[¸aɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [wei] .

It	looked	to	be	in	excellent	condition	in	every	way	.
它	看起来	到	是	在	出色的	状况	在	每一个	方式	.

它看起来各方面状况都非常出色。

[ðə; ði]['gæsəli:n; ¸gæsə'li:n][ænd; ənd][ɔɪl][tæŋks][wɜ:r; wər] [fʊl] .

The	gasoline	and	oil	tanks	were	full	.
这	汽油	和	油	坦克	是	满的	.

汽油箱和机油箱都满了。

[hi:; hi][set] [ə'baʊt] ['sta:tiŋ] [ðə; ði]['moʊtər] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['pleɪnz] [ɪ'nɜ:rʃə] ['stɑ:rtər] ,

He	set	about	starting	the	motor	,	using	the	plane's	inertia	starter	,
他	放	关于	开始	这	发动机	,	使用	这	飞机的	惯性	起动机	,

他开始启动发动机，使用的是飞机的惯性启动器。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] .

which	was	driven	by	an	electric	motor	.
哪个	曾是	驱动	经过	一个	电的	发动机	.

它是由电动机驱动的。

[suːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kɔft] , ['spʌtərd] , [ænd; ənd] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] , ['rɪðmɪk] [noʊt]

Soon	the	engine	coughed	,	sputtered	,	and	gave	rise	to	a	roaring	,	rhythmic	note
很快	这	引擎	咳嗽	,	溅射	,	和	给予	上升	到	一个	咆哮	,	节奏	笔记

[ðæt] ['læri] [faʊnd] ['mjuːzɪk(ə)l] .

that	Larry	found	musical	.
那	拉里	成立	音乐	.

很快，发动机开始咳嗽、突突作响，发出轰鸣而有节奏的声音，拉里觉得这声音很悦耳。

[wen] [ðə; ði] ['moʊtər] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd] ['tæksɪ] [aʊt] [frʌm; frəm]

When	the	motor	was	warm	,	he	opened	the	throttle	and	taxied	out	from
什么时候	这	发动机	曾是	温暖的	,	他	打开	这	风门	和	出租车	出去	从

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kə'lɑːs(ə)l] ['teɪbl] ,

beneath	the	colossal	table	,
下面	这	庞大	桌子	,

发动机热起来后，他加大油门，从那张巨大的桌子底下滑了出来。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [flɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] ['mekənɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

and	across	the	laboratory	floor	toward	the	Titanic	mechanism	in	the	center	of
和	穿过	这	实验室	地面	朝向	这	泰坦尼克号	机制	在	这	中心	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

穿过实验室地板，朝着房间中央的泰坦尼克号机械装置走去。

[ðə; ði] [dɪsk] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] [wʌz; wəz] [set] ['ɔːlmoʊst] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flɔːr] , [ɪts] [edʒ] ['bevld] .

The	disk	of	crystal	was	set	almost	flush	with	the	floor	,	its	edge	beveled	.
这	磁盘	的	水晶	曾是	放	几乎	冲洗	和	这	地面	,	它是	边缘	斜	.

水晶圆盘几乎与地面齐平，边缘呈斜面。

[ðə; ði] [pleɪn] [roʊld] ['iːzəli] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sai'kləupjən] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['vaɪələt]

The	plane	rolled	easily	upon	it	,	and	out	into	the	Cyclopean	pillar	of	violet
这	飞机	滚动	容易地	之上	它	,	和	出去	进入	这	独眼巨人	支柱	的	紫色

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

飞机轻松地滚落到它上面，然后冲进了那道巨大的紫色火焰柱中。

[wʌns] [mɔːr] , ['læri] [felt] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪt'self]

Once	more	,	Larry	felt	the	sensation	that	everything	about	him	except	the	plane	itself
一次	更多的	,	拉里	毛毡	这	感觉	那	一切	关于	他	除了	这	飞机	本身

,

,

,

拉里再次感到，除了飞机本身之外，他周围的一切都仿佛消失了。

[wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] [ˌɪnkən'siːvəbli] [ɪn] [saɪz] .

was	expanding	inconceivably	in	size	.
曾是	扩展	难以想象	在	尺寸	.

规模正在以难以想象的速度扩张。

[suːn] [ðə; ði] ['læbrəˌtɔriːz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] ['heɪzi] [bluː] ['dɪstəns] .

Soon	the	laboratory's	walls	and	roof	were	lost	in	hazy	blue	distance	.
很快	这	实验室的	墙壁	和	屋顶	是	丢失的	在	朦胧	蓝色的	距离	.

很快，实验室的墙壁和屋顶就消失在朦胧的蓝色远方。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['oʊnli] [ðə; ði] [brɔːd] , [braɪt] [fiːld] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	could	distinguish	only	the	broad	,	bright	field	formed	by	the	surface	of	the
他	可以	区分	仅有的	这	广阔	,	明亮的	场地	形成	经过	这	表面	的	这

['krɪst(ə)l] [dɪsk] ,

crystal	disk	,
水晶	磁盘	,

他只能分辨出晶体圆盘表面形成的那片宽阔明亮的区域。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔ:r] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ][væst][pleɪn] .

with	the	floor	stretching	away	beyond	it	like	a	vast	plain	.
和	这	地面	伸展	离开	超过	它	喜欢	一个	广阔的	清楚的	.

地板向外延伸，宛如一片广阔的平原。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [gri:n] - [blu:] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪnɪ]['plænɪt] ,

And	above	,	the	green	-	blue	sphere	of	the	tiny	planet	,
和	多于	,	这	绿色的	-	蓝色的	领域	的	这	微小的	行星	,

上方，是那颗小行星的蓝绿色球体。

[braɪt] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][dɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hæf] -

bright	on	one	side	and	dark	on	the	other	,	so	that	it	looked	like	a	half	-
明亮的	在	一	边	和	黑暗的	在	这	其他	,	所以	那	它	看起来	喜欢	一个	一半	-

[mu:n] ,

moon	,
月亮	,

一面明亮，一面黑暗，看起来像一轮半月。

[ɪ'mensli] [fɑ:r] - [ɔ:f] .

immensely	far	-	off	.
非常	远的	-	离开	.

极其遥远。

[æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l]['daɪəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	waited	,	he	noticed	a	curious	little	dial	,	in	a	lower	corner	of	the
作为	他	等待	,	他	注意到	一个	好奇的	小的	拨号	,	在	一个	降低	角落	的	这

['ɪnstrəmənt] [bɔ:rd] ,

instrument	board	,
乐器	木板	,

等待期间，他注意到仪表盘的角落里有一个奇怪的小刻度盘。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [æt; ət][fɜ:rst] .

which	he	had	not	seen	at	first	.
哪个	他	有	不是	已见	在	第一的	.

他起初并没有看到。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ɪts]['grædʒueɪtɪd] [skeɪl] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] , " [ɜ:rθ] ['nɔ:rm(ə)l] , " [ðə; ði] ['ʌðər] , "

One	end	of	its	graduated	scale	was	marked	,	"	Earth	Normal	,	"	the	other	,	"
一	结尾	的	它是	毕业	规模	曾是	标记	,	"	地球	普通的	,	"	这	其他	,	"

['pɪgmi] ['plænɪt]['nɔ:rm(ə)l] .

Pygmy	Planet	Normal	.
侏儒	行星	普通的	.

刻度尺的一端标有“地球正常”，另一端标有“侏儒星球正常”。

" [ə; eɪ]['taɪnɪ] [blæk] ['ni:d(ə)l][wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] ['sloʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skeɪl] , [tɔ:rd] " ['pɪgmi] ['plænɪt]

"	A	tiny	black	needle	was	creeping	slowly	across	the	scale	,	toward	"	Pygmy	Planet
"	一个	微小的	黑色的	针	曾是	爬行	缓慢地	穿过	这	规模	,	朝向	"	侏儒	行星

['nɔ:rm(ə)l] . "

Normal	.	"
普通的	.	"

“一根细小的黑色指针正缓慢地沿着刻度线移动，朝着‘侏儒星球正常’的方向移动。”

" [ðæts] [haʊ] [wi:; wi] [tel] [wʌt] [saɪz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] ,

"	That's	how	we	tell	what	size	we	are	without	having	to	look	at	a	bottle	,
"	那就是	如何	我们	告诉	什么	尺寸	我们	是	没有	拥有	到	看	在	一个	瓶子	,

“这样我们就不用看瓶子就能知道自己穿多大码的衣服了。”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[wen] [ðə; ðɪ] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l]['plætfɔ:rm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ] [skwer]

When	the	area	of	the	crystal	platform	appeared	to	be	about	half	a	square
什么时候	这	区域	的	这	水晶	平台	出现	到	是	关于	一半	一个	正方形

[maɪl] ,

mile	,
英里	,

当水晶平台的面积看起来大约有半平方英里时，

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [tu:; tə]['spaɪrəl][ʌp][ðə; ði]['vaɪələt] [reɪ]

he	decided	that	he	would	now	have	sufficient	space	to	spiral	up	the	violet	ray
他	决定	那	他	会	现在	有	充足的	空间	到	螺旋	向上	这	紫色	射线

[tɔ:rd] [ðə; ði]['plænɪt] .

toward	the	planet	.
朝向	这	行星	.

他认定自己现在有足够的空间沿着紫色的射线螺旋上升到行星方向。

[ɪf] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][stɑ:rt] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑ:səbli] [greɪt] .

If	he	waited	too	long	to	start	,	the	distance	would	become	impossibly	great	.
如果	他	等待	也	长的	到	开始	,	这	距离	会	变得	不可能	伟大的	.

如果他等到太晚才开始，距离就会变得遥不可及。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪn] [ðə; ði] [gʌn] .

He	gave	the	little	plane	the	gun	.
他	给予	这	小的	飞机	这	枪	.

他把机枪给了那架小飞机。

[ðə; ði]['moʊtər] ['θʌndəd] [ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [sɔ:ŋ] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] ['smu:ðli] ['fɔ:rwərd]['oʊvər][ðə; ði]

The	motor	thundered	a	throbbing	song	;	the	ship	rolled	smoothly	forward	over	the
这	发动机	雷鸣	一个	悸动	歌曲	;	这	船	滚动	顺利	向前	超过	这

['pɑ:lɪʃt] ['sɜ:rfɪs] ,

polished	surface	,
抛光	表面	,

马达发出隆隆的轰鸣声；船身平稳地向前滑过光滑的水面。

[geɪnd] ['flaɪɪŋ] [spi:d] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .

gained	flying	speed	and	took	the	air	without	a	shock	.
获得	飞行	速度	和	采取	这	空气	没有	一个	震惊	.

获得飞行速度，平稳地飞向空中。

" [fi:lz] [gʊd] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [stɪk] [ə'gen] !

"	Feels	good	to	hold	the	stick	again	!
"	感觉	好的	到	抓住	这	戳	再次	!

“再次握住拐杖的感觉真好！”

" ['læri] ['mɜ˞:mɜ˞d] .

"	Larry	murmured	.
"	拉里	低声说道	.

拉里低声说道。

['meɪkɪŋ] [smɔ:l] ['sɜ:rkl] [tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['pɪlər] [ʌv; əv]['vaɪələt] ['reɪdiəns] ,

Making	small	circles	to	keep	within	the	upright	pillar	of	violet	radiance	,
制作	小的	界	到	保持	之内	这	直立	支柱	的	紫色	辐射	,

画小圆圈，保持在紫色光柱的直立范围内，

[hi:; hi] [klaɪmd] ['stedəli] [ænd; ənd][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

he	climbed	steadily	and	as	rapidly	as	possible	,
他	攀登	稳步	和	作为	快速	作为	可能的	,

他稳步且尽可能快地攀登，

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɪliənt] [hæf] - [mu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] .

keeping	his	eyes	upon	the	brilliant	half	-	moon	of	the	Pygmy	Planet	.
保持	他的	眼睛	之上	这	杰出的	一半	-	月亮	的	这	侏儒	行星	.

他的目光始终注视着侏儒星球上那轮明亮的半月。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] !

The	strangest	flight	in	the	annals	of	aviation	!
这	最奇怪的	航班	在	这	志	的	航空	!

航空史上最奇特的一次飞行!

[hi:; hi][wʌz; wəz]['flaɪɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ][goʊl] [ðæt] , [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

He	was	flying	toward	a	goal	that	,	a	few	minutes	before	,	he	could	have
他	曾是	飞行	朝向	一个	目标	那	,	一个	很少	分钟	前	,	他	可以	有

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

他正朝着球门飞奔，而就在几分钟前，他本可以触碰到那个球门。

[tɔ:rd] [ə; eɪ][goʊl] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

Toward	a	goal	that	,	at	the	beginning	of	his	flight	,
朝向	一个	目标	那	,	在	这	开始	的	他的	航班	,

在他飞行之初，他朝着一个目标努力，

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [leŋθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ə'weɪ] .

was	only	a	few	lengths	of	his	plane	away	.
曾是	仅有的	一个	很少	长度	的	他的	飞机	离开	.

距离他的飞机只有几步之遥。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪz] ['dwindld] [soʊ]['ræpɪdli][æz; əz][hi:; hi] [flu:] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt] [si:md] [tu:; tə]

And	his	size	dwindled	so	rapidly	as	he	flew	that	the	planet	seemed	to
和	他的	尺寸	减少	所以	快速	作为	他	飞翔	那	这	行星	似乎	到

[swel] [ænd; ənd] [drɔ:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

swell	and	draw	away	from	him	.
膨胀	和	画	离开	从	他	.

随着他的飞行，他的体型迅速缩小，以至于整个星球似乎都在膨胀并远离他。

[æz; əz] ['læri] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [gru:] ['smɔ:lər] , [ðə; ði] ['relətɪv] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] [reɪ]

As	Larry	and	the	plane	grew	smaller	,	the	relative	size	of	the	violet	ray
作为	拉里	和	这	飞机	生长	较小的	,	这	相对的	尺寸	的	这	紫色	射线

[ɪn'kri:st] ,

increased	,
增加	,

随着拉里和飞机变得越来越小，紫色光束的相对大小也随之增大。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

so	there	was	no	longer	much	danger	of	flying	out	of	it	.
所以	那里	曾是	不	更长	很多	危险	的	飞行	出去	的	它	.

所以已经不存在飞出舱门的太大危险了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [flu:] [θru:] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]['vaɪələt] [fleɪm] .

It	seemed	that	he	flew	through	a	world	of	violet	flame	.
它	似乎	那	他	飞翔	通过	一个	世界	的	紫色	火焰	.

他仿佛飞入了一个紫色火焰的世界。

[hi:; hi] [met] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['prɑ:bləm][ɪn] [taɪm] .

He	met	a	curious	problem	in	time	.
他	遇见	一个	好奇的	问题	在	时间	.

他及时遇到了一个奇怪的问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [taɪm] ['pa:siz]['fæstər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

It	is	evident	that	time	passes	faster	for	a	small	animal	than	for	a	large
它	是	明显	那	时间	通过	快点	为了	一个	小的	动物	比	为了	一个	大的

[wʌn] ,

one	,
一	,

很明显，对于小型动物来说，时间过得比大型动物快得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [nɜ:rv] ['kɜ:ənts] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [taɪm][ɪn]['trænzɪt] ,

because	nerve	currents	require	a	shorter	time	in	transit	,
因为	神经	电流	要求	一个	较短	时间	在	交通	,

因为神经电流传输所需时间较短，

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['kɑ:nsɪkwentli] ['spi:dɪd] [ʌp] .

and	all	thought	and	action	is	consequently	speeded	up	.
和	全部	想法	和	行动	是	最后	加速	向上	.

因此，所有思维和行动都会加快速度。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt] ['daɪnəsɔ:r] ['nɪrli] [ə; eɪ]['sekənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][teɪl]

It	took	a	hundred	-	foot	dinosaur	nearly	a	second	to	know	that	his	tail
它	采取	一个	百	-	脚	恐龙	几乎	一个	第二	到	知道	那	他的	尾巴

[hæd; həd] [bɪn] [pɪntʃt] .

had	been	pinched	.
有	到过	捏	.

一头百尺长的恐龙用了将近一秒钟才意识到自己的尾巴被夹住了。

[ə; eɪ][flaɪ][kæn; kən][get]['ʌndər] [weɪ] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['swɑ:tər] .

A	fly	can	get	under	way	in	time	to	escape	a	descending	swatter	.
一个	飞	能	得到	在下面	方式	在	时间	到	逃脱	一个	下降	苍蝇拍	.

苍蝇可以及时飞走，躲过落下的苍蝇拍。

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt][rəu'teitid][ɪn][ə; eɪ][fju:]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [taɪm] ;

The	Pygmy	Planet	rotated	in	a	few	seconds	of	earth	time	;
这	侏儒	行星	旋转	在	一个	很少	秒	的	地球	时间	;

侏儒星球的自转周期仅相当于地球时间的几秒钟；

[wʌn][ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] , [eɪdʒd] ,

one	of	its	inhabitants	might	have	lived	,	aged	,
一	的	它是	居民	可能	有	居住地	,	老年人	,

那里的一位居民可能曾居住过，年事已高，

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɑ:rdʒər][wɜ:rld] .

and	died	in	the	duration	of	a	single	day	in	our	larger	world	.
和	死亡	在	这	期间	的	一个	单身的	天	在	我们的	更大的	世界	.

在我们这个更大的世界里，他们只活了一天就离开了人世。

[soʊ] ['læri] [faʊnd] [ðæt] [taɪm] [si:md] [tu:; tə] [pæs] [mɔ:r] ['ræpɪdli] ,

So	Larry	found	that	time	seemed	to	pass	more	rapidly	,
所以	拉里	成立	那	时间	似乎	到	经过	更多的	快速	,

于是拉里发现时间似乎过得更快了。

[ɔ:r] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [mu:v] [mɔ:r]

or	rather	that	the	time	of	the	world	he	had	left	appeared	to	move	more
或者	相当	那	这	时间	的	这	世界	他	有	左边	出现	到	移动	更多的

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

或者更确切地说，他离开的那个世界的时间似乎过得更慢了。

[æz; əz][hi:; hi] [əd'ventʃə] ['ɪntu:] ['smɔ:lnəs] .

as	he	adventured	into	smallness	.
作为	他	冒险	进入	小	.

当他冒险进入渺小时。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

He	had	been	flying	,	it	seemed	to	him	,
他	有	到过	飞行	,	它	似乎	到	他	,

他感觉自己一直在飞翔。

['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['plænəts][ɪ'kweɪtər] .

nearly	**an**	**hour**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**level**	**of**	**the**	**planet's**	**equator**	**.**
几乎	一个	小时	什么时候	他	达到	这	等级	的	这	行星的	赤道	.

他花了将近一个小时才到达地球赤道的高度。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][væst][wɜːrld] , ['fɪlɪŋ] [hæf][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['juːnɪvɜːrs] .

Now	**it**	**seemed**	**a**	**vast**	**world**	**,**	**filling**	**half**	**the**	**visible**	**universe**	**.**
现在	它	似乎	一个	广阔的	世界	,	填充	一半	这	可见的	宇宙	.

现在看来，它像是一个浩瀚的世界，占据了可见宇宙的一半。

[hiː; hi] [fluː] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [nuː] ,

He	**flew**	**toward**	**it**	**steadily**	**,**	**until**	**he**	**knew**	**,**
他	飞翔	朝向	它	稳步	,	直到	他	知道	,

他稳步朝着它飞去，直到他意识到，

[baɪ][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] [fleɪm] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl] [speɪs]

by	**the**	**fading**	**before**	**him**	**of**	**the**	**violet**	**flame**	**which**	**now**	**seemed**	**to**	**fill**	**all**	**space**
经过	这	褪色	前	他	的	这	紫色	火焰	哪个	现在	似乎	到	充满	全部	空间

,

,

,

眼前那团紫色的火焰渐渐消逝，而这团火焰此前似乎充满了整个空间。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] .

that	**he**	**was**	**near**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**ray**	**.**
那	他	曾是	靠近	这	边缘	的	这	射线	.

他当时就在射线边缘附近。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fluː] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skeɪl] ,

And	**as**	**he**	**flew**	**,**	**he**	**watched**	**the**	**little**	**scale**	**,**
和	作为	他	飞翔	,	他	观看	这	小的	规模	,

他一边飞行，一边观察着那个小小的秤，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] ['niːd(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [mɑːrkt] , " ['pɪgmi] ['plænɪt]

upon	**which**	**the**	**black**	**needle**	**was**	**now**	**nearing**	**the**	**line**	**marked**	**,**	**"**	**Pygmy**	**Planet**
之上	哪个	这	黑色的	针	曾是	现在	临近	这	线	标记	,	"	侏儒	行星

['nɔːrm(ə)l] .

Normal	**.**
普通的	.

此时，黑色指针正接近标有"侏儒星球正常"的线。

" ['sɜːrklɪŋ] ['sloʊli] , ['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['plænəts][ɪ'kweɪtər] ,

"	**Circling**	**slowly**	**,**	**keeping**	**always**	**on**	**the**	**level**	**of**	**the**	**planet's**	**equator**	**,**
"	盘旋	缓慢地	,	保持	总是	在	这	等级	的	这	行星的	赤道	,

"缓慢绕圈，始终保持在地球赤道水平面上，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt][reɪ] ,

and	**near**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**violet**	**ray**	**,**
和	靠近	这	边缘	的	这	紫色	射线	,

在紫罗兰色光线的边缘附近，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kloʊz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [pleɪs] [wen] [hiː; hi]

so	**as**	**to**	**be**	**as**	**close**	**as**	**possible**	**to**	**his**	**landing**	**place**	**when**	**he**
所以	作为	到	是	作为	关闭	作为	可能的	到	他的	降落	地方	什么时候	他

[riːtʃt] [ðə; ði]['prɑːpər][saɪz] ,

reached	**the**	**proper**	**size**	**,**
达到	这	恰当的	尺寸	,

这样当他长到合适的大小时，就能尽可能靠近他的着陆点。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [blæk] ['niːd(ə)l] .

he	**watched**	**the**	**creeping**	**black**	**needle**	**.**
他	观看	这	爬行	黑色的	针	.

他注视着那根缓缓移动的黑色针头。

[tuː] , [hiː; hi] [skænd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [ðə; ði]['plænɪt] ['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Too	**,**	**he**	**scanned**	**with**	**eager**	**eyes**	**the**	**planet**	**floating**	**before**	**him**	**.**
也	,	他	扫描	和	渴望的	眼睛	这	行星	漂浮的	前	他	.

此外，他还用充满渴望的目光扫视着眼前漂浮的星球。

[ber] , [red] [dɪ'zɜːrts] ; ['næroʊ] [strɪps] [ʌv; əv] [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃn] ; ['ʃrʌŋkən] , [bluː] ['oʊʃnz] ; ['sɪlvəri] [laɪnz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] ,

Bare	**,**	**red**	**deserts**	**;**	**narrow**	**strips**	**of**	**green**	**vegetation**	**;**	**shrunken**	**,**	**blue**	**oceans**	**;**	**silvery**	**lines**	**of**	**rivers**	**,**
裸	,	红色的	沙漠	;	狭窄的	条状物	的	绿色的	植被	;	缩小	,	蓝色的	海洋	;	银色	线条	的	河流	,

光秃秃的红色沙漠；狭长的绿色植被带；萎缩的蓝色海洋；银色的河流线。

[pæst] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌpænə'ræmə] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

passed	**in**	**fascinating**	**panorama**	**beneath**	**his**	**eyes**	**.**
通过了	在	迷人	全景	下面	他的	眼睛	.

在他眼前，一幅迷人的全景图映入眼帘。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəts] ['spɪnɪŋ] [siːmd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə]['les(ə)n] ,

The	**rate**	**of**	**the**	**planet's**	**spinning**	**seemed**	**continually**	**to**	**lessen**	**,**
这	速度	的	这	行星的	旋转	似乎	持续	到	减少	,

行星自转速度似乎持续减慢，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] .

with	**the**	**changing**	**of**	**his**	**own**	**sense**	**of**	**time**	**.**
和	这	变化	的	他的	自己的	感觉	的	时间	.

随着他自身时间观念的改变。

['ægnəs] !

Agnes	**!**
艾格尼丝	!

艾格尼丝!

['læri] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['iːgər] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Larry	**thought**	**of**	**her**	**with**	**a**	**curious**	**,**	**eager**	**pain**	**in**	**his**	**heart**	**.**
拉里	想法	的	她	和	一个	好奇的	,	渴望的	疼痛	在	他的	心	.

拉里想起她时，心中涌起一股既好奇又渴望的痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðæt] [streɪndʒ] , ['eɪnʃənt] [wɜːrld] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [wɪrd] [mə'ʃiːn]

She	**was**	**somewhere**	**on**	**that**	**strange**	**,**	**ancient**	**world**	**,**	**a**	**prisoner**	**of**	**weird**	**machine**
她	曾是	某处	在	那	奇怪的	,	古老的	世界	,	一个	囚犯	的	诡异的	机器

- ['mɒnstəz] !

-	**monsters**	**!**
-	怪物	!

她被囚禁在那个奇异的古老世界的某个地方，成了怪异机器怪物的囚徒!

[ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['serəmoʊni] !

Intended	**victim**	**of**	**a**	**grotesque**	**sacrificial**	**ceremony**	**!**
故意的	受害者	的	一个	怪诞	献祭	仪式	!

一场骇人听闻的献祭仪式的预定受害者!

[kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɜːrld] ?

Could	**he**	**find**	**her**	**,**	**in**	**the**	**vastness**	**of**	**an**	**unfamiliar**	**world**	**?**
可以	他	寻找	她	,	在	这	广袤无垠	的	一个	陌生	世界	?

在茫茫陌生的世界里，他能找到她吗?

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hɪdiəs] ['kæptərz] ?

And	**having**	**found**	**her**	**,**	**would**	**there**	**be**	**a**	**chance**	**to**	**rescue**	**her**
和	拥有	成立	她	,	会	那里	是	一个	机会	到	救援	她

from	**her**	**hideous**	**captors**	**?**
从	她	可怕	俘虏者	?

找到她之后，是否有机会将她从可怕的绑架者手中救出来?

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [siːmd] [ɪn'seɪn] .

The	project	seemed	insane	.
这	项目	似乎	疯狂的	.

这个项目看起来简直疯了。

[bʌt; bət] ['læri] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] , [ˌʌnfə'mɪliər] [ɜːrdʒ] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [nuː] ,

But	Larry	felt	a	queer	,	unfamiliar	urge	,	which	,	he	knew	,
但	拉里	毛毡	一个	酷儿	,	陌生	敦促	,	哪个	,	他	知道	,

但拉里感到一种奇怪的、陌生的冲动，他知道，

[wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər] — [ɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

would	drive	him	on	until	he	had	discovered	and	saved	her	—	or	until	he	was	dead	.
会	驾驶	他	在	直到	他	有	发现	和	已保存	她	—	或者	直到	他	曾是	死的	.

这会驱使他一直前进，直到他找到并救出她——或者直到他死去。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['læri] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [flaɪt] ,

At	last	,	when	it	seemed	to	Larry	nearly	three	hours	since	he	had	begun	this	amazing	flight	,
在	最后的	,	什么时候	它	似乎	到	拉里	几乎	三	小时	自从	他	有	开始	这	惊人的	航班	,

最后，当拉里感觉距离他开始这段奇妙的飞行已经过去了将近三个小时时，

[ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['ebən] ['niːd(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɑːrk] , " ['pɪgmi] ['plænɪt] ['nɔːrm(ə)l] .

the	crawling	ebon	needle	reached	the	mark	,	"	Pygmy	Planet	Normal	.
这	爬行	乌木	针	达到	这	标记	,	"	侏儒	行星	普通的	.

爬行的乌木针到达了标记处，“侏儒星球正常”。

" [hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['vaɪələt] [fleɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] .

"	He	flew	out	of	the	wall	of	violet	flame	toward	the	planet's	surface	.
"	他	飞翔	出去	的	这	墙	的	紫色	火焰	朝向	这	行星的	表面	.

他从紫色的火焰墙中飞出，朝着星球表面飞去。

[bɪ'fɔːr] ,

Before	,
前	,

前，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪz] [edʒ] [hæd; həd] [siːmd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

the	distance	between	the	planet	and	the	ray's	edge	had	seemed	only	the	fraction	of	an	inch	.
这	距离	之间	这	行星	和	这	雷的	边缘	有	似乎	仅有的	这	分数	的	一个	英寸	.

行星与射线边缘之间的距离似乎只有几分之一英寸。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meni] [maɪlz] .

Now	it	appeared	to	be	many	miles	.
现在	它	出现	到	是	许多	英里	.

现在看来，距离似乎还有很远的路程。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'baʊt] ,

Abruptly	the	Pygmy	Planet	,	which	had	seemed	to	be	beside	him	,	appeared	to	swing	about	,
突然	这	侏儒	行星	,	哪个	有	似乎	到	是	旁	他	,	出现	到	摇摆	关于	,

突然间，原本似乎在他身边的侏儒星球似乎开始旋转起来。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .

so	**that**	**it**	**was**	**beneath**	**him**	**.**
所以	那	它	曾是	下面	他	.

所以他觉得这样做有失身份。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈmɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [senˈseiʃənz] .

He	**knew**	**that**	**it**	**was**	**a**	**change**	**merely**	**in**	**his**	**sensations**	**.**
他	知道	那	它	曾是	一个	改变	仅仅	在	他的	感觉	.

他知道这仅仅是他感觉上的变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

He	**was**	**feeling**	**the**	**gravitation**	**of**	**the**	**new**	**world**	**.**
他	曾是	感觉	这	引力	的	这	新的	世界	.

他感受到了新世界的引力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] !

It	**was**	**pulling**	**him**	**toward**	**it**	**!**
它	曾是	拉	他	朝向	它	!

它正牵引着他朝它走去!

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˈθrɑːtl] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [glaɪd] ,

He	**cut**	**the**	**throttle**	**,**	**and**	**settled**	**the**	**plane**	**into**	**a**	**long**	**glide**	**,**
他	切	这	风门	,	和	定居	这	飞机	进入	一个	长的	滑行	,

他关闭了油门，让飞机进入长距离滑翔状态。

[ə; eɪ] [glaɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [end] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈplænɪt] !

a	**glide**	**that**	**was**	**to**	**end**	**upon**	**the**	**surface**	**of**	**a**	**new**	**planet**	**!**
一个	滑行	那	曾是	到	结尾	之上	这	表面	的	一个	新的	行星	!

一次滑翔，最终将抵达一颗新行星的表面!

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [mɔːr] , [ˈlæri] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈlændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]

In	**what**	**seemed**	**half**	**an**	**hour**	**more**	**,**	**Larry**	**had**	**made**	**a**	**safe**	**landing**	**upon**	**the**
在	什么	似乎	一半	一个	小时	更多的	,	拉里	有	制成	一个	安全的	降落	之上	这

[ˈpɪgmi] [ˈplænɪt] .

Pygmy	**Planet**	**.**
侏儒	行星	.

似乎又过了半个小时，拉里就安全降落在了侏儒星球上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈferli] [smuːð] , [red] , [ˈsændi] [ˈdezərt] ,

He	**had**	**come**	**down**	**upon**	**a**	**stretch**	**of**	**fairly**	**smooth**	**,**	**red**	**,**	**sandy**	**desert**	**,**
他	有	来	向下	之上	一个	拉紧	的	相当	光滑的	,	红色的	,	沙	沙漠	,

他来到了一片相当平坦的红色沙质沙漠地带。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [iˊlinitəbli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] , [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈlæri]

which	**seemed**	**to**	**stretch**	**illimitably**	**toward**	**the**	**rising**	**sun**	**,**	**which**	**direction**	**Larry**
哪个	似乎	到	拉紧	无限的	朝向	这	上升	太阳	,	哪个	方向	拉里

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [tɜːm] " [iːst] .

instinctively	**termed**	**"**	**east**	**.**
本能地	称为	"	东方	.

它似乎无限延伸向冉冉升起的太阳，拉里本能地将这个方向称为“东方”。

" [tuː; tə][ðə; ði] " [west] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [dʌl] [griːn] — [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [əˈlɔːŋ]

"	**To**	**the**	**"**	**west**	**"**	**was**	**a**	**line**	**of**	**dull**	**green**	**—**	**evidently**	**the**	**vegetation**	**along**
"	到	这	"	西方	"	曾是	一个	线	的	乏味的	绿色的	—	显然	这	植被	沿着

[ə; eɪ] [striːm] .

a	**stream**	**.**
一个	溪流	.

“西边”是一条暗绿色的带子——显然是溪流沿岸的植被。

[ðə; ði][ˈoʊkər] [ˈdezərt] [wʌz; wəz] [ˈskætərd] [wɪð; wɪθ] [spɑːrs] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˈredɪʃ] , [ˈspaɪki] [skrʌb] .

The	**ocher**	**desert**	**was**	**scattered**	**with**	**sparse**	**clumps**	**of**	**reddish**	**,**	**spiky**	**scrub**	**.**
这	赭石	沙漠	曾是	疏散	和	疏	团块	的	微红	,	带刺的	擦洗	.

赭色的沙漠中零星散布着一些红色的、带刺的灌木丛。

['læri] ['tæksɪ] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['θɪkɪt] .

Larry	taxied	the	plane	into	one	of	those	thickets	.
拉里	出租车	这	飞机	进入	一	的	那些	灌木丛	.

拉里把飞机滑行到其中一片灌木丛里。

['faɪndɪŋ] ['kænvəs][ænd; ənd][roʊp][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [hiː; hi] [steɪkt] [daʊn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd]

Finding	canvas	and	rope	in	the	cabin	,	he	staked	down	the	machine	,	and
寻找	帆布	和	绳索	在	这	舱	,	他	已抵押	向下	这	机器	,	和

['mʌfld] [ðə; ði]['moʊtər] .

muffled	the	motor	.
闷音	这	发动机	.

他在小屋里找到了帆布和绳索，把机器固定住，并堵住了发动机的噪音。

[ðen] , [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [ˌɔːtə'mætɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɛpənz] [ɪn][ðə; ði]

Then	,	selecting	a	rifle	and	a	heavy	automatic	from	the	weapons	in	the
然后	,	选择	一个	步枪	和	一个	重的	自动的	从	这	武器	在	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

然后，从舱内的武器中选择一支步枪和一支重型自动步枪。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ]['ekstrə] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

and	filling	his	pockets	with	extra	ammunition	,
和	填充	他的	口袋	和	额外的	弹药	,

他还往口袋里塞满了额外的弹药。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [brɪsk] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [griːn] [laɪn] [ʌv; əv]

he	left	the	plane	and	set	out	with	brisk	steps	toward	the	green	line	of
他	左边	这	飞机	和	放	出去	和	轻快	步骤	朝向	这	绿色的	线	的

[ˌvedʒə'teɪʃn] .

vegetation	.
植被	.

他下了飞机，迈着轻快的步伐朝着绿色的植被带走去。

" [aɪl] ['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .

"	I'll	follow	along	the	river	,	"	he	reasoned	.
"	患病的	跟随	沿着	这	河	,	"	他	有理智的	.

"我打算沿着河走，"他心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .

"	It	may	lead	me	somewhere	and	it	will	show	the	way	back	to	the	plane	.
"	它	可能	带领	我	某处	和	它	将要	展示	这	方式	后退	到	这	飞机	.

"它或许能带我去某个地方，也能指引我回到飞机上。"

[aɪ] [meɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] .

I	may	come	across	something	in	the	way	of	a	clue	.
我	可能	来	穿过	某物	在	这	方式	的	一个	线索	.

我或许会发现一些线索。

[kɑːnt] [goʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [baɪ] [er] , [ɔːr] [aɪl] [bɜːrn] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] [biː; bi] ['strændɪd] [hɪr] !

Can't	go	exploring	by	air	,	or	I'll	burn	up	all	the	gas	and	be	stranded	here	!
不能	去	探索	经过	空气	,	或者	患病的	烧伤	向上	全部	这	气体	和	是	搁浅	这里	!

不能乘飞机去探险，否则我会把汽油都烧光，然后被困在这里！

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði]['wɔːtər] [kɔːrs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kə'næl] , [wɔːld]

"	To	his	surprise	,	the	water	course	proved	to	be	an	ancient	canal	,	walled
"	到	他的	惊喜	,	这	水	课程	已证实	到	是	一个	古老的	运河	,	有围墙的

[wɪð; wɪθ] ['krʌmblɪŋ] ['meɪsənri] .

with	crumbling	masonry	.
和	摇摇欲坠	石工	.

"令他惊讶的是，这条水道原来是一条古老的运河，河岸由摇摇欲坠的石砌而成。

[ɪts] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] ['θɔ:rni] , [θɪk] - [li:vd] ['dezərt] [ʃrʌbz] [ʌv; əv]

Its	channel	was	choked	with	mud	and	thorny	,	thick	-	leaved	desert	shrubs	of
它是	渠道	曾是	窒息	和	泥	和	带刺的	,	厚的	-	离开	沙漠	灌木	的

[ˌʌnfə'mɪliər] [və'raɪəti] ;

unfamiliar	variety	;
陌生	种类	;

它的河道被淤泥和各种不常见的带刺厚叶沙漠灌木堵塞了;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] ['kɜ:rənt] [stɪl] [floʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	a	feeble	current	still	flowed	along	it	.
但	一个	微弱	当前的	仍然	流动	沿着	它	.

但仍然有一股微弱的水流沿着它流动。

['æftər][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['læri] [set] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

After	some	reflection	,	Larry	set	out	along	the	banks	of	the	canal	.
后	一些	反射	,	拉里	放	出去	沿着	这	银行	的	这	运河	.

经过一番思考，拉里沿着运河岸边出发了。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .

He	followed	it	for	two	days	.
他	随后	它	为了	二	天	.

他跟踪了两天。

['kjʊriəs] [streɪt] [ba:z][ʌv; əv] [laɪt] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] — [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['vaɪələt]

Curious	straight	bars	of	light	were	visible	across	the	sky	—	a	band	of	violet
好奇的	直的	酒吧	的	光	是	可见的	穿过	这	天空	—	一个	乐队	的	紫色

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;

in	the	morning	;
在	这	早晨	;

天空中出现了奇特的直线光带——清晨的紫色光带;

[wʌn][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][æt; ət] ['i:vnɪŋ] .

one	of	crimson	at	evening	.
一	的	赤红	在	晚上	.

傍晚时分，一片深红色。

[ðer; ðər] [ə'pærənt] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Their	apparent	motion	was	in	the	same	direction	as	that	of	the	sun	.
他们的	明显	运动	曾是	在	这	相同的	方向	作为	那	的	这	太阳	.

它们的视运动方向与太阳的运动方向相同。

[ðə; ði][ba:z][ʌv; əv] [laɪt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

The	bars	of	light	puzzled	him	considerably	before	it	occurred	to	him	that
这	酒吧	的	光	困惑	他	相当	前	它	发生	到	他	那

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [red] [ænd; ənd]['vaɪələt] ['reɪz] .

they	must	be	the	red	and	violet	rays	.
他们	必须	是	这	红色的	和	紫色	射线	.

他费了好大劲才明白，那几道光束一定是红色和紫色的光线。

" [soʊ][ju:; jʊ][weɪt] [tɪl] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [flaɪ][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [red] [reɪ] ,

"	So	you	wait	till	evening	,	and	then	fly	up	into	the	red	ray	,
"	所以	你	等待	直到	晚上	,	和	然后	飞	向上	进入	这	红色的	射线	,

所以你要等到傍晚，然后飞向红色的光束，

[tu:; tə][goʊ][hoʊm] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

to	go	home	,	"	he	muttered	.
到	去	家	,	"	他	低声说道	.

“回家吧，”他喃喃自语道。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ni:d] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] .

"	But	I	may	not	need	that	information	,	"	he	added	grimly	.
"	但	我	可能	不是	需要	那	信息	,	"	他	额外	阴沉地	.

“但我可能不需要这些信息，”他神情严肃地补充道。

" [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][dʒɑ:b][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ə; eɪ]['plænɪt][ɑ:n] [fʊt] , [fɔ:r; fər][wʌn]
" **Seems** **to** **be** **a** **pretty** **big** **job** **to** **search** **a** **planet** **on** **foot** **,** **for** **one**
" 似乎 到 是 一个 漂亮的 大的 工作 到 搜索 一个 行星 在 脚 , 为了 一
['pɜ:rs(ə)n] .
person **.**
人 .

"对于一个人来说，徒步搜索整个星球似乎是一项非常艰巨的任务。"

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['ægnəs] !
And **I'm** **not** **going** **back** **without** **Agnes** **!**
和 我是 不是 去 后退 没有 艾格尼丝 !

没有艾格尼丝，我是不会回去的!

" [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] .
" **In** **the** **afternoon** **of** **the** **second** **day** **,** **he** **came** **within** **view** **of** **a** **city** **.**
" 在 这 下午 的 这 第二 天 , 他 来了 之内 看法 的 一个 城市 .

"第二天下午，他看到了一座城市。"

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [væst] , [ɪm'poʊzɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv][dɑ:rk][stoʊn] .
He **could** **discern** **vast** **,** **imposing** **walls** **and** **towers** **of** **dark** **stone** **.**
他 可以 辨别 广阔的 , 气势磅礴 墙壁 和 塔楼 的 黑暗的 石头 .

他能辨认出高耸入云、气势磅礴的黑色石墙和塔楼。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['bærən] [red] ['dezərt] , [fɑ:r] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
It **stood** **in** **the** **barren** **red** **desert** **,** **far** **back** **from** **the** **green** **line** **of** **the** **old**
它 站立 在 这 荒芜 红色的 沙漠 , 远的 后退 从 这 绿色的 线 的 这 老的
[kə'næl] .
canal **.**
运河 .

它矗立在荒凉的红色沙漠中，远离古老运河的绿色河岸线。

['læri] [left] [ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['wɪrəli] [ə'krɔ:s] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .
Larry **left** **the** **canal** **and** **started** **wearily** **across** **toward** **it** **.**
拉里 左边 这 运河 和 开始 疲劳 穿过 朝向 它 .

拉里离开运河，疲惫地向运河对面走去。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] ['sevrəl] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['lɔ:fti]
He **had** **covered** **several** **miles** **of** **the** **distance** **before** **he** **saw** **that** **the** **lofty**
他 有 涵盖 一些 英里 的 这 距离 前 他 锯 那 这 高远
['taʊərz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] ,
towers **were** **falling** **,**
塔楼 是 坠落 ,

他走了好几英里路才看到那些高耸的塔楼正在倒塌。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɔ:lz] ['krʌmbliŋ] .
the **magnificent** **walls** **crumbling** **.**
这 壮丽 墙壁 摇摇欲坠 .

宏伟的城墙正在坍塌。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] , [ded] , [dɪ'zɜ:rtɪd] !
The **city** **was** **ruined** **,** **dead** **,** **deserted** **!**
这 城市 曾是 毁坏 , 死的 , 荒凉的 !

这座城市已成废墟，死寂荒凉!

[ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
The **realization** **brought** **him** **a** **great** **flood** **of** **despair** **.**
这 实现 带来 他 一个 伟大的 洪水 的 绝望 .

这一认知让他陷入了深深的绝望之中。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd]['pi:p(ə)l] — [frendz] , [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [get] [fu:d] ,
He **had** **hoped** **to** **find** **people** **—** **friends** **,** **from** **whom** **he** **might** **get** **food** **,**
他 有 希望 到 寻找 人们 — 朋友们 , 从 谁 他 可能 得到 食物 ,

他原本希望找到一些人——朋友，可以从他们那里得到食物。

[ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ðɪs] [ˌʌnfə'mɪliər] ['plænɪt] .
and **information** **about** **this** **unfamiliar** **planet** **.**
和 信息 关于 这 陌生 行星 .

以及有关这颗陌生星球的信息。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] [ded] .
But **the** **city** **was** **dead** **.**
但 这 城市 曾是 死的 .

但这座城市已经死寂。

['læri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
Larry **was** **standing** **there** **,**
拉里 曾是 常设 那里 ,

拉里当时就站在那里。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [red] [pleɪn] [bɪ'twiːn] ['ruːɪnd] ['sɪti][ænd; ənd]['ruːɪnd][kə'næl] .
in **the** **midst** **of** **the** **vast** **red** **plain** **between** **ruined** **city** **and** **ruined** **canal** **.**
在 这 中间 的 这 广阔的 红色的 清楚的 之间 毁坏 城市 和 毁坏 运河 .

在废墟城市和废弃运河之间广袤的红色平原中央。

['taɪərd] , ['hʌŋgri] , ['loʊnli] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] .
Tired **,** **hungry** **,** **lonely** **and** **hopeless** **.**
疲劳的 , 饥饿的 , 孤独 和 绝望 .

疲惫、饥饿、孤独、绝望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] " [sʌn] ,
He **was** **looking** **up** **at** **the** **white** **"** **sun** **,**
他 曾是 寻找 向上 在 这 白色的 " 太阳 ,

他抬头望着白色的"太阳",

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['luːmɪneri][wʌz; wəz]
" **trying** **to** **comfort** **himself** **with** **the** **thought** **that** **the** **brilliant** **luminary** **was**
" 尝试 到 舒适 他自己 和 这 想法 那 这 杰出的 杰出人物 曾是
['mɪrli] [ə; eɪ] [kwɪr] [bluː] [læmp] ,
merely **a** **queer** **blue** **lamp** **,**
仅仅 一个 酷儿 蓝色的 灯 ,

他试图安慰自己，那耀眼的光芒只不过是一盏奇特的蓝色台灯而已。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['taɪni][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] .
that **he** **was** **upon** **a** **tiny** **experimental** **world** **in** **a** **laboratory** **.**
那 他 曾是 之上 一个 微小的 实验 世界 在 一个 实验室 .

他当时身处实验室里一个微小的实验世界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ] [rɪ'liːf] ; ['oʊnli][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
But **the** **thought** **brought** **him** **no** **relief** **;** **only** **confusion** **and** **a** **sense** **of**
但 这 想法 带来 他 不 宽慰 ; 仅有的 困惑 和 一个 感觉 的
[ˌɪnkrə'duːləti] .
incredulity **.**
怀疑 .

但这个想法并没有给他带来任何安慰，反而让他感到困惑和难以置信。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['mɑːnstər] .
Then **he** **saw** **the** **machine** **-** **monster** **.**
然后 他 锯 这 机器 - 怪物 .

然后他看到了那个机器怪物。

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] , [wɪŋd] [θɪŋ] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [griːn] ['met(ə)l] ,
A **glittering** **,** **winged** **thing** **of** **crystal** **and** **green** **metal** **,**
一个 闪闪发光 , 有翅膀的 事物 的 水晶 和 绿色的 金属 ,

一个闪闪发光的、长着翅膀的水晶和绿色金属制品，

[aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

identical	with	the	one	he	had	encountered	in	the	laboratory	.
完全相同的	和	这	一	他	有	遭遇	在	这	实验室	.

与他在实验室里遇到的那个一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd]

It	must	already	have	seen	him	,	for	it	was	dropping	swiftly	toward
它	必须	已经	有	已见	他	,	为了	它	曾是	下降	迅速地	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

它一定已经看到他了，因为它正迅速向他俯冲下来。

['læri] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] , [tʊk] [ə; eɪ][fjuː] ['stægərɪŋ] [steps] .

Larry	started	to	run	,	took	a	few	staggering	steps	.
拉里	开始	到	跑步	,	采取	一个	很少	令人震惊	步骤	.

拉里开始跑，迈了几步踉跄跄。

[ðen] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Then	he	recalled	the	heavy	rifle	slung	over	his	shoulder	.
然后	他	召回	这	重的	步枪	吊着	超过	他的	肩膀	.

然后他想起了肩上挎着的那支沉重的步枪。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [heɪst] ,

Moving	with	desperate	haste	,
移动	和	绝望的	匆忙	,

仓皇逃窜，

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['mɑːnstər] [drɑːpt]

he	got	it	into	his	hands	and	raised	it	just	as	the	monster	dropped
他	得到	它	进入	他的	双手	和	提高	它	只是	作为	这	怪物	掉落

[tuː; tə][ðə; ði] [red] [sænd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ja:dz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

to	the	red	sand	a	dozen	yards	away	from	him	.
到	这	红色的	沙	一个	打	码	离开	从	他	.

他把它拿到手里举了起来，就在这时，怪物倒在了离他十几码远的红色沙地上。

['stedəli] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['sɪlɪndər] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪŋz] [breɪn] ['floʊtɪd] [ɪn]

Steadily	he	covered	the	crystal	cylinder	within	which	the	thing's	brain	floated	in
稳步	他	涵盖	这	水晶	圆柱	之内	哪个	这	事物	脑	漂浮	在

['luːmɪnəs] ['vaɪələt]['lɪkwɪd] .

luminous	violet	liquid	.
发光的	紫色	液体	.

他稳稳地盖住了水晶圆筒，圆筒内漂浮着那东西的大脑，浸泡在发光的紫色液体中。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] , ['redi] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['hevi] ['bʊlɪt] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː]

His	finger	tightened	on	the	trigger	,	ready	to	send	a	heavy	bullet	crashing	into
他的	手指	收紧	在	这	扳机	,	准备好	到	发送	一个	重的	子弹	崩溃	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他的手指紧紧扣在扳机上，准备发射一颗威力巨大的子弹。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [swɔːr] ['sɔːftli] , ['loʊɝd] [ðə; ði][gʌn] .

Then	he	paused	,	swore	softly	,	lowered	the	gun	.
然后	他	暂停	,	发誓	轻轻	,	降低	这	枪	.

然后他停顿了一下，低声咒骂了一句，放下了枪。

" [ɪf] [aɪ] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [aɪ] [meɪ] ['nevər][faɪnd]['ægnəs] .

"	If	I	kill	it	,	"	he	murmured	,	"	I	may	never	find	Agnes	.
"	如果	我	杀	它	,	"	他	低声说道	,	"	我	可能	绝不	寻找	艾格尼丝	.

“如果我杀了它，”他喃喃自语道，“我可能永远也找不到艾格尼丝了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][let][ˌaɪ 'tiː] ['kæri] [ˌem 'iː][ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

And	if	I	let	it	carry	me	off	,	it	may	take	me	where	she	is	.
和	如果	我	让	它	携带	我	离开	,	它	可能	拿	我	在哪里	她	是	.

如果我任由它带着我走，它或许会把我带到她所在的地方。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɑːnstər] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [red] [sænd] .

"	He	walked	toward	the	monster	,	across	the	red	sand	.
"	他	步行	朝向	这	怪物	,	穿过	这	红色的	沙	.

他穿过红色的沙地，走向怪物。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌn'sɜːrtnli] [ə'pɑːn] [griːn] ['met(ə)l][legz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli]

It	stood	uncertainly	upon	green	metal	legs	,	seeming	to	stare	at	him	strangely
它	站立	不确定性	之上	绿色的	金属	腿	,	似乎	到	盯	在	他	奇怪的

[wɪð; wɪθ] [aɪ] - [laɪk]['lensiz] .

with	eye	-	like	lenses	.
和	眼睛	-	喜欢	镜头	.

它摇摇晃晃地立在绿色的金属腿上，仿佛用眼睛般的透镜奇怪地盯着他。

[ɪts] [wɪŋz] [ʌv; əv] [θɪn] [griːn] ['met(ə)l] [pleɪts] , [wɜːr; wər]['foʊldɪd] ; [ɪts] [fɔːr] [griːn] ['təntəklz] [wɜːr; wər]

Its	wings	of	thin	green	metal	plates	,	were	folded	;	its	four	green	tentacles	were
它是	翅膀	的	薄的	绿色的	金属	盘子	,	是	折叠	;	它是	四	绿色的	触手	是

['twɪtʃɪŋ] ['ɑːdli] .

twitching	oddly	.
抽搐	奇怪	.

它那由薄薄的绿色金属片制成的翅膀折叠着；它的四条绿色触手奇怪地抽搐着。

[ə'brʌptli] , [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Abruptly	,	it	sprang	upon	him	.
突然	,	它	弹簧	之上	他	.

它突然袭击了他。

[ə; eɪ] [griːn] ['tentək(ə)l] [siːzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

A	green	tentacle	seized	the	rifle	and	snatched	it	from	his	hands	.
一个	绿色的	触手	查获	这	步枪	和	抢夺	它	从	他的	双手	.

一条绿色的触手抓住了步枪，把它从他手中夺走。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	felt	the	automatic	pistol	and	the	ammunition	being	removed	from	his
他	毛毡	这	自动的	手枪	和	这	弹药	存在	已移除	从	他的

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

他感觉有人从他的口袋里掏出了自动手枪和弹药。

[ðen] , ['fɜːrmli][held][ɪn][ðə; ði]['fleksəb(ə)l][ɑːrmz][ʌv; əv] [griːn] ['met(ə)l] ,

Then	,	firmly	held	in	the	flexible	arms	of	green	metal	,
然后	,	牢牢	握住	在	这	灵活的	武器	的	绿色的	金属	,

然后，被牢牢地固定在绿色金属的柔韧臂膀中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv]['vaɪələt]['lɪkwɪd] .

he	was	lifted	against	the	cylinder	of	violet	liquid	.
他	曾是	抬起	反对	这	圆柱	的	紫色	液体	.

他被抬到装有紫色液体的圆柱体上。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [spred] [ɪts] [brɔːd] ['emərəld] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['læri] [wʌz; wəz] ['swɪftli] [bɔːrn] ['ɪntuː]

The	monster	spread	its	broad	emerald	wings	,	and	Larry	was	swiftly	borne	into
这	怪物	传播	它是	广阔	翠	翅膀	,	和	拉里	曾是	迅速地	出生	进入

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

怪物展开宽阔的翠绿色翅膀，拉里迅速被带到了空中。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ðə; ði][waɪd]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪnʃənt]['sɪti][wɜːr; wər][spred][bɪ'loʊ],

In	a	few	moments	the	wide	ruins	of	the	ancient	city	were	spread	below	,
在	一个	很少	时刻	这	宽的	废墟	的	这	古老的	城市	是	传播	以下	,

片刻之后，古城的广阔废墟便展现在下方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][griːn][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tʃoʊkt][kə'næl]['kʌtɪŋ][ðə; ði]['ɪnfɪnət][red][weɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	green	line	of	the	choked	canal	cutting	the	infinite	red	waste	of	the
和	这	绿色的	线	的	这	窒息	运河	切割	这	无限	红色的	浪费	的	这

['dezərt][bɪ'jɑːnd][ˌaɪ 'tiː].

desert	beyond	it	.
沙漠	超过	它	.

一条绿色的狭窄运河线切割着它对面无边无际的红色沙漠荒漠。

[ðə; ði]['mɑːnstər][fluː]['westwərd].

The	monster	flew	westward	.
这	怪物	飞翔	向西	.

怪物向西飞去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm], ['nʌθɪŋ][seɪv]['bærən], ['əukərəs]['dezərt][wʌz; wəz][ɪn][vjuː].

For	a	considerable	time	,	nothing	save	barren	,	ocherous	desert	was	in	view	.
为了	一个	大量	时间	,	没有什么	节省	荒芜	,	赭色	沙漠	曾是	在	看法	.

很长一段时间里，映入眼帘的只有荒凉的赭色沙漠。

[ðen]['lɛriːz][wɪrd]['kæptər][fluː][nɪr][ə; eɪ][streɪndʒ]['sɪti].

Then	Larry's	weird	captor	flew	near	a	strange	city	.
然后	拉里的	诡异的	俘虏者	飞翔	靠近	一个	奇怪的	城市	.

然后，拉里那个古怪的绑架者飞到了一座陌生的城市附近。

[ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv][griːn]['met(ə)l].

A	city	of	green	metal	.
一个	城市	的	绿色的	金属	.

一座绿色金属之城。

[ðə; ði]['bɪldɪŋz][wɜːr; wər][moʊst][fæn'tæstɪk]—['pɪrəmɪdz][ʌv; əv][griːn], [kraʊnd][wɪð; wɪθ][ɪ'nɔːrməs]

The	buildings	were	most	fantastic	—	pyramids	of	green	,	crowned	with	enormous
这	建筑物	是	最多	极好的	—	金字塔	的	绿色的	,	加冕	和	巨大的

, ['glɪsnɪŋ][sfiəz][ʌv; əv]['emərəld]['met(ə)l].

,	glistening	spheres	of	emerald	metal	.
,	闪闪发光	球体	的	翠	金属	.

这些建筑真是太奇妙了——绿色的金字塔，顶端装饰着巨大的、闪闪发光的翡翠色金属球体。

[æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l][wɔːl][sə'raʊndɪŋ][ðə; ði]['sɪti].

An	impassable	wall	surrounding	the	city	.
一个	不可逾越	墙	周围	这	城市	.

城市被一道无法逾越的城墙环绕。

['læri][hæd; həd][ɪk'spektɪd][ðə; ði]['mɑːnstər][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti].

Larry	had	expected	the	monster	to	drop	into	the	city	.
拉里	有	预期的	这	怪物	到	降低	进入	这	城市	.

拉里原本以为怪物会降落到城市里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kærid][hɪm; ɪm][ɑːn], [ænd; ənd]['faɪnəli]['setld][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd]['sevrəl][maɪlz]

But	it	carried	him	on	,	and	finally	settled	to	the	ground	several	miles
但	它	携带	他	在	,	和	最后	定居	到	这	地面	一些	英里

[bɪ'jɑːnd].

beyond	.
超过	.

但它带着它继续前行，最终在几英里之外的地面上停了下来。

[ðə; ði] [griːn] [ˈtəntəklz] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈlændɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sprɔːld]

The	green	tentacles	released	him	,	as	the	thing	landed	,	and	he	sprawled
这	绿色的	触手	发布	他	,	作为	这	事物	登陆	,	和	他	蔓延

[bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

beside	it	,
旁	它	,

那东西落地后，绿色的触手松开了他，他瘫倒在它旁边。

[ˈdɪzi] [ˈæftər][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [flaɪt] .

dizzy	after	his	strange	flight	.
晕眩的	后	他的	奇怪的	航班	.

他经历了一次奇怪的飞行后感到头晕目眩。

[æz; əz] [ˈlæri] [ˈstægərd] [ʌnˈsɜːrtnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

As	Larry	staggered	uncertainly	to	his	feet	,
作为	拉里	交错	不确定性	到	他的	脚	,

拉里踉跄着、摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːnstər][hæd; həd] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ˈoʊpən][pen] .

he	saw	that	the	monster	had	released	him	in	an	open	pen	.
他	锯	那	这	怪物	有	发布	他	在	一个	打开	笔	.

他看到怪物把他放进了一个敞开的围栏里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ˈeriə] , [ˈnɪrli] [ˈfɪfti] [ja:dz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

It	was	a	square	area	,	nearly	fifty	yards	on	each	side	,
它	曾是	一个	正方形	区域	,	几乎	五十	码	在	每个	边	,

这是一个正方形区域，边长接近五十码。

[ænd; ənd] [fenst] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [poʊsts][ɔːr][rɑːdz][ʌv; əv] [griːn] [ˈmet(ə)l] , [pərˈhæps] [ˈtwenti] [fiːt] [haɪ] .

and	fenced	with	thin	posts	or	rods	of	green	metal	,	perhaps	twenty	feet	high	.
和	围栏	和	薄的	帖子	或者	杆	的	绿色的	金属	,	也许	二十	脚	高的	.

并用细长的绿色金属柱或杆围起来，可能有二十英尺高。

[set] [ˈveri] [kloʊz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈʃɑːrpli] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈbæriər]

Set	very	close	together	,	and	sharply	pointed	at	the	top	,	they	formed	a	barrier
放	非常	关闭	一起	,	和	尖锐地	尖	在	这	顶部	,	他们	形成	一个	障碍

[əˈpærəntli] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] .

apparently	insurmountable	.
显然	不可逾越	.

它们彼此靠得很近，顶部尖锐，形成了一道看似无法逾越的屏障。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][pen][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd][streɪndʒ] [məˈʃiːn] , [bɪlt] [ʌv; əv]

In	the	center	of	the	pen	was	a	huge	and	strange	machine	,	built	of
在	这	中心	的	这	笔	曾是	一个	巨大的	和	奇怪的	机器	,	建造	的

[griːn] [ˈmet(ə)l] .

green	metal	.
绿色的	金属	.

围栏中央是一台巨大而奇特的机器，由绿色金属制成。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [wɔːrn][ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈbluːʃ]

It	looked	very	worn	and	ancient	;	it	was	covered	with	patches	of	bluish
它	看起来	非常	磨损	和	古老的	;	它	曾是	涵盖	和	补丁	的	蓝蓝色

[rʌst] [ɔːr][kəˈroʊʒ(ə)n] .

rust	or	corrosion	.
锈	或者	腐蚀	.

它看起来非常破旧古老；上面布满了蓝褐色的锈迹或腐蚀痕迹。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [kwaɪt] [streɪndʒ][tuː; tə] [ˈlæri] ;

At	first	it	looked	quite	strange	to	Larry	;
在	第一的	它	看起来	相当	奇怪的	到	拉里	;

起初，拉里觉得这很奇怪；

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['veɪgli] [fə'mɪliər]['kwɑːləti][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

then	he	was	struck	by	a	vaguely	familiar	quality	about	it	.
然后	他	曾是	击	经过	一个	依稀	熟悉的	质量	关于	它	.

然后，他突然觉得这东西似曾相识。

['lʊkɪŋ] ['kloʊzər] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [stiːm] ['hæmər] !

Looking	closer	,	he	realized	that	it	was	a	colossal	steam	hammer	!
寻找	更近	,	他	已实现	那	它	曾是	一个	庞大	蒸汽	锤	!

仔细一看，他才意识到那是一把巨大的蒸汽锤！

[ɪts] [dɪ'zaɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] .

Its	design	,	of	course	,	was	unfamiliar	.
它是	设计	,	的	课程	,	曾是	陌生	.

它的设计当然是陌生的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][væst] , [kə'rəudid] [freɪm] [hiː; hi] ['kwɪkli] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [stiːm] [tʃest] ,

But	in	the	vast	,	corroded	frame	he	quickly	picked	out	a	steam	chest	,
但	在	这	广阔的	,	腐蚀	框架	他	迅速地	挑选	出去	一个	蒸汽	胸部	,

但在那庞大而锈迹斑斑的框架中，他很快就找到了一个蒸汽箱。

['sɪlɪndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['hæmər] , ['weɪɪŋ] ['meni] [tʌnz] .

cylinder	,	and	the	great	hammer	,	weighing	many	tons	.
圆柱	,	和	这	伟大的	锤	,	称重	许多	吨	.

圆柱体，以及重达数吨的大锤。

[hiː; hi] [gɑːspt] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ænvɪl] .

He	gasped	when	his	eyes	went	to	the	anvil	.
他	倒吸一口气什么时候		他的	眼睛	去	到	这	砧	.

当他看到铁砧时，不禁倒吸了一口凉气。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

A	man	was	chained	across	it	.
一个	男人	曾是	连锁	穿过	它	.

一个男人被锁链拴在上面。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][tɔːrn] , ['greɪmi] ['kloʊðɪŋ] , ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] ['fetərz] [ʌv; əv] [griːn] ['met(ə)l][ə'pɑːn] [rɪsts]

A	man	in	torn	,	grimy	clothing	,	fastened	with	fetters	of	green	metal	upon	wrists
一个	男人	在	撕裂	,	肮脏的	衣服	,	系紧	和	镣铐	的	绿色的	金属	之上	手腕

[ænd; ənd] ['æŋklz] ,

and	ankles	,
和	脚踝	,

一个身穿破烂肮脏衣服的男人，手腕和脚踝上都戴着绿色金属镣铐。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [stretʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['hæmər] .

so	that	his	body	was	stretched	beneath	the	massive	hammer	.
所以	那	他的	身体	曾是	拉伸	下面	这	大量的	锤	.

于是他的身体被巨大的铁锤压在了下面。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] ; [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd]

He	seemed	to	be	unconscious	;	upon	his	head	,	which	was	turned	toward
他	似乎	到	是	无意识	;	之上	他的	头	,	哪个	曾是	转向	朝向

['læri] ,

Larry	,
拉里	,

他似乎失去了意识；他的头转向拉里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd]['swoʊlən] [bruːz] .

was	a	red	and	swollen	bruise	.
曾是	一个	红色的	和	肿	挫伤	.

那是一块红肿的瘀伤。

[ðə; ði]['mɑ:nstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɑ:pt] ['læri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pen][roʊz] [ə'gen]['ɪntu:][ðə; ði][er] .

The	monster	which	had	dropped	Larry	within	the	pen	rose	again	into	the	air	.
这	怪物	哪个	有	掉落	拉里	之内	这	笔	玫瑰	再次	进入	这	空气	.

将拉里扔进围栏的怪物再次升空。

[ænd; ənd] ['læri] ['stɑ:rtɪd]['fɔ:rwərd] ,

And	Larry	started	forward	,
和	拉里	开始	向前	,

于是拉里开始向前走去。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] ['ægnəs][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə]

trying	to	remember	just	what	Agnes	had	told	him	of	a	machine	to
尝试	到	记住	只是	什么	艾格尼丝	有	讲述	他	的	一个	机器	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒnstəz] ['sækrifaist] .

which	the	monsters	sacrificed	.
哪个	这	怪物	牺牲	.

他努力回想艾格尼丝究竟跟他讲过什么，关于怪物们要献祭的那台机器。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [mə'ʃi:n] — [ðɪs] ['eɪnʃənt] [sti:m] ['hæmər] !

This	must	be	the	machine	—	this	ancient	steam	hammer	!
这	必须	是	这	机器	—	这	古老的	蒸汽	锤	!

这一定是那台机器——这台古老的蒸汽锤！

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] , ['ægnəs] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .

As	he	moved	forward	,	Agnes	came	into	view	.
作为	他	已搬	向前	,	艾格尼丝	来了	进入	看法	.

他继续往前走，艾格尼丝出现在他的视线中。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:n] ,

She	walked	around	the	massive	base	of	the	great	machine	,
她	步行	大约	这	大量的	根据	的	这	伟大的	机器	,

她绕着这台巨型机器的庞大底座走了一圈，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['freɪgrənt] [braʊn] ['lɪkwɪd] .

carrying	a	bowl	filled	with	a	fragrant	brown	liquid	.
携带	一个	碗	已填	和	一个	香	棕色的	液体	.

手里端着一个盛满芳香棕色液体的碗。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['læri] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .

She	stopped	at	sight	of	Larry	,	and	uttered	a	little	cry	.
她	停止	在	视线	的	拉里	,	和	说出	一个	小的	哭	.

她一看到拉里就停了下来，发出了一声低低的惊呼。

[ðə; ði] [boʊl] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt]['lɪkwɪd] [splæʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]

The	bowl	fell	from	her	hands	,	and	the	fragrant	liquid	splashed	out	on	the
这	碗	跌倒	从	她	双手	,	和	这	香	液体	溅起	出去	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

碗从她手中滑落，芬芳的液体溅落在地上。

[hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [went] [waɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [sər'praɪz] ; [ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [keɪm]

Her	brown	eyes	went	wide	with	delighted	surprise	;	then	a	look	of	pain	came
她	棕色的	眼睛	去	宽的	和	高兴极了	惊喜	;	然后	一个	看	的	疼痛	来了

['ɪntu:][ðem; ðəm] .

into	them	.
进入	他们	.

她棕色的眼睛因惊喜而睁大，随后眼中闪过一丝痛苦的神色。

" ['læri] , ['læri] !

"	Larry	,	Larry	!
"	拉里	,	拉里	!

“拉里，拉里！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
" Why did you come ? "
" 为什么 做过 你 来 ? "

你为什么来?

" [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
" To get you , " he answered , trying to speak as lightly as he could .
" 到 得到 你 , " 他 回答 , 尝试 到 说话 作为 轻轻 作为 他 可以 .

"为了得到你,"他回答道，尽量用轻松的语气说话。

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
" And the best way I knew to find you was to let one of the
" 和 这 最好的 方式 我 知道 到 寻找 你 曾是 到 让 一 的 这
['mɒnstəz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] .
monsters bring me .
怪物 带来 我 .

"而我所知道的找到你的最好方法，就是让其中一个怪物把我带过来。"

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点!

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .
" But even to himself , his voice had a tone of discouragement .
" 但 甚至 到 他自己 , 他的 嗓音 有 一个 语气 的 沮丧 .

"但即便在他自己听来，他的声音里也带着一丝沮丧。"

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['wɑːnli] .
She smiled wanly .
她 微笑 微弱 .

她勉强笑了笑。

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt] .
" I don't see anything to be cheerful about .
" 我 不 看 任何事物 到 是 快乐 关于 .

"我看不出有什么值得高兴的事。"

" [hɜːr; hər] [smɔːl] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] .
" Her small face was set and a little white .
" 她 小的 脸 曾是 放 和 一个 小的 白色的 .

"她的小脸表情严肃，略显苍白。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪtɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [smæʃt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['hæmər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l]
" Dr . Whiting is going to be smashed under the hammer of this dreadful
" 博士 . 惠廷 是 去 到 是 粉碎 在下面 这 锤 的 这 可怕
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

"怀廷博士将会被这台可怕的机器碾碎。"

[wen'evər] [ðə; ðɪ] [stiːm] [ɪz] [ʌp] .
whenever the steam is up .
每当 这 蒸汽 是 向上 .

每当蒸汽升起的时候。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] .
Then it is my turn .
然后 它 是 我的 转动 .

接下来轮到我了。

[ænd; ənd] [jɔːrz] .
And yours .
和 你的 .

你的呢。

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ə'baʊt] . "
That's nothing to laugh about . "
那就是 没有什么 到 笑 关于 . "

这没什么好笑的。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] [smæʃt] [jet] !
" But we aren't smashed yet !
" 但 我们 不是 粉碎 然而 !

但我们还没被打败呢!

" ['læri] [ɪn'sɪstɪd] .
" Larry insisted .
" 拉里 坚持 .

拉里坚持说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] ?
" By the way , what was that in the bowl ?
" 经过 这 方式 , 什么 曾是 那 在 这 碗 ?

对了，碗里装的是什么?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['glænsɪŋ] [daʊn] .
" he went on , glancing down .
" 他 去 在 , 瞥了一眼 向下 .

他继续说道，同时低头看了看。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [lʌntʃ] .
" I forgot to bring lunch .
" 我 忘了 到 带来 午餐 .

我忘了带午饭。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , ['stɑːrtld] .
She looked down , startled .
她 看起来 向下 , 惊慌 .

她低头一看，吓了一跳。

" [oʊ] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['waɪtɪŋz] [suːp] .
" Oh . Dr . Whiting's soup .
" 哦 . 博士 . 惠廷的 汤 .

"哦，是怀廷博士的汤。"

[pʊr] ['feloʊ] , [aɪm][ə'freɪd] ['hiːl] ['nevər] [ə'weɪk] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Poor fellow , I'm afraid he'll never awake to eat it .
贫穷的 同伴 , 我是 害怕的 地狱 绝不 醒 到 吃 它 .

可怜的家伙，恐怕他永远也醒不过来吃它了。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔːr] .
There's plenty more .
有 很多 更多的 .

还有很多。

[kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] .
Come **around** **here** **.**
来 大约 这里 .

过来一下。

" [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ;
" **She** **picked** **up** **the** **bowl** **and** **led** **him** **around** **the** **base** **of** **the** **machine** **;**
" 她 挑选 向上 这 碗 和 引领 他 大约 这 根据 的 这 机器 ;

她拿起碗，领着他绕着机器的底部走了一圈；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [boʊl] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['freɪgrənt] , [red] - [braʊn] ['lɪkwɪd] ,
then **she** **filled** **the** **bowl** **again** **with** **the** **fragrant** **,** **red** **-** **brown** **liquid** **,**
然后 她 已填 这 碗 再次 和 这 香 , 红色的 - 棕色的 液体 ,

然后她又往碗里倒满了那种香气扑鼻的红棕色液体。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔ:l][ɜ:rn][ʌv; əv] [gri:n] ['met(ə)l] .
from **a** **tall** **urn** **of** **green** **metal** **.**
从 一个 高的 瓮 的 绿色的 金属 .

从一个高高的绿色金属瓮中。

['læri] [tʊk] [ðə; ði] [dɪʃ] ['i:gərli] [ænd; ənd] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði]['ræðər][ɪn'sɪpɪd][ænd; ənd] ['teɪstləs]
Larry **took** **the** **dish** **eagerly** **and** **gulped** **down** **the** **rather** **insipid** **and** **tasteless**
拉里 采取 这 盘子 急切地 和 吞咽 向下 这 相当 平淡 和 无味
[fu:d] .
food **.**
食物 .

拉里迫不及待地接过盘子，狼吞虎咽地吃下了这道寡淡无味的食物。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnstəz] ['wɜ:rʃɪp] [ðɪs] [oʊld] [sti:m] ['hæmər] ?
" **And** **the** **monsters** **worship** **this** **old** **steam** **hammer** **?**
" 和 这 怪物 崇拜 这 老的 蒸汽 锤 ?

"那些怪物崇拜这台古老的蒸汽锤？"

" [hi:; hi][in'kwaiəd] , [wen] [hɪz; ɪz]['hʌŋgər][wʌz; wəz] [ə'pi:zd] .
" **he** **inquired** **,** **when** **his** **hunger** **was** **appeased** **.**
" 他 询问 , 什么时候 他的 饥饿 曾是 安抚 .

“他问，什么时候才能满足他的饥饿感。”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [wɜ:rkt] [baɪ] [sti:m] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][vɑ:l'kænɪk] [hi:t] .
I **think** **the** **thing** **is** **worked** **by** **steam** **generated** **by** **volcanic** **heat** **.**
我 思考 这 事物 是 工作 经过 蒸汽 生成的 经过 火山 热 .

我认为它是利用火山热产生的蒸汽来驱动的。

['enihaʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['bɔɪlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] [paɪp] [kʌmz] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Anyhow **,** **there** **isn't** **any** **boiler** **,** **and** **the** **steam** **pipe** **comes** **up** **out** **of** **the**
无论如何 , 那里 不是 任何 锅炉 , 和 这 蒸汽 管道 来 向上 出去 的 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

总之，这里没有锅炉，蒸汽管道是从地下出来的。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] .
You **can** **see** **that** **.**
你 能 看 那 .

你看得出来。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] — [ðoʊ] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] ['daɪɪŋ] [daʊn] ,

So	it	runs	on	,	without	any	attention	—	though	I	guess	the	heat	is	dying	down	,
所以	它	跑步	在	,	没有	任何	注意力	—	尽管	我	猜测	这	热	是	垂死	向下	,

所以它继续运转，无人照管——不过我猜想热量正在逐渐消退。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'twiːn] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] .

since	it	is	several	days	between	blows	of	the	hammer	.
自从	它	是	一些	天	之间	打击	的	这	锤	.

因为两次击打之间间隔了好几天。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ruːl] [mə'ʃiːnz] .

"	And	I	guess	the	monsters	have	forgotten	how	they	used	to	rule	machines	.
"	和	我	猜测	这	怪物	有	被遗忘的	如何	他们	用过的	到	规则	机器	.

“我想这些怪物已经忘记了它们曾经是如何统治机器的。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [mə'ʃiːnz] , ['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdɪz]

They	seem	to	have	depended	upon	machines	,	even	giving	up	their	own	bodies
他们	似乎	到	有	取决于	之上	机器	,	甚至	给予	向上	他们的	自己的	身体

[fɔːr; fər][mə'kænɪk(ə)l][wʌnz] ,

for	mechanical	ones	,
为了	机械的	一个	,

他们似乎非常依赖机器，甚至放弃了自己的身体而选择机械身体。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ruːlz] [ðem; ðəm] .

until	the	machine	rules	them	.
直到	这	机器	规则	他们	.

直到机器统治他们。

" [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [oʊld] ['hæmər] [kept] ['paʊndɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , ['juːzɪŋ][vɑːl'kænɪk]

"	And	when	this	old	hammer	kept	pounding	on	through	the	ages	,	using	volcanic
"	和	什么时候	这	老的	锤	保留	猛击	在	通过	这	年龄	,	使用	火山

[stiːm] ,

steam	,
蒸汽	,

“而当这把古老的锤子历经岁月，利用火山蒸汽不断敲击时，

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

I	guess	they	got	to	considering	it	alive	.
我	猜测	他们	得到	到	考虑	它	活	.

我猜他们开始认为它还活着。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gɑːd] .

They	began	to	regard	it	as	a	sort	of	god	.
他们	开始	到	看待	它	作为	一个	种类	的	上帝	.

他们开始把它视为某种神灵。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['sækrɪfaɪsɪz] ,

And	when	they	got	the	idea	of	giving	it	sacrifices	,
和	什么时候	他们	得到	这	主意	的	给予	它	牺牲	,

当他们想到要献祭时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['vɪktəms]['ʌndər][ðə; ði] ['hæmər] .

it	was	natural	enough	to	place	the	victims	under	the	hammer	.
它	曾是	自然的	足够的	到	地方	这	受害者	在下面	这	锤	.

将受害者置于审判之下是顺理成章的事。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪtɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ænvɪl] .

"	They	went	back	to	Dr	.	Whiting	who	was	chained	across	the	anvil	.
"	他们	去	后退	到	博士	.	惠廷	WHO	曾是	连锁	穿过	这	砧	.

“他们回到怀廷博士那里，他被锁链拴在铁砧上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəs] .

He	was	still	breathing	,	but	unconscious	.
他	曾是	仍然	呼吸	,	但	无意识	.

他还有呼吸，但已经失去意识。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɒnstəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

He	had	been	injured	in	a	struggle	with	the	monsters	,	and	his	body
他	有	到过	受伤	在	一个	斗争	和	这	怪物	,	和	他的	身体

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .

was	much	emaciated	.
曾是	很多	瘦弱	.

他在与怪物的搏斗中受了伤，身体非常消瘦。

['ægnəs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][pen][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs]

Agnes	explained	that	he	had	been	a	prisoner	in	the	pen	for	many	months
艾格尼丝	解释	那	他	有	到过	一个	囚犯	在	这	笔	为了	许多	几个月

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

of	the	time	of	this	world	,
的	这	时间	的	这	世界	,

艾格尼丝解释说，他已经被关在监狱里好几个月了。

['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][daɪ] ;

waiting	his	turn	to	die	;
等待	他的	转动	到	死	;

等待死亡的到来；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs]

she	said	that	the	monsters	had	just	completed	the	extermination	of	another	race
她	说	那	这	怪物	有	只是	完全的	这	灭绝	的	其他	种族

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] ,

upon	the	Pygmy	Planet	,
之上	这	侏儒	行星	,

她说，这些怪物刚刚完成了对矮人星球上另一个种族的灭绝。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [wɜːrld][fɔːr; fər]['vɪktəms] .

and	were	just	turning	to	the	greater	world	for	victims	.
和	是	只是	转弯	到	这	更大的	世界	为了	受害者	.

他们只是转向更广阔的世界寻找受害者。

['læri] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['hæmər] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ][ɪn][ɪts] [gaɪdz] ,

Larry	noticed	that	the	great	hammer	was	slowly	rising	in	its	guides	,
拉里	注意到	那	这	伟大的	锤	曾是	缓慢地	上升	在	它是	指南	,

拉里注意到那把大锤正在导轨中缓缓上升。

[æz; əz][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænəts] [ɪn'tɪriər] [ɪn'kriːst] .

as	the	pressure	of	the	steam	from	the	planet's	interior	increased	.
作为	这	压力	的	这	蒸汽	从	这	行星的	内部的	增加	.

随着行星内部蒸汽压力的增加。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] — [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] — [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [stroʊk] .

In	a	few	hours	—	just	at	sunset	—	it	reached	the	top	of	its	stroke	.
在	一个	很少	小时	—	只是	在	日落	—	它	达到	这	顶部	的	它是	中风	.

几个小时后——就在日落时分——它达到了行程的顶峰。

[ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði][pen][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [swɔːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]

The	air	above	the	pen	was	suddenly	filled	with	glittering	swarms	of	the	green
这	空气	多于	这	笔	曾是	突然	已填	和	闪闪发光	蜂群	的	这	绿色的

- [wɪŋd] ['mɒnstəz] ,

-	winged	monsters	,
-	有翅膀的	怪物	,

围栏上空突然充满了闪闪发光的绿翼怪物群。

['swi:pɪŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt] , [ɪn] ['meʒərd] [flaɪt] , [wɪð; wɪθ][streɪndʒ]['ɔ:rdər][ɪn][ðer; ðər] ['mæsɪz] .

sweeping	**slowly**	**about**	**,**	**in**	**measured**	**flight**	**,**	**with**	**strange**	**order**	**in**	**their**	**masses**	**.**
扫荡	缓慢地	关于	,	在	测量	航班	,	和	奇怪的	命令	在	他们的	群众	.

它们缓慢地扫荡着，以有节奏的飞行方式飞行，群体中呈现出一种奇异的秩序。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] !

They	**had**	**come**	**to**	**witness**	**the**	**sacrifice**	**!**
他们	有	来	到	证人	这	牺牲	!

他们是来见证献祭的!

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv] [rʌʃ] [ʌv; əv] [sti:m] , [ðə; ði] ['hæmər] [keɪm] [daʊn] !

With	**an**	**explosive**	**rush**	**of**	**steam**	**,**	**the**	**hammer**	**came**	**down**	**!**
和	一个	爆炸物	匆忙	的	蒸汽	,	这	锤	来了	向下	!

随着一阵蒸汽喷涌而出，铁锤落了下来!

[ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] ;

The	**ground**	**trembled**	**beneath**	**the**	**terrific**	**blow**	**;**
这	地面	颤抖	下面	这	了不起	吹	;

地面在猛烈的冲击下颤抖;

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [sti:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst]

the	**roaring**	**of**	**escaping**	**steam**	**and**	**the**	**crash**	**of**	**the**	**impact**	**were**	**almost**
这	咆哮	的	逃脱	蒸汽	和	这	碰撞	的	这	影响	是	几乎

['defnɪŋ] .

deafening	**.**
震耳欲聋	.

蒸汽喷涌而出的轰鸣声和撞击的巨响几乎震耳欲聋。

[ə; eɪ] ['hevi] [waɪt] [klaʊd] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði][kə'rəudid] [gri:n] [mə'ʃi:n] .

A	**heavy**	**white**	**cloud**	**shrouded**	**the**	**corroded**	**green**	**machine**	**.**
一个	重的	白色的	云	被遮蔽的	这	腐蚀	绿色的	机器	.

一团厚厚的白色云雾笼罩着那台锈迹斑斑的绿色机器。

[wen] [ðə; ði] ['hæmər] ['sloʊli] ['lɪftɪd] , ['oʊnli][ə; eɪ] [red] [smɪr] [wʌz; wəz][left] . . . .

When	**the**	**hammer**	**slowly**	**lifted**	**,**	**only**	**a**	**red**	**smear**	**was**	**left**	**.**	**.**	**.**	**.**
什么时候	这	锤	缓慢地	抬起	,	仅有的	一个	红色的	涂抹	曾是	左边	.	.	.	.

锤子缓缓抬起后，只留下了一道红色的痕迹.....

['ægnəs][hæd; həd] [ʃrʌŋk] , ['tremblɪŋ] , [ə'genst] ['lɛri:z] ['ʃoʊldər] .

Agnes	**had**	**shrunk**	**,**	**trembling**	**,**	**against**	**Larry's**	**shoulder**	**.**
艾格尼丝	有	缩小	,	发抖	,	反对	拉里的	肩膀	.

艾格尼丝蜷缩着身子，浑身颤抖地靠在拉里的肩膀上。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər]['ɔ:lmoʊst]

He	**had**	**put**	**his**	**arms**	**about**	**her**	**and**	**was**	**holding**	**her**	**almost**
他	有	放	他的	武器	关于	她	和	曾是	保持	她	几乎

['fɪrsli] .

fiercely	**.**
激烈地	.

他搂住了她，几乎是粗暴地抱着她。

" [maɪ][tɜ:rn][nekst] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**My**	**turn**	**next**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	我的	转动	下一个	,	"	她	低声说道	.

“接下来轮到我了，”她低声说道。

" [ænd; ənd][dəunt][traɪ][tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .

"	**And**	**don't**	**try**	**to**	**fight**	**them**	**.**
"	和	不	尝试	到	斗争	他们	.

“不要试图和他们对抗。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm][hɜːrt][juː; jʊ] ! "
It **will** **only** **make** **them** **hurt** **you** **!** **"**
它 将要 仅有的 制作 他们 伤害 你 ! "

这样做只会让他们伤害你!

" [aɪ][kɑːnt][let][ðem; ðəm] [teɪk] [juː; jʊ] , ['ægnəs] !
" **I** **can't** **let** **them** **take** **you** **,** **Agnes** **!**
" 我 不能 让 他们 拿 你 , 艾格尼丝 !

"我不能让他们带走你，艾格尼丝！"

" ['læri] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd][toʊn] .
" **Larry** **cried** **,** **in** **an** **agonized** **tone** **.**
" 拉里 哭 , 在 一个 痛苦的 语气 .

拉里用痛苦的语气喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] , [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
And **the** **words** **seemed** **to** **leap** **out** **,** **of** **themselves** **,** **"** **Because** **I** **love** **you** **!**
和 这 字 似乎 到 飞跃 出去 , 的 他们自己 , " 因为 我 爱 你 !
"
"
"

那句话仿佛不由自主地跳了出来："因为我爱你！"

" [juː; jʊ][duː] ?
" **You** **do** **?**
" 你 做 ?

"你做?

" ['ægnəs][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , ['presɪŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
" **Agnes** **cried** **,** **in** **a** **thin** **,** **choking** **voice** **,** **pressing** **herself** **against** **him** **.**
" 艾格尼丝 哭 , 在 一个 薄的 , 窒息 嗓音 , 紧迫 她自己 反对 他 .

"艾格尼丝用细弱而哽咽的声音哭着，紧紧地贴着他。"

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] —
" **Ever** **since** **the** **first** **time** **you** **came** **to** **the** **laboratory** **—**
" 曾经 自从 这 第一的 时间 你 来了 到 这 实验室 —

"自从你第一次来到实验室以来——"

" [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][fɔːrmz][ʌv; əv]['vaɪələt] - [fɪld] ['krɪst(ə)l][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [griːn]
" **A** **score** **of** **the** **monster** **forms** **of** **violet** **-** **filled** **crystal** **and** **gleaming** **green**
" 一个 分数 的 这 怪物 表格 的 紫色 - 已填 水晶 和 闪闪发光 绿色的
['met(ə)l][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pen] .
metal **had** **dropped** **into** **the** **pen** **.**
金属 有 掉落 进入 这 笔 .

"数十个由紫色水晶和闪亮绿色金属构成的怪物形态掉进了围栏里。

[ðeɪ] [tɔːr] ['ægnəs][frʌm; frəm] ['lɛriːz] [ɑːrmz] , ['hɜːrlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
They **tore** **Agnes** **from** **Larry's** **arms** **,** **hurling** **him** **roughly** **to** **the** **ground** **,**
他们 撕裂 艾格尼丝 从 拉里的 武器 , 投掷 他 大致 到 这 地面 ,

他们从拉里怀里抢走艾格尼丝，粗暴地把他摔在地上。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['met(ə)l] [fens] .
at **the** **bottom** **of** **the** **green** **metal** **fence** **.**
在 这 底部 的 这 绿色的 金属 栅栏 .

在绿色金属围栏的底部。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .
For **some** **time** **he** **was** **unconscious** **.**
为了 一些 时间 他 曾是 无意识 .

他昏迷了一段时间。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['stægərd] ['peɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .

When	he	had	staggered	painfully	to	his	feet	,	it	was	night	.
什么时候	他	有	交错	痛苦地	到	他的	脚	,	它	曾是	夜晚	.

当他艰难地站起身来时，天已经黑了。

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ; [ðə; ði] ['stɑːrləs] [skaɪ][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['empti] .

The	monsters	were	gone	;	the	starless	sky	was	black	and	empty	.
这	怪物	是	已消失	;	这	无星	天空	曾是	黑色的	和	空的	.

怪物消失了；没有星星的夜空漆黑一片。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['wiːkli] , [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pen] , [hiː; hi] [faʊnd] ['ægnəs] .

Calling	out	weakly	,	and	stumbling	about	the	pen	,	he	found	Agnes	.
呼叫	出去	弱	,	和	踉跄	关于	这	笔	,	他	成立	艾格尼丝	.

他虚弱地呼喊着，跌跌撞撞地在围栏里找到了艾格尼丝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] .

She	was	chained	where	Dr	.	Whiting	had	been	.
她	曾是	连锁	在哪里	博士	.	惠廷	有	到过	.

她被锁在了怀廷医生之前待过的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] , [ʌn'hɑːrmd] .

She	was	conscious	,	unharmed	.
她	曾是	有意识的	,	毫发无损	.

她意识清醒，没有受伤。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [eks'tʃeindʒiŋ]['broʊkən] , [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [freɪzɪz] .

For	a	time	they	talked	a	little	,	exchanging	broken	,	incoherent	phrases	.
为了	一个	时间	他们	谈话	一个	小的	,	交换	破碎的	,	语无伦次	短语	.

他们交谈了一会儿，说着一些断断续续、语无伦次的话。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] ,

Then	they	went	to	sleep	,	lying	on	the	anvil	,
然后	他们	去	到	睡觉	,	说谎	在	这	砧	,

然后他们躺在铁砧上睡着了。

[bɪ'niːθ] [ðæt] ['maɪti] ['hæmər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ə'nʌðər] ['fɪrf(ə)l] [bloʊ] .

beneath	that	mighty	hammer	that	was	slowly	lifting	to	strike	another	fearful	blow	.
下面	那	强大的	锤	那	曾是	缓慢地	举重	到	罢工	其他	可怕	吹	.

在那把缓缓升起的巨锤下，即将落下又一次可怕的打击。

[wen] [ðə; ði] " [sʌn] " [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'gen] ,

When	the	"	sun	"	had	risen	again	,
什么时候	这	"	太阳	"	有	升起	再次	,

当"太阳"再次升起时，

['læri] [brɔːt] ['ægnəs][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [suːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l][ɜːrn] , [wɪtʃ]

Larry	brought	Agnes	some	of	the	brown	soup	from	the	metal	urn	,	which
拉里	带来	艾格尼丝	一些	的	这	棕色的	汤	从	这	金属	瓮	,	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ə'gen] .

had	been	filled	again	.
有	到过	已填	再次	.

拉里从金属罐里拿出一些棕色的汤给艾格尼丝，罐子又装满了。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mæsɪv]

Then	,	when	he	had	satisfied	himself	,	he	started	clambering	up	the	massive
然后	,	什么时候	他	有	使满意	他自己	,	他	开始	攀爬	向上	这	大量的

[freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] .

frame	of	the	hammer	.
框架	的	这	锤	.

然后，当他确信自己无误后，便开始攀爬锤子的巨大框架。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] !

If	he	could	put	it	out	of	commission	!
如果	他	可以	放	它	出去	的	委员会	!

如果他能把它弄坏就好了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

It	was	a	difficult	task	.
它	曾是	一个	难的	任务	.

这是一项艰巨的任务。

[hiː; hi] [slɪpt] [bæk] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd]['faɪnəli][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [ə'nʌðər] [pleɪs] [tuː; tə]

He	slipped	back	many	times	,	and	finally	had	to	choose	another	place	to
他	滑倒了	后退	许多	时代	,	和	最后	有	到	选择	其他	地方	到

[meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] .

make	the	ascent	.
制作	这	上升	.

他多次后退，最终不得不选择另一个地方攀登。

[twaɪs] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] .

Twice	he	slipped	and	almost	fell	from	a	considerable	height	.
两次	他	滑倒了	和	几乎	跌倒	从	一个	大量	高度	.

他两次滑倒，差点从相当高的地方摔下来。

[bʌt; bət]['faɪnəli][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mæsɪv] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [vælv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

But	finally	he	reached	the	massive	wheel	of	the	valve	which	seemed	to
但	最后	他	达到	这	大量的	车轮	的	这	阀门	哪个	似乎	到

[kən'troʊl][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hæmər] .

control	the	admission	of	steam	into	the	cylinder	above	the	hammer	.
控制	这	入学	的	蒸汽	进入	这	圆柱	多于	这	锤	.

但最终他还是到达了巨大的阀门轮，这个阀门轮似乎控制着蒸汽进入锤头上方汽缸的通道。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][kloʊz] [ðæt] , [ðə; ði] [stiːm] [wʊd] [biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [bɪ'loʊ] .

If	he	could	but	close	that	,	the	steam	would	be	confined	in	the	chest	below	.
如果	他	可以	但	关闭	那	,	这	蒸汽	会	是	受限	在	这	胸部	以下	.

如果他能把那个盖子关上，蒸汽就会被限制在下面的箱子里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['preʃər] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] !

And	when	the	pressure	reached	a	certain	point	,	something	should	happen	!
和	什么时候	这	压力	达到	一个	肯定	观点	,	某物	应该	发生	!

当压力达到一定程度时，就应该发生一些事情!

[ðə; ði] [vælv] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][tɜːrn] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'roʊʒ(ə)n][ʌv; əv]

The	valve	was	not	easy	to	turn	;	it	seemed	fixed	with	the	corrosion	of
这	阀门	曾是	不是	简单的	到	转动	;	它	似乎	固定的	和	这	腐蚀	的

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

阀门很难转动，似乎是由于年代久远的腐蚀而卡住了。

[fɔːr; fər]['aʊərz] ['læri] ['resld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

For	hours	Larry	wrestled	with	it	.
为了	小时	拉里	摔跤	和	它	.

拉里为此费了好几个小时劲。

[ðen] [hiː; hi][left][ˌaɪ 'tiː] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Then	he	left	it	,	realizing	that	he	must	find	something	to	use	for	a
然后	他	左边	它	,	意识到	那	他	必须	寻找	某物	到	使用	为了	一个

['hæmər] .

hammer	.
锤	.

然后他离开了，意识到他必须找个东西当锤子用。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛnz] [hɑːrd] [ɜːrθ] [flɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [stoʊn] [ðæt]
A vigorous search of the pen's hard earth floor failed to reveal any stone that
一个 蓬勃 搜索 的 这 笔的 难的 地球 地面 失败的 到 揭示 任何 石头 那
[wʊd] [duː] .
would do .
会 做 .

在围栏坚硬的泥土地面上仔细搜寻了一番，也没有找到任何合适的石头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [sɔː] [ə; eɪ]['slendər]
He turned his attention to the machine , and presently saw a slender
他 转向 他的 注意力 到 这 机器 , 和 目前 锯 一个 苗条
[prə'dʒektɪŋ] ['levər] ,
projecting lever ,
投影 杠杆 ,

他将注意力转向机器，很快便看到一根细长的突出杠杆。

[haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [freɪm] ,
high up on the side of the vast frame ,
高的 向上 在 这 边 的 这 广阔的 框架 ,

在巨大框架侧面的高处，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['wiːkənd] [baɪ][kə'roʊʒ(ə)n] .
which looked as if it had been weakened by corrosion .
哪个 看起来 作为 如果 它 有 到过 减弱 经过 腐蚀 .

看起来像是被腐蚀削弱了。

['æftər][ə; eɪ] ['perələs] [klaɪm] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] [griːn] ['met(ə)l][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]
After a perilous climb , he reached the bar of green metal and swung his
后 一个 危险的 爬 , 他 达到 这 酒吧 的 绿色的 金属 和 摇摆 他的
[weɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
weight upon it .
重量 之上 它 .

经过一番危险的攀爬，他到达了绿色的金属杆，然后把自己的体重甩了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
It broke , and he plunged to the ground with the bar in his hands .
它 打破 , 和 他 暴跌 到 这 地面 和 这 酒吧 在 他的 双手 .

杠铃断了，他手里拿着杠铃摔倒在地。

['klæmbərɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [vælv] ,
Clambering up once more to the great valve ,
攀爬 向上 一次 更多的 到 这 伟大的 阀门 ,

再次攀爬到大阀门处，

[hiː; hi] ['hæmərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rʌst] [ðæt] ['stɪfnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːsnd] .
he hammered it until the rust that stiffened it was loosened .
他 锤击 它 直到 这 锈 那 僵硬 它 曾是 松动 .

他用锤子敲打，直到使它变硬的锈迹松动为止。

[ðen] [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vælv] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊzd] .
Then he struggled with the valve until it was closed .
然后 他 挣扎 和 这 阀门 直到 它 曾是 关闭 .

然后他费了好大劲才把阀门关上。

" [wiːl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] !
" We'll see what happens !
" 出色地 看 什么 发生 !

我们拭目以待！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Returning **to** **the** **ground** **,**
返回 到 这 地面 ,

回到地面，

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [griːn] ['met(ə)l] ['fetərz] [ə'pɑːn]['ægnəs] - [rɪsts] [ænd; ənd]
he **set** **to** **work** **to** **break** **the** **green** **metal** **fetters** **upon** **Agnes** **'** **wrists** **and**
他 放 到 工作 到 休息 这 绿色的 金属 镣铐 之上 艾格尼丝 - 手腕 和
['æŋklz] ,
ankles **,**
脚踝 ,

他开始着手挣脱艾格尼丝手腕和脚踝上的绿色金属镣铐。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['broʊkən]['levər][æz; əz] ['hæmər] [ænd; ənd][faɪl] .
using **the** **broken** **lever** **as** **hammer** **and** **file** **.**
使用 这 破碎的 杠杆 作为 锤 和 文件 .

用断掉的杠杆当锤子和锉刀。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][sɪks] [deɪz] [hiː; hi] ['tɔɪld] [æt; ət] [ðæt] [tæsk] ,
For **the** **greater** **part** **of** **six** **days** **he** **toiled** **at** **that** **task** **,**
为了 这 更大的 部分 的 六 天 他 辛勤劳作 在 那 任务 ,

他花了近六天时间辛勤工作，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['hæmər] [roʊz] ['sloʊli] .
while **the** **great** **hammer** **rose** **slowly** **.**
尽管 这 伟大的 锤 玫瑰 缓慢地 .

巨锤缓缓升起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] ['met(ə)l] [siːmd] ['veri] [hɑːrd] .
But **the** **green** **metal** **seemed** **very** **hard** **.**
但 这 绿色的 金属 似乎 非常 难的 .

但这种绿色金属看起来非常坚硬。

[wʌn][ɑːrm][wʌz; wəz] [friː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] .
One **arm** **was** **free** **at** **the** **end** **of** **the** **second** **day** **,** **the** **other** **on** **the** **fourth** **.**
一 手臂 曾是 自由的 在 这 结尾 的 这 第二 天 , 这 其他 在 这 第四 .

第二天结束时，一只胳膊恢复了活动能力；第四天结束时，另一只胳膊也恢复了活动能力。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['æŋk(ə)l] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] .
He **had** **one** **ankle** **loose** **on** **the** **morning** **of** **the** **sixth** **day** **.**
他 有 一 踝 松动的 在 这 早晨 的 这 第六 天 .

第六天早上，他的一只脚踝松动了。

[bʌt; bət][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['hæmər] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts]
But **as** **evening** **came** **on** **,** **and** **the** **great** **hammer** **reached** **the** **top** **of** **its**
但 作为 晚上 来了 在 , 和 这 伟大的 锤 达到 这 顶部 的 它是
[stroʊk] ,
stroke **,**
中风 ,

但随着夜幕降临，当巨锤敲击到最高点时，

[ðə; ði] [fɔːrθ] [tʃeɪn] [stɪl] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] .
the **fourth** **chain** **still** **defied** **him** **.**
这 第四 链 仍然 违抗 他 .

第四条锁链依然不听使唤。

[bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ə'pɪrd] , ['wiːlɪŋ] [ɑːn] [griːn] [wɪŋz] .
Before **sunset** **,** **a** **swarm** **of** **the** **monsters** **appeared** **,** **wheeling** **on** **green** **wings** **.**
前 日落 , 一个 蜂群 的 这 怪物 出现 , 惠灵 在 绿色的 翅膀 .

日落之前，一群怪物出现了，它们展开绿色的翅膀盘旋而来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wɜːrk] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [faɪl] .

He	was	forced	to	leave	the	work	,	hiding	his	improvised	file	.
他	曾是	强制	到	离开	这	工作	,	隐藏	他的	即兴发挥	文件	.

他被迫离开工作岗位，并将临时整理的文件藏了起来。

['ægnəs] [stɪl] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['ænvɪl] ,

Agnes	still	lay	across	the	anvil	,
艾格尼丝	仍然	躺	穿过	这	砧	,

艾格尼丝仍然横躺在铁砧上，

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

to	conceal	from	the	monsters	the	fact	that	the	chains	were	broken	.
到	隐藏	从	这	怪物	这	事实	那	这	链条	是	破碎的	.

为了不让怪物们发现锁链已经断裂。

['læri] [sæt][kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,

Larry	sat	close	beside	her	,
拉里	卫星	关闭	旁	她	,

拉里坐在她旁边，

['nɜːrsɪŋ] [hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['blɪstərd] [ænd; ənd] [sɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv]['faɪlɪŋ][æt; ət]

nursing	hands	that	were	blistered	and	sore	from	his	days	of	filing	at
护理	双手	那	是	起泡的	和	疮	从	他的	天	的	备案	在

[ðə; ði] [tʃeɪnz] .

the	chains	.
这	链条	.

他那双因多年在铁链上工作而磨出水泡、疼痛难忍的双手，需要好好护理。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['klætər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] ['mekənɪzəm] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	sudden	clatter	came	from	the	huge	mechanism	above	them	,	and	a
一个	突然	哒	来了	从	这	巨大的	机制	多于	他们	,	和	一个

[ʃɑːrp] [hɪs] [ʌv; əv] [stiːm] ,

sharp	hiss	of	steam	,
锋利的	嘶	的	蒸汽	,

他们头顶巨大的机械装置突然传来一声巨响，伴随着一声尖锐的蒸汽嘶嘶声。

[wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] ['laʊdər] .

which	became	louder	.
哪个	成为	更大声	.

声音越来越大。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɜːrks] !

"	It	works	!
"	它	作品	!

“有用！

" ['læri] ['wɪspəd] [tuː; tə]['ægnəs] .

"	Larry	whispered	to	Agnes	.
"	拉里	低声说道	到	艾格尼丝	.

拉里低声对艾格尼丝说。

" [ðə; ði][oʊld] [vælv] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [kɑːnt][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [tuː; tə] [smæʃ] [ˌjuː 'es]

"	The	old	valve	held	,	and	the	steam	can't	get	into	the	cylinder	to	smash	us
"	这	老的	阀门	握住	,	和	这	蒸汽	不能	得到	进入	这	圆柱	到	粉碎	我们

!

!
!

“旧阀门还能用，蒸汽进不了汽缸砸我们！”

[bʌt; bət]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [noʊz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] ['preʃər] ['raɪzɪz][ɪn] [ðæt] [oʊld] [sti:m]
But **Allah** **knows** **what** **will** **happen** **when** **the** **pressure** **rises** **in** **that** **old** **steam**
但 真主 知道 什么 将要 发生 什么时候 这 压力 上升 在 那 老的 蒸汽
[tʃest] !
chest **!**
胸部 !

但真主知道，当那个老旧的蒸汽箱里的压力升高时会发生什么！

" ['dɑ:rknəs] [keɪm] .
" **Darkness** **came** **.**
" 黑暗 来了 .

黑暗降临。

[dʌsk] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði] ['wi:lɪŋ] [mə'ʃi:n] - ['mɒnstəz] .
Dusk **swallowed** **the** **wheeling** **machine** **-** **monsters** **.**
黄昏 吞咽 这 惠灵 机器 - 怪物 .

暮色吞噬了那些旋转的机器怪物。

[ɔ:l] [naɪt] ['læri] [ænd; ənd]['ægnəs] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] , [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['ænvɪl] ,
All **night** **Larry** **and** **Agnes** **waited** **silently** **,** **together** **on** **the** **great** **anvil** **,**
全部 夜晚 拉里 和 艾格尼丝 等待 默默 , 一起 在 这 伟大的 砧 ,

整夜，拉里和艾格尼丝都默默地坐在大铁砧旁等待着。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [sti:m] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bɪ'kʌmɪŋ]
listening **to** **the** **hissing** **of** **steam** **from** **above** **,** **which** **was** **slowly** **becoming**
聆听 到 这 嘶嘶声 的 蒸汽 从 多于 , 哪个 曾是 缓慢地 成为
[ə; eɪ] [ʃrɪl] [mə'nɑ:tənəs] [skri:m] ;
a **shrill** **monotonous** **scream** **;**
一个 尖锐 单调 尖叫 ;

听着上方蒸汽嘶嘶作响的声音，那声音渐渐变成了尖锐单调的嘶鸣；

[mə'nɑ:tənəs] , ['ɔ:lweɪz] ['haɪər] , ['ʃrɪlər] .
monotonous **,** **always** **higher** **,** **shriller** **.**
单调 , 总是 更高 , 更尖锐 .

单调，而且越来越高，越来越尖锐。

[ðə; ði] " [sʌn] " [roʊz] [ə'gen] .
The **"** **sun** **"** **rose** **again** **.**
这 " 太阳 " 玫瑰 再次 .

太阳再次升起。

[stɪl] [ðə; ði] [gri:n] - [wɪŋd] ['mɒnstəz] [wi:ld] [ə'baʊt] .
Still **the** **green** **-** **winged** **monsters** **wheeled** **about** **.**
仍然 这 绿色的 - 有翅膀的 怪物 带轮子的 关于 .

那些绿翼怪物依然盘旋着。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [swɔ:mz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They **came** **in** **glittering** **swarms** **,** **thousands** **of** **them** **.**
他们 来了 在 闪闪发光 蜂群 , 数千 的 他们 .

它们成群结队地涌来，闪闪发光，成千上万。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [naʊ] , [ænd; ənd] [flu:] [ə'baʊt] [mɔ:r] ['swɪftli] , [ɪz] [ɪf] [ɪk'saɪtɪd] .
They **came** **nearer** **the** **machine** **now** **,** **and** **flew** **about** **more** **swiftly** **,** **is** **if** **excited** **.**
他们 来了 更近 这 机器 现在 , 和 飞翔 关于 更多的 迅速地 , 是 如果 兴奋的 .

它们现在离机器更近了，飞得也更快了，好像很兴奋似的。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .
Then **it** **happened** **.**
然后 它 发生 .

然后，事情发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] , [be'ləuɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] .

There	was	a	roar	like	thunder	,	and	a	colossal	,	bellowing	explosion	.
那里	曾是	一个	吼	喜欢	雷	,	和	一个	庞大	,	咆哮	爆炸	.

一声雷鸣般的巨响，伴随着一声震耳欲聋的爆炸声。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] ['skɔːldɪŋ] [stiːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skriːmɪŋ]

The	air	was	filled	suddenly	with	scalding	steam	,	and	with	screaming
这	空气	曾是	已填	突然	和	烫	蒸汽	,	和	和	尖叫

['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [stiːm] [tʃest] .

fragments	of	the	bursting	steam	chest	.
片段	的	这	爆发	蒸汽	胸部	.

空气中突然充满了滚烫的蒸汽，以及蒸汽箱爆裂时发出的尖啸碎片。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['læri] [felt][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] .

In	the	midst	of	it	all	,	Larry	felt	a	crushing	blow	upon	the	head	.
在	这	中间	的	它	全部	,	拉里	毛毡	一个	压碎	吹	之上	这	头	.

就在这时，拉里感到头部遭到重击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . . . .

And	a	blanket	of	darkness	fell	upon	him	.	.	.	.
和	一个	毯子	的	黑暗	跌倒	之上	他	.	.	.	.

黑暗如毯子般笼罩了他……

" [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] , ['dɑːrlɪŋ] , " ['ægnəs] - [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

"	The	monsters	are	all	gone	,	darling	,	"	Agnes	'	voice	reached	him	.
"	这	怪物	是	全部	已消失	,	亲爱的	,	"	艾格尼丝	-	嗓音	达到	他	.

"亲爱的，怪物们都走了。"艾格尼丝的声音传到他耳边。

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

"	As	though	they	were	very	much	frightened	.
"	作为	尽管	他们	是	非常	很多	害怕	.

"好像他们非常害怕。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hæmər] [hɪt][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	a	piece	of	the	old	hammer	hit	the	fence	and	knocked	a	hole	in	it	.
和	一个	片	的	这	老的	锤	打	这	栅栏	和	敲门	一个	洞	在	它	.

旧锤子的一块碎片击中了栅栏，在上面打了个洞。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .

You	must	go	.
你	必须	去	.

你必须去。

[liːv] [ˌem 'iː] — "

Leave	me	—	"
离开	我	—	"

离开我——"

" [liːv] [juː; jʊ] ?

"	Leave	you	?
"	离开	你	?

"离开你？"

" ['læri] [groʊn] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ʌp] .

"	Larry	groaned	,	struggling	to	sit	up	.
"	拉里	呻吟	,	挣扎	到	坐	向上	.

拉里呻吟着，挣扎着坐了起来。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" **Not a bit of it !**
" 不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有!

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒɪndʒərli] , [felt][ə; eɪ]['swoʊlən] [bruːz] .
" **He touched his head gingerly , felt a swollen bruise .**
" 他 感动 他的 头 小心翼翼地 , 毛毡 一个 肿 挫伤 .

他小心翼翼地摸了摸头，发现头上肿起了一个淤青。

[kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [mə'ʃiːn] , [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [tuːlz] ,
Collecting a few fragments of the wrecked machine , to serve as tools ,
收集 一个 很少 片段 的 这 损毁 机器 , 到 服务 作为 工具 ,

收集一些残骸碎片，用作工具。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] [ə'pɑːn]['ægnəs] - [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃeɪn] .
he fell to work again upon Agnes ' remaining chain .
他 跌倒 到 工作 再次 之上 艾格尼丝 - 其余的 链 .

他又开始修理艾格尼丝剩下的那条锁链。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd][kʌt][ə; eɪ] [diːp] [gruːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Already he had cut a deep groove in it .
已经 他 有 切 一个 深的 槽 在 它 .

他已经在上面刻出了一道很深的凹槽。

[tuː] ['aʊərz]['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] .
Two hours later , it was broken .
二 小时 之后 , 它 曾是 破碎的 .

两小时后，它坏了。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][ɜːrn][ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] ['lɪkwɪd] , [ðeɪ] [krept] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]
Carrying the metal urn of brownish liquid , they crept out through the hole in the
携带 这 金属 瓮 的 棕褐色 液体 , 他们 悄悄地爬 出去 通过 这 洞 在 这
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

他们提着装有棕色液体的金属瓮，从栅栏上的洞里爬了出去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv] [griːn]
which had been torn by the flying fragment of a broken casting of green
哪个 有 到过 撕裂 经过 这 飞行 分段 的 一个 破碎的 铸件 的 绿色的
['met(ə)l] .
metal .
金属 .

它是被一块破碎的绿色金属铸件飞溅的碎片撕裂的。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [reɪs] [hæd; həd] ['wəːʃipt] [æz; əz]
They left the wreck of the machine which a strange race had worshiped as
他们 左边 这 破坏 的 这 机器 哪个 一个 奇怪的 种族 有 崇拜 作为
[ə; eɪ] ['blʌdi] [gɑːd][ænd; ənd] ['hɜːrid] ['fɜːrtɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv] [red] [sænd] .
a bloody god and hurried furtively into the desert of red sand .
一个 血腥 上帝 和 慌忙 偷偷摸摸 进入 这 沙漠 的 红色的 沙 .

他们离开了那台被某个奇怪种族奉为血腥神明的机器残骸，偷偷摸摸地逃进了红色的沙漠。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] ['sɜːrkɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['sɪti][ʌv; əv] [griːn] ['met(ə)l] ,
Making a wide circuit about the fantastic city of green metal ,
制作 一个 宽的 电路 关于 这 极好的 城市 的 绿色的 金属 ,

在这座奇幻的绿色金属之城里进行广泛的巡回演讲，

[wɪtʃ] ['læri] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] ['iːstwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

which	Larry	had	seen	from	the	air	,	they	struck	out	eastward	across	the
哪个	拉里	有	已见	从	这	空气	,	他们	击	出去	向东	穿过	这

['desələt] ['əukərəs] [weɪst] .

desolate	ocherous	waste	.
荒凉	赭色	浪费	.

拉里从空中看到了这片荒凉的赭色荒原，于是他们向东出发。

[ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][ɜːrn] , ['iːtn] ['sperɪŋli] , ['læstɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] .

The	food	in	the	urn	,	eaten	sparingly	,	lasted	until	the	end	of	the	eighth	day	.
这	食物	在	这	瓮	,	吃	少量地	,	持续	直到	这	结尾	的	这	第八	天	.

瓮里的食物被节制地吃掉，一直吃到第八天结束。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ,

On	the	morning	of	the	ninth	,
在	这	早晨	的	这	第九	,

九日清晨，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kə'næl] .

they	came	in	view	of	the	green	line	of	the	ancient	canal	.
他们	来了	在	看法	的	这	绿色的	线	的	这	古老的	运河	.

他们来到了古老运河的绿色河岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊərz]['leɪtər][ðæt] [ðeɪ] ['stægərd] ['wiːkli] ['oʊvər][ɪts][wɔːl][ʌv; əv] ['krʌmbliŋ] ['meɪsənri]

It	was	hours	later	that	they	staggered	weakly	over	its	wall	of	crumbling	masonry
它	曾是	小时	之后	那	他们	交错	弱	超过	它是	墙	的	摇摇欲坠	石工

,

,

,

几个小时后，他们才踉跄着翻过那堵摇摇欲坠的砖墙。

['klæmbəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] , [wiːd] - [groʊn] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][dræŋk] ['θɜːrstɪli] [ʌv; əv]

clambered	down	into	the	muddy	,	weed	-	grown	channel	,	and	drank	thirstily	of
攀爬	向下	进入	这	浑	,	杂草	-	生长	渠道	,	和	喝	口渴地	的

[griːn] , ['tepɪd]['wɔːtər] .

green	,	tepid	water	.
绿色的	,	温热	水	.

他爬下泥泞、长满杂草的沟渠，痛饮着绿色的温水。

['læri] [faʊnd] [hɪz; ɪz][oʊld][treɪl] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kə'næl] .

Larry	found	his	old	trail	,	beyond	the	canal	.
拉里	成立	他的	老的	踪迹	,	超过	这	运河	.

拉里在运河的另一边找到了他以前的小路。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

They	followed	it	back	.
他们	随后	它	后退	.

他们循着它一路追踪过去。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['spaɪki]['dezərt]

In	the	middle	of	the	afternoon	they	stumbled	up	to	the	thicket	of	spiky	desert
在	这	中间	的	这	下午	他们	踉跄	向上	到	这	灌木丛	的	带刺的	沙漠

[groʊθ] ,

growth	,
生长	,

午后时分，他们跌跌撞撞地来到一片长满尖刺的沙漠植物丛前。

[ɪn] [wɪtʃ] ['læri] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði] [pleɪn] .

in	which	Larry	had	hidden	the	plane	.
在	哪个	拉里	有	隐	这	飞机	.

拉里把飞机藏在了那里。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ʌnˈdæmɪdʒd] .

The	machine	was	undamaged	.
这	机器	曾是	未受损	.

机器完好无损。

[bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] , [ˈlæri] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [steɪk] [roʊps] , [slɪpt] [ðə; ði][ˈkænvəs][ˈkʌvər]

Before	sunset	,	Larry	had	removed	the	stake	ropes	,	slipped	the	canvas	cover
前	日落	,	拉里	有	已移除	这	赌注	绳索	,	滑倒了	这	帆布	覆盖

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊtər] ,

from	the	motor	,
从	这	发动机	,

日落之前，拉里已经解开了系泊绳，取下了发动机上的帆布罩。

[tɜːrnd] [ðə; ði] [pleɪn] [əˈraʊnd] , [ɪnˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [smuːð] ,

turned	the	plane	around	,	inspected	it	,	and	examined	the	strip	of	smooth	,
转向	这	飞机	大约	,	检查	它	,	和	检查	这	条	的	光滑的	,

飞机掉头，检查了一遍，然后仔细查看了光滑的条带。

[hɑːrd] [red] [sænd][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlændɪd] .

hard	red	sand	upon	which	he	had	landed	.
难的	红色的	沙	之上	哪个	他	有	登陆	.

他降落的地方是坚硬的红色沙地。

[ˈægnəs] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][dɪm][bænd][ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə]

Agnes	pointed	out	the	dim	band	of	crimson	across	the	sky	,	from	north	to
艾格尼丝	尖	出去	这	暗淡	乐队	的	赤红	穿过	这	天空	,	从	北	到

[saʊθ] ,

south	,
南	,

艾格尼丝指着天空中从北到南的那条暗红色带子，

[ˈsloʊli] [ˈraɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈziːnɪθ] .

slowly	rising	toward	the	zenith	.
缓慢地	上升	朝向	这	天顶	.

缓缓升至天顶。

" [ðæts] [ðə; ði] [red] [reɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	the	red	ray	,	"	she	said	.
"	那就是	这	红色的	射线	,	"	她	说	.

“那是红光，”她说。

" [wiː; wi][flai][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	We	fly	into	it	.	"
"	我们	飞	进入	它	.	"

“我们飞进去。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənt] [wen] [wiː; wi][duː] , " [ˈlæri] [rɪˈdʒɔɪnd] .

"	And	a	happy	moment	when	we	do	,	"	Larry	rejoined	.
"	和	一个	快乐的	片刻	什么时候	我们	做	,	"	拉里	重新加入	.

“而当我们这样做的时候，那真是个快乐的时刻，”拉里接着说道。

[hiː; hi] [raʊzd] [ðə; ði][ˈmoʊtər][tuː; tə][laɪf] .

He	roused	the	motor	to	life	.
他	唤醒	这	发动机	到	生活	.

他发动了发动机。

[æz; əz][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] [nɪə] [ðə; ði] [ˈziːnɪθ] ,

As	the	bar	of	crimson	light	neared	the	zenith	,
作为	这	酒吧	的	赤红	光	接近	这	天顶	,

当那道深红色的光柱接近天顶时，

[ðə; ði] [pleɪn] [roʊld] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] .

the	plane	rolled	forward	across	the	sand	and	took	off	.
这	飞机	滚动	向前	穿过	这	沙	和	采取	离开	.

飞机在沙地上向前滑行，然后起飞了。

['klaɪmɪŋ] ['stiːpli] , ['læri] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bænd] .

Climbing	steeply	,	Larry	anxiously	watched	the	approach	of	the	red	band	.
攀登	陡峭地	,	拉里	焦虑地	观看	这	方法	的	这	红色的	乐队	.

拉里一边陡峭地攀爬，一边焦急地注视着红色带子的逼近。

[ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] ['æltɪtuːd]

The	gravitation	of	the	Pygmy	Planet	seemed	to	diminish	as	he	gained	altitude
这	引力	的	这	侏儒	行星	似乎	到	减少	作为	他	获得	高度

,

;

,

随着高度的增加，侏儒星球的引力似乎减弱了。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli][hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] ['vɜːrtɪkli] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrklɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

until	presently	he	could	fly	vertically	from	it	,	without	circling	at	all	.
直到	目前	他	可以	飞	垂直方向	从	它	,	没有	盘旋	在	全部	.

直到现在，他都能从那里垂直飞行，完全不用盘旋。

[hiː; hi][set][ðə; ði][baʊ; boʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]['skɑːrlət][bɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	set	the	bow	toward	the	scarlet	bar	across	the	sky	before	him	.
他	放	这	弓	朝向	这	猩红	酒吧	穿过	这	天空	前	他	.

他将弓弦对准面前天空中那道猩红色的横条。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θruː] ['ruːbi] [fleɪm] .

And	suddenly	he	was	flying	through	ruby	flame	.
和	突然	他	曾是	飞行	通过	红宝石	火焰	.

突然间，他便飞入了红宝石般的火焰之中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skeɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] .

His	eyes	went	to	the	little	scale	at	the	corner	of	the	instrument	board	.
他的	眼睛	去	到	这	小的	规模	在	这	角落	的	这	乐器	木板	.

他的目光落在了仪表盘角落里的小刻度盘上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ebən]['niːd(ə)l]['weɪvər] ,

He	saw	the	little	ebon	needle	waver	,
他	锯	这	小的	乌木	针	动摇	,

他看见那根细小的乌木针在摇晃，

[liːv] [ðə; ði][mɑːrk]['dezɪgneɪtɪd] " ['pɪgmi] ['plænɪt]['nɔːrm(ə)l] " [ænd; ənd][stɑːrt] [tɔːrd] " [ɜːrθ] ['nɔːrm(ə)l]

leave	the	mark	designated	"	Pygmy	Planet	Normal	"	and	start	toward	"	Earth	Normal
离开	这	标记	指定的	"	侏儒	行星	普通的	"	和	开始	朝向	"	地球	普通的

.

:

.

离开标记为"侏儒星球正常"的标记，开始向"地球正常"方向前进。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [reɪ] .

"	For	what	seemed	a	long	time	,	he	was	wheeling	down	the	crimson	ray	.
"	为了	什么	似乎	一个	长的	时间	,	他	曾是	惠灵	向下	这	赤红	射线	.

"他似乎花了很长时间，驾驶着那道深红色的光束向下飞驰。"

[ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]['ægnəs] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] .

A	few	times	he	looked	back	at	Agnes	,	in	the	rear	seat	.
一个	很少	时代	他	看起来	后退	在	艾格尼丝	,	在	这	后部	座位	.

他时不时回头看一眼坐在后座上的艾格尼丝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

She	had	gone	to	sleep	.
她	有	已消失	到	睡觉	.

她睡着了。

[ðen] [ə; eɪ][væst] , ['sɜːrkjələr] [fiːld] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] — [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['plætfɔːrm] .

Then	a	vast	,	circular	field	was	below	—	the	crystal	platform	.
然后	一个	广阔的	,	圆	场地	曾是	以下	—	这	水晶	平台	.

然后，下方是一片广阔的圆形区域——水晶平台。

['læri] ['lændɪd][ðə; ði] [pleɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['tæksɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðer; ðər] ,

Larry	landed	the	plane	upon	it	,	taxied	to	the	center	and	stopped	there	,
拉里	登陆	这	飞机	之上	它	,	出租车	到	这	中心	和	停止	那里	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər]['aɪdlɪŋ] .

with	the	motor	idling	.
和	这	发动机	怠速	.

拉里驾驶飞机降落在上面，滑行到中心停了下来，发动机怠速运转。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] , ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ə'bɪs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [siːmd] [tuː; tə]['kɑːntrækt]

The	laboratory	,	taking	shape	in	the	blue	abyss	about	him	,	seemed	to	contract
这	实验室	,	采取	形状	在	这	蓝色的	深渊	关于	他	,	似乎	到	合同

['swɪftli] .

swiftly	.
迅速地	.

实验室在他周围的蓝色深渊中逐渐成形，似乎正在迅速收缩。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [pleɪn] ['kʌvərd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l][dɪsk] .

Presently	the	plane	covered	most	of	the	crystal	disk	.
目前	这	飞机	涵盖	最多	的	这	水晶	磁盘	.

目前，该平面覆盖了大部分晶体圆盘。

[hiː; hi] ['tæksɪ] ['kwɪkli] [ɔːf] , [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˌnɪr'baɪ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] .

He	taxied	quickly	off	,	stopped	on	the	floor	nearby	,	and	cut	the	ignition	.
他	出租车	迅速地	离开	,	停止	在	这	地面	附近	,	和	切	这	点火	.

他迅速滑行离开，停在附近的地板上，然后熄火。

['ægnəs] [woʊk] .

Agnes	woke	.
艾格尼丝	觉醒	.

艾格尼丝醒了。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['klæmbəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪnz] ['kæbɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Together	they	clambered	from	the	plane's	cabin	and	walked	back	into	the
一起	他们	攀爬	从	这	飞机的	舱	和	步行	后退	进入	这

['krɪmz(ə)n] [reɪ] .

crimson	ray	.
赤红	射线	.

他们一起从飞机机舱里爬出来，走回了那道深红色的光束中。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][væst]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

Once	more	the	vast	spaces	of	the	room	seemed	to	shrink	,	until	it	looked
一次	更多的	这	广阔的	空间	的	这	房间	似乎	到	收缩	,	直到	它	看起来

[fə'mɪliər] [wʌns] [mɔːr] .

familiar	once	more	.
熟悉的	一次	更多的	.

房间的巨大空间似乎再次缩小，直到它看起来又变得熟悉起来。

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [məˈʃiːn] ['luːmɪŋ] ['evər][ðem; ðəm] , ['dwindld] [tuː; tə]

The	Pygmy	Planet	,	and	the	huge	machine	looming	ever	them	,	dwindled	to
这	侏儒	行星	,	和	这	巨大的	机器	迫在眉睫	曾经	他们	,	减少	到

['nætʃ(ə)rəl][saɪz] .

natural	size	.
自然的	尺寸	.

侏儒星球和一直笼罩着它们的巨大机器都缩小到了正常大小。

['ægnəs] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɑːn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [wɪtʃ] ['læri] [hæd; həd]

Agnes	,	watching	a	scale	on	the	frame	of	the	mechanism	,	which	Larry	had
艾格尼丝	,	观看	一个	规模	在	这	框架	的	这	机制	,	哪个	拉里	有

[nɑːt] ['noʊtɪst] ,

not	noticed	,
不是	注意到	,

艾格尼丝正盯着机械装置框架上的刻度盘，拉里之前并没有注意到。

[liːpt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [reɪ] , ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

leaped	suddenly	from	the	red	ray	,	drawing	him	with	her	.
跳跃	突然	从	这	红色的	射线	,	绘画	他	和	她	.

她突然从红色光束中跃出，将他一同拉了过去。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['dʒaiənts] !

"	We	don't	want	to	be	giants	!
"	我们	不	想	到	是	巨人	!

我们不想成为巨人!

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	she	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

['læri] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

Larry	drew	a	deep	breath	,	and	looked	about	him	.
拉里	画	一个	深的	气息	,	和	看起来	关于	他	.

拉里深吸一口气，环顾四周。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [sərˈveɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l][saɪz]

Once	more	he	was	in	his	own	world	,	and	surveying	it	in	his	normal	size
一次	更多的	他	曾是	在	他的	自己的	世界	,	和	测量	它	在	他的	普通的	尺寸

.

.
.

他又一次回到了自己的世界，以正常大小审视着它。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv]['ægnəs] ['stændɪŋ] [kloʊz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

He	became	aware	of	Agnes	standing	close	against	him	.
他	成为	意识到的	的	艾格尼丝	常设	关闭	反对	他	.

他意识到艾格尼丝就站在他身边。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

He	suddenly	took	her	in	his	arms	and	kissed	her	.
他	突然	采取	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	.

他突然将她抱在怀里，吻了她。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi]['ɔbdʒiktid] , ['slɪpɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Wait	a	minute	,	"	she	objected	,	slipping	quickly	from	his	arms	.
"	等待	一个	分钟	,	"	她	反对	,	滑倒	迅速地	从	他的	武器	.

“等一下，”她反对道，迅速从他怀里挣脱出来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][əˈbaʊt][ðə; ði] ['pɪgmi] ['plænɪt] ?

"	What	are	we	going	to	do	about	the	Pygmy	Planet	?
"	什么	是	我们	去	到	做	关于	这	侏儒	行星	?

“我们该如何应对侏儒星球？”

[ðoʊz] ['mɒnstəz] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [rek] [ðer; ðər][gɑːd] .

Those	**monsters**	**might**	**come**	**again**	**,**	**even**	**if**	**you**	**did**	**wreck**	**their**	**god**	**.**
那些	怪物	可能	来	再次	,	甚至	如果	你	做过	破坏	他们的	上帝	.

即使你摧毁了他们的神，那些怪物也可能会再次出现。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪtɪŋ] , [pʊr] ['feloʊ] — [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðoʊz] ['mɒnstəz]

And	**Dr**	**.**	**Whiting**	**,**	**poor**	**fellow**	**—**	**But**	**we**	**mustn't**	**let**	**those**	**monsters**
和	博士	.	惠廷	,	贫穷的	同伴	—	但	我们	不得	让	那些	怪物

[kʌm] [bæk] !

come	**back**	**!**
来	后退	!

还有怀廷博士，可怜的人——但是我们绝不能让那些怪物回来！

" ['læri] ['dʌbld] [ʌp][ə; eɪ] [braʊn] [fɪst][ænd; ənd] [droʊv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst]

"	**Larry**	**doubled**	**up**	**a**	**brown**	**fist**	**and**	**drove**	**it**	**with**	**all**	**his**	**strength**	**against**
"	拉里	双倍	向上	一个	棕色的	拳头	和	驾驶	它	和	全部	他的	力量	反对

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gloʊb] [ðæt] [spʌn] [soʊ] ['stedəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][twɪn] ,

the	**little**	**globe**	**that**	**spun**	**so**	**steadily**	**between**	**the**	**twin**	**,**
这	小的	地球	那	旋转	所以	稳步	之间	这	双	,

“拉里握紧棕色的拳头，用尽全力击打在双胞胎之间稳定旋转的小球上，

['ʌpraɪt] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]['vaɪələt] [fleɪm] .

upright	**cylinders**	**of**	**crimson**	**and**	**of**	**violet**	**flame**	**.**
直立	气缸	的	赤红	和	的	紫色	火焰	.

直立的圆柱体，由深红色和紫色的火焰组成。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [diːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

His	**hand**	**went**	**deep**	**into**	**it**	**.**
他的	手	去	深的	进入	它	.

他的手深深地伸了进去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] , [hʌŋ] [ʌn'stedəli] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]

And	**it**	**swung**	**from**	**its**	**position**	**,**	**hung**	**unsteadily**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**
和	它	摇摆	从	它是	位置	,	悬挂	不稳定地	一个	片刻	,	和	然后

[kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [flɔːr] .

crashed	**to**	**the**	**laboratory**	**floor**	**.**
崩溃了	到	这	实验室	地面	.

它从原来的位置摇晃了一下，摇摇晃晃地悬挂了一会儿，然后重重地摔在了实验室的地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krʌʃt] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][sɔːft] [braʊn] [mʌd] .

It	**was**	**crushed**	**like**	**a**	**ball**	**of**	**soft**	**brown**	**mud**	**.**
它	曾是	碎	喜欢	一个	球	的	柔软的	棕色的	泥	.

它被捏碎了，像一团柔软的棕色泥巴。

[ˌaɪ 'tiː] ['spætəd] .

It	**spattered**	**.**
它	溅射	.

它溅了出来。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] , " ['ægnəs] [sed] .

"	**Now**	**I**	**guess**	**they**	**won't**	**come**	**back**	**,**	**"**	**Agnes**	**said**	**.**
"	现在	我	猜测	他们	惯于	来	后退	,	"	艾格尼丝	说	.

“现在看来他们不会回来了，”艾格尼丝说。

" [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪtɪŋz] [wɜːrk] , [ðoʊ] .

"	**A**	**pity**	**to**	**spoil**	**all**	**Dr**	**.**	**Whiting's**	**work**	**,**	**though**	**.**
"	一个	遗憾	到	剧透	全部	博士	.	惠廷的	工作	,	尽管	.

“可惜，这样就毁了怀廷博士的所有研究成果。”

" ['læri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːdli] .

"	**Larry**	**was**	**standing**	**motionless**	**,**	**holding**	**up**	**his**	**fist**	**and**	**looking**	**at**	**it**	**oddly**	.
"	拉里	曾是	常设	静止不动	,	保持	向上	他的	拳头	和	寻找	在	它	奇怪	.

拉里一动不动地站在那里，举起拳头，奇怪地看着它。

" [aɪ] [smæʃt] [ə; eɪ] ['plænɪt] !

"	**I**	**smashed**	**a**	**planet**	**!**
"	我	粉碎	一个	行星	!

我摧毁了一颗星球！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Think	**of**	**it**	**.**
思考	的	它	.

想想看。

[aɪ] [smæʃt] [ə; eɪ] ['plænɪt] !

I	**smashed**	**a**	**planet**	**!**
我	粉碎	一个	行星	!

我摧毁了一颗星球！

[dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Just	**the**	**other**	**—**	**why**	**it**	**was**	**just**	**this**	**evening**	**,**	**at**	**the**	**office**	**,**
只是	这	其他	—	为什么	它	曾是	只是	这	晚上	,	在	这	办公室	,

就另一件事——就是今天晚上在办公室里，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ! "

I	**was**	**wishing**	**for**	**something**	**to**	**happen**	**!**	**"**
我	曾是	祝	为了	某物	到	发生	!	"

我当时真希望发生点什么！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神